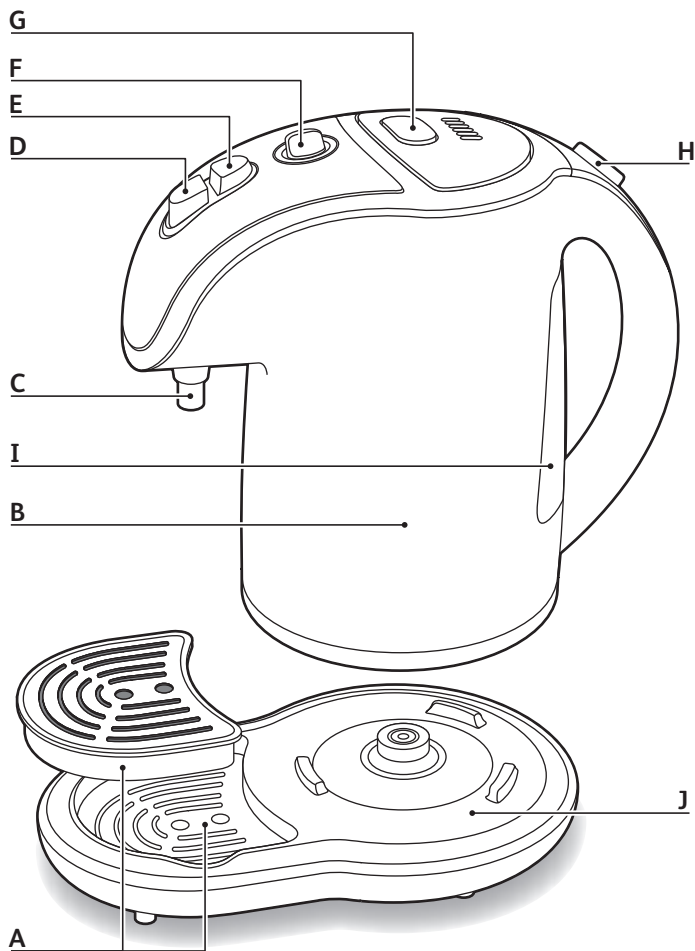


# Tefal®

## EXPRESS BOIL



EN  
FR  
NL  
DE  
IT  
ES  
EL  
TR  
DA  
NO  
FI  
SV



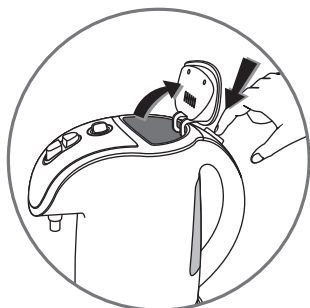


fig.1

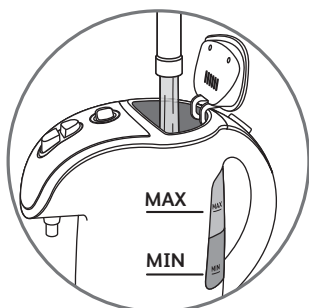


fig.2

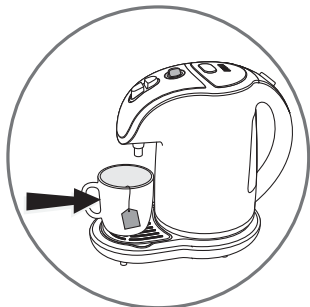


fig.3

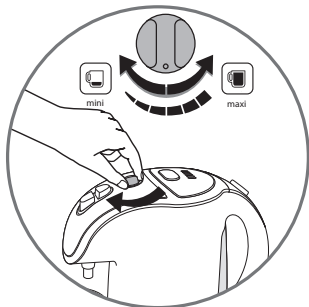


fig.4

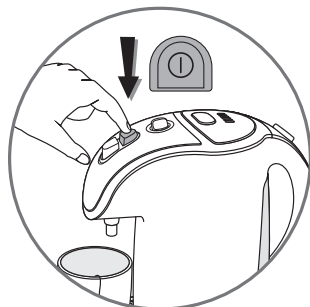


fig.5

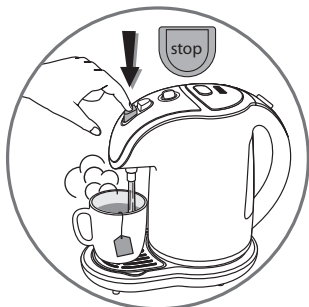


fig.6

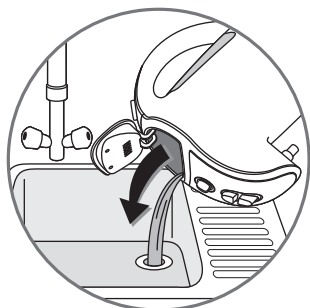


fig.7

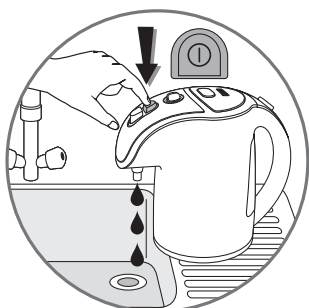


fig.8

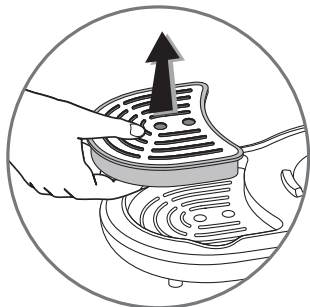


fig.9



fig.10

# Safety instructions

EN

**Please read these instructions before operating the appliance.**

**Note:** This appliance produces very hot water. Therefore, please take care when dispensing the water in order to avoid scalding yourself. As the stainless steel parts will be hot, do not touch any stainless steel parts when using your appliance. The hot water from this appliance cannot be used for sterilising purposes.

- Carefully read these operating instructions before using the appliance for the first time and keep them in a safe place: Tefal cannot be held responsible for incorrect use.
- Do not touch the spout when it is operating as this will be hot.
- Only plug the appliance into an earthed socket. Check that the power supply voltage shown on the appliance's rating plate corresponds to that of your installation.
- Be aware of any steam escaping from the appliance as this will be hot.
- Take care not to place the appliance on a hot surface like a hot-plate or use it close to a naked flame. The appliance should be placed on a flat, stable, heat-resistant surface away from water splashes.
- Immediately take the plug out from the mains if the appliance does not function correctly.
- Do not pull the power supply cord to remove the plug.
- Do not let the power supply cord hang down on the edge of a table or a work surface.
- Do not place your hand or the power supply cord on the hot parts of the appliance.
- Never soak the appliance, the cord or electrical plug in water or any other liquid.
- To avoid any danger, do not use the appliance if the power supply cord or plug are damaged. You must have the power supply cord replaced by a TEFAL authorized service centre.
- Always refer to the instructions to de-scale the appliance.
- Protect the appliance against humidity and frost.
- Do not use the appliance if it does not operate correctly or if it has been damaged - see Helpline details on the back cover of this booklet.
- Except for cleaning and scale removal in accordance with the procedures for use of the appliance, any investigations, repairs or maintenance must be carried out by a TEFAL authorized service centre.
- Any error in electrical connection negates the guarantee.
- Unplug the appliance as soon as you have finished using it for a while or when cleaning.
- All appliances are subject to rigorous quality inspection. Practical tests using appliances taken at random are conducted and this may explain any signs or marks showing prior use.
- You are advised not to use multiple sockets and/or extension leads.

- Never put anything else other than water in the water tank.
- Only use your appliance for boiling drinking water.
- Do not touch the metal parts of the appliance as they may be hot.
- Do not leave the appliance unattended whilst in use.
- This hot water dispenser must only be used with water in the tank.
- This appliance has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.

### Preventing domestic accidents

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Even slight burns can sometimes be serious for children. As they grow up, teach your children to take care with hot liquids they may encounter in the kitchen. Place the appliance and power cord well behind the work surface outside the reach of children and certain disabled persons.

If an accident occurs, immediately apply cold running water to the burn and call a medical doctor if necessary.

To avoid accidents, do not carry your child or baby when drinking or carrying a hot drink.

---

## Product description

- |                                           |                           |
|-------------------------------------------|---------------------------|
| A Removable drip tray and drip tray cover | F Dispensing control knob |
| B Water tank                              | G Lid close button        |
| C Dispensing nozzle                       | H Lid open button         |
| D Stop button                             | I Water window            |
| E Start button                            | J Power base              |

## Using your Express Boil

---

**Before using your Express Boil for the first time:**

- Unpack your appliance carefully from the box.

- Put your appliance on a dry, flat, stable, heat-resistant secure surface away from the edge.
- Plug the appliance into a mains socket.

### IMPORTANT:

**Press the stop button immediately to ensure that the appliance does not start a heating cycle without water in the tank or without a cup under the spout**

- Follow the instructions below on using your appliance and carefully discard the first five measures of boiled water (i.e. the first full tank of water). This will remove any residues that may remain from the manufacturing process.

### Using your appliance

1. Press the lid open button **H** (fig 1)
2. Fill the water tank **B** with cold tap water either directly from your cold water tap or using a jug filled with fresh cold water from the tap (fig 2).  
The water level should be between the min and max markings. You can see the level through the water window.
3. Close the lid with button **G**.
4. Press the stop button (**D**). This will make sure that your appliance will not immediately start a heating cycle when you place it onto the power base.
5. Place a suitable cup or container with a tea bag or coffee, sugar, etc. below the dispensing nozzle (**C**). (fig 3)
6. Select the desired volume of hot water by adjusting the dispensing control knob to the required setting **F** (fig 4).

For small cups (around 150ml), set the control towards the  setting.

For large cups (around 250ml), set the control towards the  setting.

If you are not sure which setting to use, it's best to use a lower setting the first time.

7. Press the start button (**E**). The start button lights up red and your appliance starts to boil. (Fig 5). The selected quantity of hot water will be dispensed into the cup.
8. If, after just having heated up and dispensed water the appliance will not switch back on and heat up again straightaway for the next cup, simply wait for a few seconds before pressing the start button again.

## Stopping your appliance

If you have started the heating cycle and then decide you want to stop for any reason before dispensing the water or during dispensing, simply press the stop button **D** (fig 6). The boiled water will be safely transferred back into the water tank. After a few seconds, you can start the heating procedure again.

**NB:** The noise during use is due to the water heating up. This is normal.

During use, a certain amount of the water boiled will be transferred back to the water tank. This means the water tank may become hot. The stainless steel parts may also become hot. Do not touch the stainless steel parts when using your appliance. Always handle your appliance with care.

---

## Cleaning your appliance

Always switch off and unplug your appliance and let it completely cool down before cleaning. Never immerse the base unit, power cord, plug or water tank in water or any other liquid. Do not use harsh abrasives, chemicals or oven cleaners.

### **WARNING:**

By pressing the start button you will be putting the appliance into an "already on" mode it will begin a heating cycle as soon as it is put back on the power base. Please remember to press the stop button as soon as the appliance is put back onto the power base.

### Emptying your appliance

1. After your appliance has completely cooled down, unplug it from the mains socket and remove the appliance from the power base.
2. Press the lid open button.(H)
3. Hold your appliance over a sink and pour the water out by tilting your appliance on one side. (fig 7)
4. Still holding your appliance over the sink, turn it the right way up and press the start button. Then let any water from the dispense chamber drain from the dispensing nozzle **C** (fig 8)
5. Repeat steps 3 and 4 until all the water has been emptied from your appliance.

If your appliance is not going to be used for a long period (e.g. during holiday), we recommend that before you leave you empty it. Before using it again, fill the tank with tap water and then carry out a few heating cycles and carefully discard the water each time. To clean the removable drip tray, lift it off the power base and clean it using warm water and washing-up liquid. (fig 9)

### Cleaning

Clean the exterior surface of your appliance with a damp cloth and then polish it with a soft and dry cloth. Do not use steel wool pads or abrasive sponges.

# Descaling your appliance

EN

Descaling should be carried out every 3 months. You may need to descale more frequently if you live in an area where the tap water is hard. Descaling regularly will help you to maintain the best performance from your product.

1. Fill your appliance with tap water to the max mark and place an empty large cup or any large heatproof container on the drip tray. Set the dispensing control knob on the max volume and press the start button. Wait for the end of pouring.
2. Add any descaler (for quantities, refer to the descaler packaging) to the hot water in the cup and stir a few seconds. (Figure 10)
3. Pour the contents of the cup into the water tank of your appliance and close the lid. (Figure 10.)  
Note : if you use white vinegar instead of descaler, skip the steps 1 to 3 and put one litre of white vinegar directly into the water tank. Do not use any other vinegar than "white vinegar" which can be bought from hardware stores.
4. Put the empty cup again onto the drip tray and press the start button. (E)
5. Wait for the water to be dispensed into the cup.
6. Discard the water from the cup.
7. Repeat steps 4 to 6 until the water level is at the min mark. Open the lid and empty any remaining water into the sink. Rinse your appliance by filling it with fresh tap water and emptying it again into the sink (see emptying your appliance on page 4). Fill your appliance with tap water to the max mark and place your empty large cup on the drip tray.
8. Press the start button and wait for the water to be dispensed into the cup.
9. Discard the water in the cup.
10. Repeat steps 8 and 9 until the water level is at the min mark. Open the lid and empty any remaining water into the sink (see emptying your appliance on page 4).

Your appliance is now ready to use again.

| Problem / questions                                                                       | Possible Cause / Answers                                                                                                                                                                                                                      | Corrective actions / Further info                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The appliance does not switch back on again when the start button is pressed.             | Your appliance has not reset itself after the last heating cycle.                                                                                                                                                                             | Your appliance is still too hot after the last heating cycle. Wait a few seconds for it to cool slightly before trying again.                                                                                                                                                                                                            |
| Your appliance does not dispense hot water.                                               | <ul style="list-style-type: none"><li>• Your appliance is not plugged in.</li><li>• Your appliance is not positioned correctly on its power base.</li><li>• The fuse has blown.</li><li>• There is no water left in the water tank.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Check your appliance is plugged in and switched on at the mains socket.</li><li>• Check that the dispensing nozzle is positioned centrally over the drip tray.</li><li>• Check the fuse in the plug.</li><li>• Allow your appliance to cool down completely then refill it with water.</li></ul> |
| Your appliance does not dispense a full cup of water                                      | <ul style="list-style-type: none"><li>• Your appliance has excessive scale.</li><li>• The dispensing control knob may be set too low.</li><li>• The water level has dropped below the min mark.</li></ul>                                     | <ul style="list-style-type: none"><li>• Descale your appliance</li><li>• Adjust the dispensing control knob to the right setting. Fill the tank with fresh cold water</li><li>• Fill the tank with fresh cold water</li></ul>                                                                                                            |
| Your appliance produces excess steam but does not dispense boiled water.                  | <ul style="list-style-type: none"><li>• The water level has dropped below the min mark.</li><li>• Your appliance has excessive scale.</li></ul>                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"><li>• Fill with water between the min and max markings then restart the heating cycle.</li><li>• Descale your appliance.</li></ul>                                                                                                                                                                     |
| Your appliance immediately turns itself on when it is placed on the power base.           | Your appliance is already switched on.                                                                                                                                                                                                        | Press the stop button.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Your appliance makes a noise and there is a 'clunk' sound after water has been dispensed. | This is the sound of the internal valve operating after the heating cycle finishes.                                                                                                                                                           | This is a normal operation.                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## After sale service

If you have any product problems or queries please contact our Customer Relations Team first for expert help and advice.

Helpline:-

0845 602 1454 - UK

01 677 4003 - ROI

or consult our web site: [www.tefal.co.uk](http://www.tefal.co.uk) <<http://www.tefal.co.uk>>

# Guarantee

---

EN

This appliance is intended to be used in the household only.

It is not intended to be used in the following applications, and the guarantee will not apply for:

- staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
- farm houses;
- by clients in hotels, motels and other residential type environments;
- bed and breakfast type environments.

Please refer to the guarantee leaflet included with the product or on our web site:  
[www.tefal.co.uk](http://www.tefal.co.uk)

---

## Protecting the environment

Let's all help protect the environment!



- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➡ Leave it at a civic waste collection point.

# Consignes de sécurité

---

**Lisez ces consignes avant d'utiliser l'appareil.**

**Remarque :** Cet appareil produit de l'eau très chaude. Par conséquent, faites attention de ne pas vous ébouillanter lorsque vous versez de l'eau. Les parties en inox devenant très chaudes, ne les touchez pas pendant le fonctionnement de l'appareil. L'eau chaude produite par cet appareil ne peut pas être utilisée à des fins de stérilisation.

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de l'appareil et conservez-le dans un endroit sûr : une utilisation non conforme dégagerait Tefal de toute responsabilité.
- Ne touchez pas la buse pendant le fonctionnement car celle-ci devient très chaude.
- Branchez l'appareil uniquement sur une prise secteur reliée à la terre. Vérifiez que la tension d'alimentation indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil correspond bien à celle de votre installation.
- Faites attention à la vapeur sortant de l'appareil qui est très chaude.
- Veillez à ne pas poser l'appareil sur une surface chaude telle qu'une plaque chauffante ni à l'utiliser à proximité d'une flamme nue. Il est recommandé de poser l'appareil sur une surface plane, stable et résistante à la chaleur, à l'abri des éclaboussures d'eau.
- Retirez immédiatement la fiche de la prise secteur si vous constatez une anomalie quelconque pendant le fonctionnement.
- Ne tirez pas sur le câble d'alimentation pour retirer la fiche.
- Ne laissez pas le câble d'alimentation pendre au bord d'une table ou d'un plan de travail.
- Ne mettez pas votre main ou le câble d'alimentation sur les parties chaudes de l'appareil.
- Ne plongez jamais l'appareil, le câble ou la fiche électrique dans l'eau ou dans un autre liquide.
- Pour éviter tout danger, n'utilisez pas l'appareil si le câble d'alimentation ou la fiche sont endommagés. Le remplacement du câble d'alimentation doit être effectué par un centre SAV agréé TEFAL.
- Reportez-vous toujours aux instructions pour le détartrage de l'appareil.
- Protégez l'appareil de l'humidité et du gel.
- N'utilisez pas l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il a subi un dommage. Voir au dos de ce livret les informations concernant notre ligne d'assistance.
- À l'exception du nettoyage et du détartrage selon les procédures du mode d'emploi de l'appareil, toute réparation ou opération d'entretien de l'appareil doit être effectuée par un centre SAV agréé TEFAL.
- Toute erreur de branchement annule la garantie.
- Débranchez l'appareil dès que vous cessez de l'utiliser pendant une longue période et lorsque vous le nettoyez.
- Tous les appareils sont soumis à un contrôle qualité sévère. Des essais d'utilisation

pratiques sont réalisés avec des appareils pris au hasard, ce qui peut expliquer d'éventuelles traces d'utilisation.

- L'emploi de multiprises et/ou rallonges est déconseillé.
- Ne mettez jamais autre chose que de l'eau dans le réservoir d'eau.
- N'utilisez votre appareil que pour faire chauffer de l'eau potable.
- Ne touchez pas les parties métalliques de l'appareil qui peuvent devenir très chaudes.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant son utilisation.
- Ce distributeur d'eau chaude doit uniquement être utilisé avec de l'eau dans le réservoir.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement. En cas d'utilisation commerciale, inappropriée ou non conforme au mode d'emploi, le fabricant décline toute responsabilité et la garantie ne s'applique pas.

### Prévention des accidents domestiques

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Pour un enfant, une brûlure même légère peut parfois être grave. Au fur et à mesure qu'ils grandissent, apprenez à vos enfants à faire attention aux liquides chauds pouvant se trouver dans une cuisine. Placez appareil et cordon bien à l'arrière du plan de travail, hors de portée des enfants et de certaines personnes handicapées.

Si un accident se produit, faites couler immédiatement de l'eau froide sur la brûlure et appelez un médecin si nécessaire.

Afin d'éviter tout accident, ne portez pas votre enfant ou bébé lorsque vous buvez ou transportez une boisson chaude.

## Description du produit

- |                                                        |                                      |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| A Bac récepteur amovible et couvercle du bac récepteur | F Bouton de commande de distribution |
| B Réservoir d'eau                                      | G Bouton de fermeture du couvercle   |
| C Buse de distribution                                 | H Bouton d'ouverture du couvercle    |
| D Bouton d'arrêt                                       | I Fenêtre de niveau d'eau            |
| E Bouton de marche                                     | J Socle d'alimentation               |

# Utilisation de votre distributeur d'eau chaude à la demande

---

## Avant la première utilisation de votre distributeur d'eau chaude à la demande

- Déballez soigneusement votre appareil de son carton.
- Posez votre appareil sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur, loin du bord.
- Branchez l'appareil sur une prise secteur.

## IMPORTANT:

**Appuyez immédiatement sur le bouton d'arrêt pour vous assurer que l'appareil ne démarre pas un cycle de chauffage en l'absence d'eau dans le réservoir ou de tasse sous la buse.**

- Suivez les instructions ci-dessous lors de l'utilisation de votre appareil en prenant soin de jeter les cinq premières mesures d'eau bouillante (c'est-à-dire le premier plein d'eau). Vous vous débarrasserez ainsi des derniers résidus du processus de fabrication.

## Utilisation de votre appareil

1. Appuyez sur le bouton d'ouverture du couvercle H (fig. 1)
2. Remplissez le réservoir d'eau B avec de l'eau froide du robinet soit directement depuis votre robinet, soit en utilisant un récipient rempli d'eau fraîche du robinet (fig. 2). Le niveau d'eau doit se situer entre les repères MIN et MAX. Vous pouvez voir le niveau à travers la fenêtre de niveau d'eau.
3. Fermez le couvercle à l'aide du bouton G.
4. Appuyez sur le bouton d'arrêt (D). Vous vous assurez ainsi que votre appareil ne démarrera pas immédiatement un cycle de chauffage dès que vous le poserez sur le socle d'alimentation.
5. Placez une tasse ou un récipient approprié avec un sachet de thé ou du café, du sucre, etc. sous la buse de distribution (C) (fig. 3).
6. Sélectionnez le volume d'eau chaude souhaité en ajustant le bouton de commande de distribution sur le réglage de votre choix F (fig. 4).  
Pour les petites tasses (150 ml environ), tournez le bouton vers le réglage .  
Pour les grandes tasses (250 ml environ), tournez le bouton vers le réglage .  
Si vous n'êtes pas sûr du réglage à utiliser, il est préférable d'opter pour un réglage inférieur lors de la première utilisation.
7. Appuyez sur le bouton de marche (E). Celui-ci s'allume en rouge et votre appareil commence à bouillir (fig. 5). La quantité d'eau chaude sélectionnée est versée dans la tasse.
8. Si juste après avoir chauffé et versé l'eau, l'appareil ne se remet pas en marche et ne chauffe pas immédiatement pour la prochaine tasse, attendez simplement quelques secondes avant d'appuyer à nouveau sur le bouton de marche.

## Arrêt de votre appareil

Si après avoir démarré le cycle de chauffage, vous voulez arrêter l'appareil pour une raison quelconque avant que l'eau ne soit versée ou pendant le versement, il vous suffit d'appuyer sur le bouton d'arrêt D (fig. 6). L'eau bouillante sera retransférée en toute sécurité dans le réservoir d'eau. Au bout de quelques secondes, vous pourrez redémarrer la procédure de chauffage.

**NB:** Le bruit émis pendant le fonctionnement est dû à l'eau qui chauffe. C'est tout à fait normal.

En cours d'utilisation, une certaine quantité d'eau bouillante sera retransférée dans le réservoir d'eau. Cela signifie que le réservoir d'eau peut devenir très chaud.

Les parties en inox peuvent également devenir très chaudes. Ne les touchez pas pendant le fonctionnement de l'appareil. Manipulez toujours votre appareil avec précaution.

FR

# Nettoyage de votre appareil

Arrêtez et débranchez toujours votre appareil et laissez-le refroidir complètement avant de le nettoyer. Ne plongez jamais le socle, le câble d'alimentation, la fiche ou le réservoir d'eau dans l'eau ou dans un autre liquide. N'utilisez pas de produits abrasifs ou chimiques agressifs ni de nettoyeurs pour four.

## ATTENTION :

Si vous appuyez sur le bouton de marche, vous mettez l'appareil en mode d'attente et il commencera un cycle de chauffage dès qu'il sera posé sur le socle d'alimentation. N'oubliez pas d'appuyer sur le bouton d'arrêt dès que vous posez l'appareil sur le socle d'alimentation.

## Vidage de votre appareil

1. Après avoir laissé l'appareil refroidir complètement, débranchez-le de la prise secteur et soulevez-le du socle d'alimentation.
2. Appuyez sur le bouton d'ouverture du couvercle (H).
3. Tenez l'appareil au-dessus d'un évier et videz l'eau en inclinant l'appareil sur un côté (fig. 7).
4. Toujours en tenant l'appareil au-dessus de l'évier, redressez-le et appuyez sur le bouton de marche. Puis laissez l'eau résiduelle contenue dans la chambre de distribution s'écouler par la buse de distribution C (fig. 8).
5. Répétez les étapes 3 et 4 jusqu'à ce que toute l'eau ait été vidée de l'appareil.

Si vous n'avez pas l'intention d'utiliser votre appareil pendant une longue période (pendant les vacances par exemple), nous vous recommandons de le vider avant de partir. Avant de le réutiliser, remplissez le réservoir d'eau du robinet, puis procédez à plusieurs cycles de chauffage en prenant soin de jeter l'eau à chaque fois. Pour nettoyer le bac récepteur amovible, retirez-le du socle d'alimentation et nettoyez-le à l'eau tiède et au liquide vaisselle (fig. 9).

### Nettoyage

Nettoyez l'extérieur de votre appareil avec un chiffon humide, puis passez un chiffon doux et sec. N'utilisez pas de tampons métalliques à récurer ni d'éponges abrasives.

## Détartrage de votre appareil

---

**Il est recommandé d'effectuer un détartrage tous les 3 mois. Il peut être nécessaire de détartrer plus souvent si vous vivez dans une zone où l'eau du robinet est très calcaire. Un détartrage régulier contribuera à préserver les performances de votre produit.**

1. Remplissez votre appareil d'eau du robinet jusqu'au repère MAX et posez une grande tasse ou un grand récipient résistant à la chaleur sur le bac récepteur. Réglez le bouton de commande de distribution sur le volume maximal puis appuyez sur le bouton de marche. Attendez que l'eau ait fini de couler.
2. Ajoutez du produit détartrant (pour les quantités, référez-vous à l'emballage du détartrant) dans l'eau chaude contenue dans la tasse et remuez quelques secondes (fig. 10).
3. Versez le contenu de la tasse dans le réservoir d'eau de l'appareil et refermez le couvercle (fig. 10).  
Remarque : si vous utilisez du vinaigre blanc à la place d'un détartrant, sautez les étapes 1 à 3 et versez un litre de vinaigre blanc directement dans le réservoir d'eau. N'utilisez pas d'autre vinaigre que le « vinaigre blanc » que l'on trouve en quincaillerie.
4. Reposez la tasse vide sur le bac récepteur et appuyez sur le bouton de marche (E).
5. Attendez que l'eau soit versée dans la tasse.
6. Jetez l'eau de la tasse.
7. Répétez les étapes 4 à 6 jusqu'à ce que le niveau d'eau ait atteint le repère MIN. Ouvrez le couvercle et videz le reste de l'eau dans l'évier. Rincez l'appareil en le remplissant d'eau fraîche du robinet avant de le vider à nouveau dans l'évier (voir « Vidage de votre appareil », page 4). Remplissez ensuite l'appareil d'eau du robinet jusqu'au repère MAX et posez votre

grande tasse vide sur le bac récepteur.

8. Appuyez sur le bouton de marche et attendez que l'eau soit versée dans la tasse.
9. Jetez l'eau de la tasse.
10. Répétez les étapes 8 et 9 jusqu'à ce que le niveau d'eau ait atteint le repère MIN. Ouvrez le couvercle et videz le reste de l'eau dans l'évier (voir « Vidage de votre appareil », page 4).

Votre appareil est maintenant prêt à l'emploi.

## Dépannage

| Problème/Questions                                                               | Cause possible/Réponses                                                                                                                                                                                                                                                  | Actions correctives/Autres informations                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'appareil ne se remet pas en marche après avoir appuyé sur le bouton de marche. | Votre appareil ne s'est pas réinitialisé après le dernier cycle de chauffage.                                                                                                                                                                                            | Votre appareil est encore trop chaud après le dernier cycle de chauffage. Attendez quelques secondes qu'il refroidisse un peu avant de réessayer.                                                                                                                                                                                                                                   |
| Votre appareil ne fournit pas d'eau chaude.                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Votre appareil n'est pas branché.</li> <li>• Votre appareil n'est pas correctement positionné sur le socle d'alimentation.</li> <li>• Le fusible a sauté.</li> <li>• Il ne reste plus d'eau dans le réservoir d'eau.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez que votre appareil est bien branché et sous tension au niveau de la prise secteur.</li> <li>• Vérifiez que la buse de distribution est centrée au-dessus du bac récepteur.</li> <li>• Vérifiez le fusible dans la fiche.</li> <li>• Laissez refroidir votre appareil complètement, puis remplissez-le d'eau à nouveau.</li> </ul> |
| Votre appareil ne remplit pas une tasse d'eau entière.                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Votre appareil est entartré.</li> <li>• Le bouton de commande de distribution est réglé sur un volume trop petit.</li> <li>• Le niveau d'eau est descendu sous le repère MIN.</li> </ul>                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Détartrez votre appareil.</li> <li>• Ajustez le bouton de commande de distribution sur le bon réglage. Remplissez le réservoir d'eau froide.</li> <li>• Remplissez le réservoir d'eau froide.</li> </ul>                                                                                                                                   |
| Votre appareil produit beaucoup de vapeur sans fournir d'eau bouillante.         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le niveau d'eau est descendu sous le repère MIN.</li> <li>• Votre appareil est entartré.</li> </ul>                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplissez l'appareil d'eau entre les repères MIN et MAX, puis relancez le cycle de chauffage.</li> <li>• Détartrez votre appareil.</li> </ul>                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                          |                                                                                          |                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Votre appareil se met immédiatement en marche une fois posé sur le socle d'alimentation. | Votre appareil est déjà en position de marche.                                           | Appuyez sur le bouton d'arrêt. |
| Votre appareil fait du bruit, puis un bruit sourd retentit une fois l'eau versée.        | Ce son est celui de la valve interne qui est activée après la fin du cycle de chauffage. | C'est tout à fait normal.      |

## Service après-vente

En cas de problème ou de questions sur le produit, veuillez contacter dans un premier temps notre équipe de relations clients pour obtenir l'aide et les conseils de nos experts.

## Garantie

Cet appareil est destiné exclusivement à usage domestique.

Il n'est pas destiné à être utilisé dans les applications suivantes, et la garantie ne s'applique pas pour :

- les cuisines du personnel dans les magasins, bureaux et autres environnements de travail ;
- les fermes ;
- les clients d'hôtels, de motels et autres environnements de type résidentiel ;
- les chambres d'hôtes.

Veuillez vous référer au livret de garantie inclus avec le produit et disponible sur notre site Web : [www.tefal.com](http://www.tefal.com)

## Protection de l'environnement

Participons à la protection de l'environnement !



- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➡ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

# Veiligheidsvoorschriften

**Lees deze voorschriften voordat u het apparaat bedient.**

**Opmerking:** Dit apparaat verwarmt water tot een zeer hoge temperatuur. Wees dus zeer voorzichtig wanneer u water uit het apparaat laat komen om te voorkomen dat u brandwonden oploopt. Alle roestvrijstalen onderdelen worden heet. Raak geen roestvrijstalen onderdelen aan tijdens het gebruik van het apparaat. Het kokendhete water uit dit apparaat kan niet worden gebruikt om te steriliseren.

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt en bewaar ze op een veilige plaats. Tefal is niet aansprakelijk voor verkeerd gebruik.
- Raak de wateruitloop niet aan wanneer het apparaat wordt gebruikt; de wateruitloop is heet.
- Steek de stekker van het apparaat altijd in een geaard stopcontact. Controleer of de netspanning op het typeplaatje van het apparaat overeenkomt met die van het elektriciteitsnet.
- Let op: de stoom die uit het apparaat komt is heet.
- Zet het apparaat niet op een warme ondergrond, zoals een warmhoudplaatje, en gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur. Het apparaat moet worden geplaatst op een vlakke, stabiele, warmtebestendige ondergrond uit de buurt van waterspatten.
- Haal de stekker direct uit het stopcontact als het apparaat niet goed werkt.
- Trek niet aan het netsnoer om de stekker uit het stopcontact te halen.
- Hang het netsnoer niet langs de rand van de tafel of het aanrecht.
- Raak de hete onderdelen van het apparaat niet aan en zorg ervoor dat het netsnoer niet met de hete onderdelen in contact komt.
- Dompel het apparaat, het netsnoer of de stekker niet onder in water of een andere vloeistof.
- Voorkom elk gevaar en gebruik het apparaat niet als het netsnoer of de stekker zijn beschadigd. Netsnoeren moeten worden vervangen door een erkend servicecentrum van Tefal.
- Raadpleeg altijd de gebruiksaanwijzing voor het ontkalken van het apparaat.
- Bescherm het apparaat tegen vocht en vorst.
- Gebruik het apparaat niet als het niet goed werkt of als het is beschadigd - zie de informatie over de helpline op de achterkant van dit boekje.
- Behalve voor het schoonmaken en ontkalken volgens de gebruiksaanwijzing van het apparaat, moeten alle tests, reparaties of onderhoudsbeurten worden uitgevoerd door een erkend servicecentrum van Tefal.
- Bij verkeerde aansluiting vervalt de garantie.
- Haal de stekker uit het stopcontact wanneer u het apparaat een tijdje niet zult gebruiken en wanneer u het apparaat schoonmaakt.
- De kwaliteit van onze apparaten wordt grondig gecontroleerd. Er worden steekproeven

- uitgevoerd waarbij sommige apparaten worden getest, waardoor uw apparaat tekenen kan vertonen van eerder gebruik.
- Het is niet verstandig om gebruik te maken van meer dan één stopcontact en/of verlengsnoeren.
  - Vul het waterreservoir alleen met water.
  - Gebruik het apparaat alleen voor het koken van drinkwater.
  - Raak de metalen onderdelen van het apparaat niet aan, deze kunnen heet zijn.
  - Blijf bij het apparaat wanneer u het apparaat gebruikt.
  - Deze heetwatertap mag alleen worden gebruikt wanneer er water in het waterreservoir zit.
  - Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik. Bedrijfsmatig gebruik, verkeerd gebruik of niet-naleving van de gebruiksaanwijzing doet de aansprakelijkheid van de fabrikant vervallen en maakt de garantie ongeldig.

### **Voorkomen van ongelukken in huis**

Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp of toezicht te worden gebruikt door kinderen of andere personen indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogen hen niet in staat stelt dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken, tenzij zij van tevoren instructies betreffende het gebruik van dit apparaat hebben ontvangen van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. U dient toezicht te houden op kinderen om te voorkomen dat zij met het apparaat spelen.

Voor kinderen kunnen lichte brandwonden soms zeer ernstig zijn. Leer oudere kinderen dat ze voorzichtig moeten zijn met hete vloeistoffen die zich in de keuken bevinden. Plaats het apparaat en het netsnoer helemaal achteraan op het aanrecht, buiten bereik van kinderen en mensen met bepaalde beperkingen.

Als er zich een ongeval voordoet, houd brandwonden dan onmiddellijk onder de koude kraan en schakel zo nodig medische hulp in.

Voorkom ongevallen en draag uw baby of kind niet terwijl u een hete drank drinkt of draagt.

---

## **Productbeschrijving**

- |                                                          |                                      |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>A</b> Afneembare lekbakje en rooster van het lekbakje | <b>F</b> Regelknop water hoeveelheid |
| <b>B</b> Waterreservoir                                  | <b>G</b> Knop voor deksel sluiten    |
| <b>C</b> Wateruitloop                                    | <b>H</b> Knop voor deksel openen     |
| <b>D</b> Stopknop                                        | <b>I</b> Uitwendige waterindicator   |
| <b>E</b> Startknop                                       | <b>J</b> Voetstuk                    |

# Gebruik van de express boil heetwatertap —

## Voor het eerste gebruik van de express boil heetwatertap

- Neem het apparaat voorzichtig uit de doos en verwijder al het verpakkingsmateriaal.
- Zet het apparaat op een droge, vlakke, stabiele, warmtebestendige ondergrond uit de buurt van de rand.
- Steek de stekker in het stopcontact.

## BELANGRIJK:

**Druk meteen op de stopknop om ervoor te zorgen dat het apparaat niet met opwarmen begint zonder dat er water in het waterreservoir zit, of zonder dat er een kopje onder de wateruitloop staat.**

- Volg de onderstaande instructies voor het gebruik van het apparaat en giet de eerste vijf kopjes gekookt water weg (d.w.z. het eerste volle reservoir met water). Op deze manier verwijdert u eventuele residuen van het productieproces.

## Gebruik van het apparaat

1. Druk op de knop om het deksel te openen H (fig. 1).
2. Vul het waterreservoir B met koud kraanwater, ofwel rechtstreeks uit de kraan of uit een kan die is gevuld met vers, koud kraanwater (fig. 2).  
Het waterpeil dient tussen de tekens min. en max. te staan. U kunt het waterpeil aflezen op de uitwendige waterindicator.
3. Sluit het deksel met knop G.
4. Druk op de stopknop (D). Zo zorgt u ervoor dat het apparaat niet meteen begint met opwarmen wanneer u het apparaat op het voetstuk plaatst.
5. Zet een kopje of mok met een theezakje of oploskoffie, suiker, enz. onder de wateruitloop (C) (fig. 3).
6. Selecteer de gewenste hoeveelheid kokend heet water door de regelknop op de gewenste stand te zetten F (fig. 4).  
Voor kleine kopjes (circa 150 ml) stelt u de regelknop in op .  
Voor grote koppen (circa 250 ml) stelt u de regelknop in op .  
Als u niet zeker weet welke stand het beste is, dan kunt u het beste de eerste keer een lagere stand kiezen.
7. Druk op de startknop (E). Het rode controlelampje van de startknop gaat branden en het water begint te koken (fig. 5). De geselecteerde hoeveelheid water zal in het kopje worden afgegeven.
8. Als het apparaat niet direct opnieuw inschakelt en begint op te warmen voor het volgende kopje, na het opwarmen en afgeven van een vorige kopje water, wacht dan enkele seconden en druk dan opnieuw op de startknop.

## Het apparaat stoppen/stilzetten

Als u de opwarmcyclus hebt geactiveerd en vervolgens besluit dat u om welke reden dan ook wilt stoppen voordat het water is afgegeven of tijdens het afgeven, druk dan op de stopknop **D** (fig. 6). Het gekookte water zal op een veilige manier worden teruggevoerd naar het waterreservoir. Na enkele seconden kunt u de opwarmprocedure opnieuw starten.

**N.B.:** Het geluid dat u hoort tijdens het gebruik komt van het water dat wordt opgewarmd. Dit is normaal.

Tijdens het gebruik wordt er een bepaalde hoeveelheid gekookt water teruggevoerd naar het waterreservoir. Het waterreservoir kan daardoor heet worden. Ook de roestvrijstalen onderdelen kunnen heet worden. Raak de roestvrijstalen onderdelen nooit aan wanneer het apparaat in gebruik is. Wees altijd voorzichtig met het apparaat.

---

## Het apparaat reinigen

### Het apparaat legen

Schakel het apparaat uit, trek de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat volledig afkoelen voor het reinigen.

Dompel het voetstuk, het netsnoer, de stekker of het waterreservoir niet onder in water of een andere vloeistof. Gebruik geen agressieve schuurmiddelen, chemicaliën of reinigers.

1. Laat het apparaat volledig afkoelen, trek de stekker uit het stopcontact en haal het apparaat van het voetstuk.
2. Druk op de knop om het deksel te openen (H).
3. Houd het apparaat boven de gootsteen en giet het water eruit door het apparaat te kantelen (fig. 7).
4. Houd het apparaat boven de gootsteen, houd het apparaat rechtop en druk op de startknop. Laat het overgebleven water uit de wateruitloop **C** (fig. 8) lopen.
5. Herhaal stap 3 en 4 totdat al het water uit het apparaat is verwijderd.

### WAARSCHUWING

Als u op de startknop drukt, zet u het apparaat meteen aan.

De opwarmcyclus zal direct worden gestart wanneer het apparaat terug op het voetstuk wordt gezet. Let op: druk meteen op de stopknop wanneer u het apparaat op het voetstuk zet.

Als u het apparaat een lange tijd niet zult gebruiken (bijv. tijdens de vakantie), is het verstandig om het apparaat te legen. Voordat u het apparaat weer gebruikt, vult u het waterreservoir met kraanwater en laat u het apparaat een paar keer doorlopen, waarna u het water weggiet. Om de afneembare lekbak te reinigen, neemt u deze van het voetstuk en maakt u hem schoon met warm water met afwasmiddel (fig. 9).

## Reinigen

Reinig de buitenkant van het apparaat met een vochtig doekje en wrijf hem daarna droog met een zachte, droge doek. Gebruik geen staalwol of schuursponsjes.

# Ontkalken van het apparaat

NL

**U dient het apparaat elke 3 maanden te ontkalken. Als het water hard is in uw regio, dient u mogelijk vaker te ontkalken. Door regelmatig te ontkalken, houdt u het apparaat in optimale conditie.**

1. Vul het apparaat met kraanwater tot het max. teken en zet een grote lege mok, of grote warmtebestendige kom op de lekbak. Stel de regelknop voor hoeveelheid water in op max. en druk op de startknop. Wacht totdat al het water in de mok of kom is gelopen.
2. Voeg het ontkalkingsmiddel (voor de hoeveelheid de verpakking van het ontkalkingsmiddel raadplegen) toe aan het kokendhete water in de mok en roer dit even door (fig. 10).
3. Giet de inhoud van de mok in het waterreservoir van het apparaat en sluit het deksel (fig. 10).  
Let op: als u schoonmaakazijn gebruikt, in plaats van een ontkalkingsmiddel, sla dan stap 1 tot en met 3 over en giet een liter schoonmaakazijn rechtstreeks in het waterreservoir. Gebruik alleen schoonmaakazijn. Dit is te koop bij de supermarkt.
4. Zet de lege mok weer op de lekbak en druk op de startknop (E).
5. Wacht totdat al het water in de mok is gelopen.
6. Giet het water uit de mok weg.
7. Herhaal stap 4 tot en met 6 totdat het water bij het min. teken staat. Open het deksel en giet de rest van het water in de gootsteen. Spoel het apparaat uit door het waterreservoir met vers kraanwater te vullen en dit weer in de gootsteen leeg te gieten (zie apparaat legen op pagina 4). Vul het apparaat met kraanwater tot het max. teken en zet de grote lege mok op de lekbak.

8. Druk op de startknop en wacht totdat al het water in de mok is gelopen.
9. Giet het water uit de mok weg.
10. Herhaal stap 8 en 9 totdat het water bij het min. teken staat. Open het deksel en giet het overgebleven water in de gootsteen (zie apparaat legen op pagina 4).

Het apparaat is nu weer klaar voor gebruik.

## Problemen oplossen

| Probleem / Vraag                                                             | Mogelijke oorzaak / Antwoorden                                                                                                                                                                                                | Probleem oplossen / Meer info                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Het apparaat schakelt niet opnieuw in wanneer op de startknop wordt gedrukt. | Het apparaat herstelt niet na de laatste opwarmcyclus.                                                                                                                                                                        | Het apparaat is nog te heet na de laatste opwarmcyclus. Wacht enkele seconden om het apparaat te laten afkoelen voordat u het opnieuw probeert.                                                                                                                                                          |
| Er komt geen kokendheet water uit het apparaat.                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• De stekker zit niet in het stopcontact.</li> <li>• Het apparaat staat niet goed op het voetstuk.</li> <li>• De stop is gesprongen.</li> <li>• Het waterreservoir is leeg.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer of de stekker in het stopcontact zit.</li> <li>• Controleer of de wateruitloop midden boven de lekbak staat.</li> <li>• Controleer de zekering in de stekker.</li> <li>• Laat het apparaat helemaal afkoelen en vul daarna het water bij.</li> </ul> |
| Er komt geen heel kopje water uit het apparaat.                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Er zit veel kalk in het apparaat.</li> <li>• De regelknop voor hoeveelheid water staat op een te lage stand.</li> <li>• Het waterpeil staat onder het min. teken.</li> </ul>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ontkalk het apparaat.</li> <li>• Zet de regelknop voor hoeveelheid water op de juiste stand. Vul het waterreservoir met vers, koud water.</li> <li>• Vul het waterreservoir met vers, koud water.</li> </ul>                                                    |
| Er komt stoom uit het apparaat, maar er wordt geen gekookt water afgegeven.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Het waterpeil staat onder het min. teken.</li> <li>• Er zit veel kalk in het apparaat.</li> </ul>                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Giet water in het waterreservoir zodat het waterpeil tussen het min. en max. teken staat en begin de opwarmcyclus opnieuw.</li> <li>• Ontkalk het apparaat.</li> </ul>                                                                                          |

|                                                                                   |                                                                                     |                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| Het apparaat schakelt automatisch in wanneer het op het voetstuk wordt gezet.     | Het apparaat is al ingeschakeld.                                                    | Druk op de stopknop.               |
| Het apparaat maakt lawaai en u hoort een klopgeluid nadat het water is afgegeven. | Dit is het geluid van de interne klep die beweegt na het einde van de opwarmcyclus. | Dit hoort bij een normale werking. |

## Nazorg

Mocht u problemen ondervinden of vragen hebben over het apparaat, neem dan in eerste instantie contact op met de klantenservice voor deskundige hulp en advies.

Helpline:

0318 – 582424 voor NL

of kijk op onze website: [www.tefal.nl](http://www.tefal.nl)

## Garantie

Dit apparaat is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.

Het is niet bedoeld voor gebruik in de volgende locaties, en de garantie geldt niet voor:

- kleinschalige personeelskeukens, winkels, kantoren en andere werkomgevingen;
- boerderijen;
- gasten in hotels, motels, pensions en andere verblijfsomgevingen;
- bed & breakfast locaties.

Raadpleeg de garantiefolder die bij het apparaat wordt geleverd, of kijk op onze website: [www.tefal.nl](http://www.tefal.nl)

## Bescherming van het milieu

Laten we met zijn allen het milieu beschermen!



- ① Uw apparaat bevat veel materialen die geschikt zijn voor hergebruik of recycling.

- ➔ Breng het naar een verzamelpunt voor de verwerking ervan.

# Sicherheitshinweise

---

**Bitte lesen Sie sich vor der Inbetriebnahme des Gerätes folgende Hinweise aufmerksam durch!**

**Anmerkung:** Dieses Gerät produziert sehr heißes Wasser. Seien Sie daher vorsichtig, wenn Sie Wasser entnehmen, um sich nicht zu verbrühen. Da sich die Edelstahlteile erhitzen, dürfen Sie keine dieser Teile anfassen, wenn Ihr Gerät in Betrieb ist. Das heiße Wasser aus diesem Gerät kann nicht für Sterilisierzwecke verwendet werden.

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes aufmerksam durch und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf: Tefal übernimmt keinerlei Haftung bei unsachgemäßem Gebrauch.
- Berühren Sie bei Gebrauch keinesfalls die Auslauftülle, da diese heiß ist.
- Schließen Sie das Gerät ausschließlich an eine geerdete Steckdose an. Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Seien Sie vorsichtig bei austretendem Dampf, dieser ist heiß.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf einem heißen Untergrund, wie zum Beispiel einer Kochplatte oder in der Nähe einer offenen Flamme ab. Das Gerät sollte auf einer ebenen, stabilen, hitzebeständigen und spritzgeschützten Oberfläche aufgestellt werden.
- Bei Störungen muss der Netzstecker des Gerätes sofort herausgezogen werden.
- Ziehen Sie beim Herausziehen des Netzsteckers nicht am Stromkabel.
- Lassen Sie das Stromkabel nicht über eine Tisch- oder Arbeitsplattenkante hängen.
- Weder Ihre Hand noch das Stromkabel darf heiße Geräteteile berühren.
- Tauchen Sie das Gerät, das Stromkabel oder den Stecker niemals ins Wasser oder eine andere Flüssigkeit.
- Um Gefahren zu vermeiden, darf das Gerät nicht verwendet werden, wenn das Kabel oder der Stecker Schäden aufweisen. Das Stromkabel muss von einer autorisierten TEFAL-Kundendienstwerkstatt ausgetauscht werden.
- Folgen Sie beim Entkalken des Gerätes immer der Bedienungsanleitung.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und Frost.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es nicht richtig funktioniert, undicht oder beschädigt ist - siehe Helpline-Angaben auf der Rückseite dieser Anleitung.
- Alle Eingriffe, die über die anleitungsgemäße Reinigung und Entkalkung des Gerätes durch den Kunden hinausgehen, müssen von einer autorisierten TEFAL-Kundendienstwerkstatt ausgeführt werden.
- Bei fehlerhaftem Stromanschluss erlischt die Garantie.
- Stecken Sie das Gerät aus, sobald Sie es nicht mehr benutzen und wenn Sie es reinigen.
- Alle Geräte werden einer strengen Qualitätskontrolle unterzogen. Stichprobenartig ausgewählte Geräte werden unter praxisnahen Bedingungen geprüft, wodurch

eventuelle Gebrauchsspuren verursacht werden können.

- Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel. Wenn Sie unter Eigenverantwortung ein Verlängerungskabel verwenden, muss dieses einen Stecker mit Erdung aufweisen und es muss so verlegt werden, dass niemand darüber stolpern kann.
- Geben Sie niemals etwas anderes als Wasser in den Wassertank.
- Verwenden Sie Ihr Gerät ausschließlich zum Erhitzen von Trinkwasser.
- Berühren Sie nicht die Metallteile des Gerätes, da diese heiß sein können.
- Lassen Sie das in Betrieb befindliche Gerät nicht unbeaufsichtigt.
- Dieser Heißwasserspender darf nur mit gefülltem Wassertank verwendet werden.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch vorgesehen. Der Hersteller übernimmt weder Garantie noch Haftung für den Fall einer gewerblichen, unsachgemäßen oder nicht den Angaben der Bedienungsanleitung entsprechenden Nutzung des Geräts.

### Vermeidung von Haushaltsunfällen

Dieses Gerät ist nicht zur Handhabung durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder durch Personen mit mangelnder Erfahrung bzw. mangelnden Kenntnissen vorgesehen, es sei denn mit Unterstützung und unter Beobachtung einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist und die vorab Anweisungen zur Handhabung des Gerätes gegeben hat. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen. Auch leichte Verbrennungen können bei Kindern eine ernsthafte Gefahr darstellen. Lehren Sie Ihre heranwachsenden Kindern einen vorsichtigen Umgang mit sämtlichen heißen Flüssigkeiten. Ordnen Sie das Gerät und das Stromkabel so auf der Arbeitsplatte an, dass sich diese außerhalb der Reichweite von Kindern und behinderten Personen befinden.

Bei einem Unfall lassen Sie sofort kaltes Wasser über die Verbrennung fließen und rufen Sie bei Bedarf einen Arzt.

Um Unfälle zu vermeiden, sollten Sie Ihr Kind oder Baby nicht mit sich herumtragen, wenn Sie ein heißes Getränk trinken oder tragen.

---

## Beschreibung des Gerätes

- A Abnehmbare Tropfschale mit Abstellgitter
- B Wassertank
- C Auslaufdüse
- D Stopptaste
- E Starttaste

- F Auslaufregler
- G Deckelverschlussaste
- H Deckelöffnungstaste
- I Wasserfüllstandsanzeige
- J Stromversorgungssockel

# Inbetriebnahme Ihres Heißwasserspenders —

## Vor der ersten Inbetriebnahme Ihres Heißwasserspenders

- Nehmen Sie Ihr Gerät vorsichtig aus der Verpackung.  
Entfernen Sie alle Verpackungen und Aufkleber vom Gerät.
- Stellen Sie Ihr Gerät auf eine trockene, ebene, stabile und hitzebeständige Fläche, in sicherem Abstand zur Kante.
- Schließen Sie das Gerät an die Steckdose an.

## WICHTIG:

**Drücken Sie sofort die Stopptaste um sicherzustellen, dass das Gerät keinen Aufheizzyklus ohne Wasser im Tank und ohne einer Tasse unter der Auslaufdüse startet.**

- Befolgen Sie beim Gebrauch Ihres Gerätes die nachstehende Anleitung und entsorgen Sie die ersten 5 Tankfüllungen erhitzten Wassers (volle Tankfüllungen). Dadurch entfernen Sie sämtliche eventuellen Rückstände aus dem Herstellungsprozess.

## Gebrauch

1. Drücken Sie die Deckelöffnungstaste H (Abb. 1).
2. Befüllen Sie den Wassertank B mit kaltem Wasser direkt vom Kaltwasserhahn oder mithilfe eines mit frischem, kaltem Leitungswasser gefüllten Kruges (Abb. 2).  
Der Füllstand sollte sich zwischen den Min- und Max-Markierungen befinden. Sie können den Füllstand durch die Wasserfüllstandsanzeige ablesen.
3. Verschließen Sie den Deckel mit der Taste G.
4. Drücken Sie die Stopptaste (D). Dadurch stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht unmittelbar einen Aufheizzyklus startet, sobald Sie es auf den Stromversorgungssockel setzen.
5. Stellen Sie eine geeignete Tasse oder einen Behälter mit einem Teebeutel oder Kaffee, Zucker usw. unter die Auslaufdüse (C). (Abb. 3)
6. Wählen Sie die gewünschte Menge heißen Wassers durch Drehen des Auslaufreglers auf die gewünschte Einstellung F (Abb. 4).  
Für kleine Tassen (ca. 150ml) stellen Sie den Auslaufreglers auf die Einstellung .  
Für große Tassen (ca. 250ml) stellen Sie den Auslaufreglers auf die Einstellung .  
Wenn Sie unsicher sind, welche Einstellung Sie vornehmen sollen, ist es ratsam, beim ersten Mal eine niedrigere Einstellung zu wählen.
7. Drücken Sie die Starttaste (E). Die Starttaste leuchtet rot auf und das Gerät beginnt mit dem Aufheizevorgang (Abb. 5). Die eingestellte Heißwassermenge wird in die Tasse abgegeben.
8. Falls sich das Gerät nach dem Aufheizen und der Abgabe von Wasser nicht wieder einschaltet und erneut für die nächste Tasse aufheizt, warten Sie einfach ein paar Sekunden und drücken Sie neuerlich die Starttaste.

## Ausschalten des Gerätes

Wenn Sie den Aufheizzyklus bereits gestartet haben und das Gerät aus irgendeinem Grund vor oder während der Wasserabgabe ausschalten möchten, drücken Sie einfach die Stopptaste D (Abb. 6). Das heiße Wasser wird sicher in den Wassertank zurückgeleitet. Nach einigen Sekunden können Sie den Aufheizvorgang erneut starten.

**NB:** Ein Geräusch entsteht aufgrund des Aufheizvorganges. Es ist völlig normal.

Bei Betrieb wird eine gewisse Heißwassermenge zurück in den Wassertank geleitet.

Dies bedeutet, dass der Wassertank heiß werden kann.

Auch die Edelstahlteile können heiß werden. Berühren Sie also keine Edelstahlteile, wenn Ihr Gerät in Betrieb ist. Seien Sie stets vorsichtig beim Hantieren mit dem Gerät.

## Reinigung

Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung immer aus, ziehen den Stecker aus der Steckdose und lassen es vollständig abkühlen. Versorgungssockel, Stromkabel, Stecker und Wassertank dürfen nie in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten getaucht werden. Verwenden Sie keine aggressiven Scheuermittel, Chemikalien oder Backrohrreiniger.

### ACHTUNG:

Durch Drücken der Starttaste schalten Sie das Gerät bereits im Vorfeld ein und sobald Sie es auf den Versorgungssockel zurücksetzen, wird ein Aufheizzyklus gestartet. Bitte drücken Sie daher die Stopptaste, sobald das Gerät zurück auf den Sockel gestellt wird.

### Entleeren des Gerätes

1. Nach vollständigem Abkühlen des Gerätes ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen das Gerät vom Versorgungssockel.
  2. Drücken Sie die Deckelöffnungstaste (H).
  3. Halten Sie das Gerät über ein Spülbecken und leeren Sie es durch seitliches Kippen (Abb. 7).
  4. Stellen Sie das Gerät, immer noch über dem Spülbecken, wieder senkrecht und drücken Sie die Starttaste. Dann lassen Sie das restliche Wasser aus der Auslaufkammer über die Auslaufdüse C abfließen (Abb. 8).
  5. Wiederholen Sie die Schritte 3 und 4 bis sich kein Wasser mehr in Ihrem Gerät befindet.
- Wenn Sie Ihr Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzen (z. B. in den Ferien), ist es ratsam, es vor der Abreise zu entleeren und vom Stromnetz zu trennen. Vor dem neuerlichen Gebrauch füllen Sie den Tank mit Leitungswasser, dann führen Sie einige Aufheizzyklen durch und entsorgen jedes Mal vorsichtig das Wasser. Zum Reinigen der abnehmbaren Tropfschale, nehmen Sie diese vom Sockel und reinigen Sie sie mit warmem Wasser und etwas Spülmittel (Abb. 9).

## Reinigung

Reinigen Sie die Außenfläche des Gerätes mit einem feuchten Tuch, dann mit einem weichen und trockenen Tuch polieren. Verwenden Sie keine Stahlwollekissen oder Scheuerschwämme.

# Entkalken des Gerätes

---

**Das Gerät sollte alle 3 Monate entkalkt werden. Wenn Sie in einem Gebiet mit hartem Wasser leben, können kürzere Intervalle u. U. notwendig sein. Durch regelmäßiges Entkalken stellen Sie sicher, dass Ihr Gerät immer bestens funktioniert.**

1. Befüllen Sie das Gerät bis zur Max-Markierung mit Leitungswasser und stellen Sie eine große, leere Tasse oder einen großen, hitzebeständigen Behälter auf die Tropfschale. Stellen Sie den Auslaufregler auf die maximale Menge und drücken Sie die Starttaste. Warten Sie das Ende des Durchlaufes ab.
2. Geben Sie einen Entkalker (für die Dosierung, siehe Entkalkerpackung) in das heiße Wasser der Tasse und rühren Sie ein paar Sekunden um 26.
3. Gießen Sie den Inhalt der Tasse in den Wassertank des Gerätes und verschließen Sie den Deckel. (Abb. 10).

Anmerkung: Wenn Sie anstatt des Entkalkers weißen Essig verwenden, überspringen Sie die Schritte 1 bis 3 und geben Sie einen Liter weißen Essig direkt in den Wassertank. Verwenden Sie ausschließlich „weißen Essig“.

4. Stellen Sie die leere Tasse wieder auf die Tropfschale und drücken Sie die Starttaste (E).
5. Warten Sie das Ende des Wasserdurchlaufes in die Tasse ab.
6. Entsorgen Sie das Wasser aus der Tasse.
7. Wiederholen Sie die Schritte 4 bis 6 bis der Wasserstand die Min-Markierung erreicht hat. Öffnen Sie den Deckel und leeren Sie das restliche Wasser ins Spülbecken. Spülen Sie das Gerät, indem Sie es mit frischem Leitungswasser befüllen und dieses erneut ins Spülbecken leeren (siehe „Entleeren des Gerätes“ auf Seite 4). Befüllen Sie das Gerät bis zur Max-Markierung mit Leitungswasser und stellen

Sie die große, leere Tasse auf die Tropfschale.

8. Drücken Sie die Starttaste und warten Sie das Ende des Wasserdurchlaufes in die Tasse ab.
9. Entsorgen Sie das Wasser aus der Tasse.
10. Wiederholen Sie die Schritte 8 und 9 bis der Wasserstand die Min-Markierung erreicht hat. Öffnen Sie den Deckel und leeren Sie das restliche Wasser ins Spülbecken (siehe „Entleeren des Gerätes“ auf Seite 4).

Ihr Gerät ist nun wieder betriebsbereit.

DE

| Störung                                                                  | Mögliche Ursache                                                                                                                                                                                                                                                         | Lösung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Gerät schaltet sich bei Drücken der Starttaste nicht wieder ein.     | Das Gerät hat sich nach dem letzten Aufheizzyklus noch nicht in den Betriebsmodus zurückversetzt.                                                                                                                                                                        | Das Gerät ist seit dem letzten Aufheizzyklus noch zu heiß. Warten Sie einige Sekunden bis es abkühlt und versuchen Sie es noch einmal.                                                                                                                                                                                                                        |
| Das Gerät gibt kein heißes Wasser ab.                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Stecker des Gerätes ist nicht angeschlossen.</li> <li>• Das Gerät ist nicht richtig auf dem Sockel angeordnet.</li> <li>• Die Sicherung ist durchgebrannt.</li> <li>• Es befindet sich kein Wasser mehr im Tank.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stellen Sie sicher, dass das Gerät angeschlossen und eingeschaltet ist.</li> <li>• Stellen Sie sicher, dass sich die Auslaufdüse mittig über der Tropfschale befindet.</li> <li>• Prüfen Sie die Sicherung.</li> <li>• Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, dann befüllen Sie es erneut mit Wasser.</li> </ul> |
| Das Gerät gibt keine volle Tasse Wasser ab.                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Gerät ist verkalkt.</li> <li>• Der Auslaufregler ist zu niedrig eingestellt.</li> <li>• Der Wasserfüllstand ist unter die Min-Markierung gesunken.</li> </ul>                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Entkalken Sie das Gerät.</li> <li>• Stellen Sie den Auslaufregler auf die richtige Position. Befüllen Sie den Tank mit frischem, kaltem Wasser.</li> </ul>                                                                                                                                                           |
| Das Gerät erzeugt übermäßigen Dampf, gibt aber kein heißes Wasser ab.    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Wasserfüllstand ist unter die Min-Markierung gesunken.</li> <li>• Das Gerät ist verkalkt.</li> </ul>                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Befüllen Sie es mit Wasser bis zwischen die Min- und Max-Markierungen und starten Sie den Aufheizzyklus erneut.</li> <li>• Entkalken Sie das Gerät.</li> </ul>                                                                                                                                                       |
| Das Gerät schaltet sich sofort ein, wenn es auf den Sockel gesetzt wird. | Das Gerät ist bereits eingeschaltet.                                                                                                                                                                                                                                     | Drücken Sie die Stoptaste.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                  |                                                                                     |                                |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Nach der Wasserabgabe macht das Gerät ein Geräusch und ein 'klack' ist zu hören. | Dies ist das Geräusch des Innenventils, das nach Ende des Aufheizzyklus umschaltet. | Dies ist ein normaler Vorgang. |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|

## Kundendienst

Bei Problemen oder Fragen zum Gerät wenden Sie sich bitte direkt an unseren Kundendienst, der Ihnen gerne mit Rat und Tat zu Seite steht.

**Zentralkundendienst**

**Nümmenerfeld 10**

**Tel. 0212 / 387400**

**Fax. 0212 / 387619**

**42717 Solingen**

**E-Mail: [krups-service@de.groupeseb.com](mailto:krups-service@de.groupeseb.com)**

## Garantie

Dieses Gerät dient ausschließlich dem haushaltsüblichen Gebrauch.

Es ist keinesfalls geeignet, in folgenden Fällen verwendet zu werden, die zudem von der Garantie ausgeschlossen sind:

- in Küchenecken für Verkaufs- und Büroangestellte und sonstigen gewerblich genutzten Einrichtungen;
- in landwirtschaftlichen Betrieben;
- in Unterkünften und sonstigen Gastronomie- und Hotelbetrieben für deren Gäste;
- in Pensionen und Privatunterkünften.

Bitte lesen Sie sich den mitgelieferten Garantieschein durch oder konsultieren Sie unsere Website: [www.tefal.de](http://www.tefal.de)

## Entsorgung von elektronischen und elektrischen Geräten

Denken Sie an den Schutz der Umwelt!



- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet oder recycelt werden können.
- ➡ Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

# Norme di sicurezza

**Prima di utilizzare l'apparecchio leggere le presenti istruzioni.**

**Attenzione:** L'acqua nell'apparecchio raggiunge temperature molto elevate. Pertanto, per evitare scottature, prestare molta attenzione quando l'acqua esce dal beccuccio dispensatore. Le parti in acciaio inossidabile potrebbero essere roventi: evitare di toccarle durante il funzionamento dell'apparecchio. Non utilizzare l'acqua riscaldata con questo apparecchio per sterilizzare oggetti.

- Leggere attentamente le istruzioni d'uso dell'apparecchio prima di utilizzarlo per la prima volta e conservarle per futuro riferimento: Tefal declina ogni responsabilità derivante dall'uso scorretto dell'apparecchio.
- Non toccare il beccuccio mentre è in funzione: potrebbe essere rovente.
- Collegare sempre l'apparecchio a una presa elettrica provvista di messa a terra. Controllare che la tensione di alimentazione indicata sulla placca di identificazione dell'apparecchio corrisponda a quella dell'impianto domestico.
- Fare attenzione al vapore che fuoriesce dall'apparecchio: potrebbe essere molto caldo.
- Non posizionare l'apparecchio su una superficie calda, come una piastra riscaldante, e non utilizzarlo in prossimità di fiamme libere. Posizionare l'apparecchio su una superficie orizzontale, stabile, resistente al calore e lontana da eventuali schizzi d'acqua.
- Se l'apparecchio non funziona correttamente, scollegarlo immediatamente dalla presa di corrente.
- Per scollegare la spina, non tirare il cavo di alimentazione.
- Non lasciare che il cavo di alimentazione penda dal bordo del tavolo o della superficie di lavoro su cui si trova l'apparecchio.
- Non appoggiare le mani o il cavo di alimentazione sulle parti roventi dell'apparecchio.
- Non immergere per nessun motivo l'apparecchio, il cavo o la spina elettrica in acqua o altro liquido.
- Per evitare pericoli, non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione o la spina risultano danneggiati. Far sostituire il cavo di alimentazione presso un centro assistenza TEFAL autorizzato.
- Per la decalcificazione dell'apparecchio seguire sempre le apposite istruzioni.
- Tenere l'apparecchio al riparo dall'umidità e dal freddo eccessivo.
- Non utilizzare l'apparecchio se questo non funziona correttamente o risulta danneggiato; consultare i dettagli relativi all'assistenza sull'ultima pagina del presente manuale.
- A eccezione delle normali operazioni di pulizia e di decalcificazione, da eseguire seguendo le procedure di utilizzo dell'apparecchio, qualsiasi altro intervento di ispezione, riparazione e manutenzione deve essere eseguito da un centro assistenza TEFAL autorizzato.
- Qualsiasi errore nella predisposizione dei collegamenti elettrici annulla la garanzia.
- Scollegare l'apparecchio non appena terminato l'uso o prima della pulizia.

IT

- Tutti gli apparecchi TEFAL sono sottoposti a rigorosi controlli di qualità. TEFAL esegue collaudi pratici su apparecchi scelti a caso: per questo motivo l'apparecchio potrebbe presentare segni di un utilizzo precedente.
- Si consiglia di non utilizzare prese multiple e/o prolunghe.
- Non versare nel serbatoio liquidi diversi dall'acqua.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per bollire acqua potabile.
- Non toccare le parti metalliche dell'apparecchio: potrebbero essere roventi.
- Sorvegliare sempre l'apparecchio durante l'uso.
- Non azionare l'apparecchio con il serbatoio dell'acqua vuoto.
- L'apparecchio è progettato esclusivamente per un uso domestico. In caso di mancato rispetto delle istruzioni o di uso inappropriato o per scopi commerciali, TEFAL declina ogni responsabilità e la garanzia decade.

### **Prevenzione degli incidenti domestici**

Quest'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini inclusi) le cui abilità fisiche, sensoriali o mentali risultino ridotte o che siano prive dell'esperienza e delle conoscenze necessarie, fatto salvo il caso in cui una persona responsabile provveda alla loro sorveglianza o le abbia precedentemente istruite sulle modalità d'uso dell'apparecchio. Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

Nei bambini anche una scottatura leggera potrebbe avere conseguenze gravi. Man mano che crescono, insegnare ai bambini a maneggiare con attenzione i liquidi caldi presenti in cucina. Posizionare l'apparecchio e il cavo di alimentazione lontano dal bordo della superficie di appoggio e fuori dalla portata di bambini e persone disabili. In caso di incidente bagnare immediatamente la scottatura con acqua corrente fredda e, se necessario, consultare un medico.

Per evitare incidenti, mentre si beve o si trasportano bevande calde, non tenere in braccio i bambini.

## **Descrizione del prodotto**

- |                                                               |                                                           |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>A</b> Cassetto raccogliocce amovibile e relativo coperchio | <b>G</b> Pulsante di chiusura del coperchio del serbatoio |
| <b>B</b> Serbatoio dell'acqua                                 | <b>H</b> Pulsante di apertura del coperchio del serbatoio |
| <b>C</b> Beccuccio dispensatore                               | <b>I</b> Finestra di controllo del livello dell'acqua     |
| <b>D</b> Pulsante di spegnimento                              | <b>J</b> Base riscaldante                                 |
| <b>E</b> Pulsante di accensione                               |                                                           |
| <b>F</b> Manopola di controllo del dispensatore               |                                                           |

# Utilizzo del bollitore d'acqua

## Al primo utilizzo

- Disimballare con cura l'apparecchio.
- Posizionare l'apparecchio al centro di una superficie sicura, asciutta, orizzontale, stabile e resistente al calore.
- Collegare l'apparecchio a una presa di corrente.

## IMPORTANTE:

**Premere subito il pulsante di spegnimento per essere sicuri che l'apparecchio non avvii un ciclo di riscaldamento con il serbatoio vuoto o senza una tazza posizionata sotto il beccuccio.**

- Prima di utilizzare l'apparecchio, seguire le presenti istruzioni e gettare l'acqua versata durante i primi cinque cicli dal beccuccio dispensatore (quantità corrispondente al primo riempimento totale del serbatoio). Quest'operazione consente di rimuovere eventuali residui dovuti alle procedure di fabbricazione dell'apparecchio.

## Istruzioni d'uso

1. Premere il pulsante di apertura del coperchio del serbatoio H (fig. 1).
2. Riempire il serbatoio B con acqua fredda direttamente dal rubinetto oppure usando una caraffa riempita con acqua di rubinetto (fig. 2).  
Il livello dell'acqua non deve superare né essere inferiore ai livelli massimo e minimo indicati. La finestra del serbatoio consente di controllare il livello.
3. Chiudere il coperchio del serbatoio premendo l'apposito pulsante G.
4. Premere il pulsante di spegnimento (D). Quest'operazione assicura che, una volta posizionato sulla base riscaldante, l'apparecchio non avvii subito un ciclo di riscaldamento.
5. Posizionare una tazza o un contenitore di dimensioni adeguate sotto il beccuccio dispensatore (C); nella tazza è possibile mettere già caffè, zucchero, bustine di tè, ecc. (fig. 3).
6. Selezionare il volume desiderato di acqua calda regolando opportunamente la manopola di controllo del dispensatore F (fig. 4).  
Per tazze piccole (150 ml circa), impostare la manopola su .  
Per tazze grandi (250 ml circa), impostare la manopola su .  
If you are not sure which setting to use, it's best to use a lower setting the first time.
7. Premere il pulsante di accensione (E). La luce rossa del pulsante si accende e l'apparecchio inizia a scaldare l'acqua (fig. 5). Il beccuccio dispensatore versa nella tazza la quantità d'acqua calda selezionata.
8. Se dopo aver riscaldato e versato l'acqua, l'apparecchio non si riaccende e non ricomincia subito a scaldare l'acqua per la tazza successiva, aspettare alcuni istanti prima di premere di nuovo il pulsante di accensione.

## Spegnimento dell'apparecchio

Se si è avviato un ciclo di riscaldamento e successivamente si decide per qualsiasi motivo di bloccare la procedura prima di versare l'acqua o mentre l'acqua sta uscendo, è sufficiente premere il pulsante di spegnimento **D** (fig. 6). L'acqua riscaldata tornerà nel serbatoio, in tutta sicurezza. Dopo pochi secondi sarà possibile avviare un nuovo ciclo di riscaldamento.

**NB:** Il rumore prodotto durante il funzionamento è dovuto al riscaldamento dell'acqua. È perfettamente normale.

Durante il funzionamento una certa quantità d'acqua riscaldata tornerà nel serbatoio.

Perciò il serbatoio dell'acqua potrebbe diventare molto più caldo rispetto all'inizio.

Anche le parti in acciaio inossidabile potrebbero diventare roventi. Non toccare le parti in acciaio inossidabile durante il funzionamento dell'apparecchio. Maneggiare sempre l'apparecchio con attenzione.

---

## Pulizia dell'apparecchio

Prima della pulizia spegnere l'apparecchio, scollegarlo e lasciare che si raffreddi del tutto.

Per nessun motivo immergere in acqua o in altri liquidi la base riscaldante, il cavo di alimentazione, la spina o il serbatoio. Non utilizzare sostanze chimiche abrasive e aggressive o detersivi per forno.

### AVVERTENZA:

Premendo il pulsante di accensione, l'apparecchio passa in modalità "già acceso" e quindi, non appena viene riposizionato sulla base riscaldante, si avvia un nuovo ciclo di riscaldamento. Ricordarsi di premere il pulsante di spegnimento non appena l'apparecchio viene riposizionato sulla base riscaldante.

### Svuotamento dell'apparecchio

1. Una volta che l'apparecchio si è raffreddato del tutto, scollegarlo dalla presa di corrente e toglierlo dalla base riscaldante.
2. Premere il pulsante di apertura del serbatoio (H).
3. Gettare l'acqua del serbatoio in un lavandino, inclinando lateralmente l'apparecchio (fig. 7).
4. Mantenendo l'apparecchio sopra il lavandino, rimetterlo in verticale e premere il pulsante di accensione. Quindi lasciare che l'eventuale acqua residua fuoriesca dal beccuccio dispensatore **C** (fig. 8).
5. Ripetere le fasi 3 e 4 finché tutta l'acqua presente nell'apparecchio non viene eliminata.

Se si pensa di non utilizzare l'apparecchio per un lungo periodo (per esempio durante le vacanze), prima di partire si consiglia di svuotarlo. Prima di utilizzare l'apparecchio dopo un lungo periodo di inattività, riempire il serbatoio con acqua di rubinetto, quindi eseguire alcuni cicli di riscaldamento, gettando ogni volta l'acqua utilizzata. Per pulire il cassetto raccogliacqua amovibile, toglierlo dalla base riscaldante e lavarlo con acqua tiepida e detersivo per piatti (fig. 9).

## **Pulizia**

Pulire la superficie esterna dell'apparecchio con un panno umido, quindi asciugare con un panno morbido asciutto. Non utilizzare lana d'acciaio o spugne abrasive.

# **Decalcificazione dell'apparecchio** —————

**La decalcificazione deve essere effettuata ogni 3 mesi. Se l'acqua della propria abitazione è dura, eseguire la procedura con maggiore frequenza. Decalcificare l'apparecchio con regolarità consente di mantenere prestazioni ottimali.**

1. Riempire l'apparecchio con acqua di rubinetto fino all'indicazione del livello massimo e posizionare sul cassetto raccogliocce una grande tazza vuota o un altro contenitore di dimensioni adeguate. Impostare la manopola di controllo del dispensatore sul volume massimo e premere il pulsante di accensione. Attendere che l'acqua fuoriesca dal beccuccio.
2. Aggiungere all'acqua versata nella tazza un prodotto decalcificante (per la quantità fare riferimento alla confezione del decalcificante stesso) e mescolare per qualche secondo (fig. 10).
3. Versare il contenuto della tazza nel serbatoio dell'apparecchio e chiudere il coperchio (fig. 10).  
Attenzione: se invece di un decalcificante si utilizza dell'aceto bianco, saltare le fasi 1, 2 e 3 e versare direttamente nel serbatoio un litro di aceto bianco. Non utilizzare altri tipi di aceto, ma soltanto aceto bianco acquistabile nei negozi.
4. Posizionare di nuovo una tazza vuota sul cassetto raccogliocce e premere il pulsante di accensione (E).
5. Aspettare che il beccuccio dispensatore versi l'acqua nella tazza.
6. Una volta riempita la tazza, gettare l'acqua.
7. Ripetere le fasi 4, 5 e 6 finché il livello dell'acqua del serbatoio raggiunge l'indicazione del livello minimo. Aprire il coperchio del serbatoio e gettare nel lavandino l'acqua rimasta. Sciacquare l'apparecchio riempiendolo con acqua di rubinetto fresca e svuotando di nuovo il serbatoio nel lavandino (fare riferimento al paragrafo "Svuotamento dell'apparecchio" a pag.

- 4). Riempire l'apparecchio con acqua di rubinetto fino all'indicazione del livello massimo e posizionare sul cassetto raccogligocce una grande tazza vuota.
8. Premere il pulsante di accensione e aspettare che l'acqua scenda nella tazza.
9. Una volta riempita la tazza, gettare l'acqua.
10. Ripetere le fasi 8 e 9 finché il livello dell'acqua nel serbatoio raggiunge l'indicazione del livello minimo. Aprire il coperchio e gettare nel lavandino l'acqua rimasta (fare riferimento al paragrafo "Svuotamento dell'apparecchio" a pag. 4).
- L'apparecchio è di nuovo pronto per l'uso.

## — Eventuali problemi e relative soluzioni

| Problema / Domande                                                  | Possibili cause / Risposte                                                                                                                                                                                                                                                                          | Soluzioni / Ulteriori informazioni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Premendo il pulsante di accensione, l'apparecchio non si riaccende. | Dopo l'ultimo ciclo di riscaldamento l'apparecchio non si è resettato.                                                                                                                                                                                                                              | L'apparecchio non si è ancora raffreddato del tutto dopo l'ultimo ciclo di riscaldamento. Prima di riprovare, aspettare alcuni secondi affinché l'apparecchio si raffreddi.                                                                                                                                                                                                                       |
| Dal beccuccio dispensatore non esce acqua calda.                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'apparecchio non è collegato alla presa di corrente.</li> <li>• L'apparecchio non è posizionato correttamente sulla base riscaldante.</li> <li>• Si è bruciato il fusibile.</li> <li>• Non c'è più acqua nel serbatoio.</li> </ul>                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare che l'apparecchio sia acceso e collegato alla presa di corrente.</li> <li>• Controllare che il beccuccio dispensatore sia posizionato centralmente sul cassetto raccogligocce.</li> <li>• Controllare il fusibile della spina.</li> <li>• Lasciare che l'apparecchio si raffreddi del tutto, quindi riempirlo nuovamente d'acqua.</li> </ul> |
| L'apparecchio non eroga abbastanza acqua per riempire una tazza.    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nell'apparecchio è presente un'eccessiva calcificazione.</li> <li>• La manopola di controllo del dispensatore è impostata sulla quantità minima.</li> <li>• Il livello dell'acqua del serbatoio è inferiore all'indicazione del livello minimo.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Decalcificare l'apparecchio.</li> <li>• Regolare correttamente la manopola di controllo del dispensatore. Riempire il serbatoio con acqua di rubinetto fresca.</li> <li>• Riempire il serbatoio con acqua di rubinetto fresca.</li> </ul>                                                                                                                |

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'apparecchio produce molto vapore, ma non eroga acqua calda.                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Il livello dell'acqua del serbatoio è inferiore all'indicazione del livello minimo.</li> <li>• Nell'apparecchio è presente un'eccessiva calcificazione.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Riempire il serbatoio tra l'indicazione del livello minimo e quella del livello massimo, quindi riavviare il ciclo di riscaldamento.</li> <li>• Decalcificare l'apparecchio.</li> </ul> |
| Una volta posizionato sulla base riscaldante, l'apparecchio si accende immediatamente.            | L'apparecchio è già acceso.                                                                                                                                                                                 | Premere il pulsante di spegnimento.                                                                                                                                                                                              |
| L'apparecchio produce rumore e si percepisce un 'gorgoglio' dopo che l'acqua è scesa nella tazza. | Si tratta del rumore prodotto dalla valvola interna al termine del ciclo di riscaldamento.                                                                                                                  | È del tutto normale.                                                                                                                                                                                                             |

## Assistenza post-vendita

In caso di problemi o domande, contattare il Servizio Clienti per ricevere assistenza qualificata.

Assistenza telefonica:

+ 39 199 207 354

[servizioconsumatori@tefal.it](mailto:servizioconsumatori@tefal.it)

## Garanzia

Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso domestico.

La garanzia non copre difetti derivati da uso improprio come i seguenti:

- in angoli cucina riservati al personale di punti vendita, uffici e altri ambienti professionali;
- nelle fattorie/agriturismi;
- da parte dei clienti di alberghi, motel e altre strutture a carattere residenziale;
- in ambienti di tipo B&B.

Fare riferimento alle informazioni sulla garanzia incluse nella confezione del prodotto o presenti sul sito Internet: [www.tefal.com](http://www.tefal.com)

## Salvaguardia dell'ambiente

Contribuiamo alla salvaguardia dell'ambiente!



- ① Questo apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere smaltiti o riciclati.
- ➔ Smaltire l'apparecchio presso un centro urbano per la raccolta differenziata.

# Instrucciones de seguridad

---

**Lea estas instrucciones antes de poner en marcha en aparato.**

**Nota:** este aparato produce agua muy caliente. Por lo tanto, deberá tener cuidado al dispensar el agua para evitar quemaduras. Dado que las partes de acero inoxidable estarán calientes, no toque ninguna de estas partes cuando utilice el aparato. El agua caliente procedente de este aparato no se puede utilizar con fines de esterilización.

- Lea atentamente estas instrucciones de uso antes de utilizar el aparato por primera vez y consérvelas en un lugar seguro, ya que Tefal no se responsabilizará de un uso incorrecto del aparato.
- No toque el pitorro cuando el aparato esté en funcionamiento, ya que estará caliente.
- Enchufe el aparato sólo en una toma a tierra. Compruebe que el voltaje de suministro eléctrico que figura en la placa de identificación del aparato coincida con el de su instalación.
- Tenga cuidado con el vapor que sale del aparato, ya que estará caliente.
- Procure no colocar el aparato sobre una superficie caliente como, por ejemplo, una placa eléctrica, ni utilizarlo cerca de una llama. El aparato se debe colocar sobre una superficie plana, estable y resistente al calor, lejos de posibles salpicaduras de agua.
- Desenchufe el aparato inmediatamente de la toma si no funciona correctamente.
- No tire del cable de alimentación para desenchufar el aparato.
- No deje que el cable de alimentación cuelgue del borde de una mesa o una superficie de trabajo.
- No ponga la mano ni el cable de alimentación sobre las partes calientes del aparato.
- No sumerja el aparato, el cable de alimentación ni el enchufe en agua u otro líquido.
- Para evitar cualquier peligro, no utilice el aparato si el cable de alimentación o el enchufe está dañado. Deberá llevar el cable de alimentación a un centro de servicio autorizado de TEFAL para que lo reemplacen.
- Consulte siempre las instrucciones para quitar la cal del aparato.
- Proteja el aparato de la humedad y la escarcha.
- No utilice el aparato si no funciona correctamente o si ha resultado dañado; consulte los datos de la línea de ayuda en la parte posterior de este folleto.
- Salvo para la limpieza y la eliminación de cal conforme a los procedimientos para el uso del aparato, cualquier investigación, reparación o tarea de mantenimiento se deberá llevar a cabo en un centro de servicio autorizado de TEFAL.
- Cualquier error en la conexión eléctrica anula la garantía.
- Desenchufe el aparato en cuanto termine de utilizarlo o cuando vaya a limpiarlo.
- Todos los aparatos están sujetos a una inspección rigurosa de la calidad. Se llevan a cabo pruebas prácticas con aparatos elegidos al azar, lo que explica cualquier signo o marca de uso previo.

- Se recomienda no utilizar multiplicadores y/o alargaderas.
- No vierta ningún otro tipo de líquido en el depósito de agua.
- Utilice el aparato sólo para hervir agua potable.
- No toque las partes metálicas del aparato, ya que estarán calientes.
- No deje el aparato sin vigilancia mientras esté en funcionamiento.
- Este dispensador de agua caliente sólo se debe utilizar con agua en el depósito.
- ÷Este aparato está diseñado únicamente para uso doméstico. En caso de uso comercial, uso inadecuado o falta de cumplimiento de las instrucciones, el fabricante declina toda responsabilidad y la garantía quedará invalidada.

### Prevención de accidentes domésticos

Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas o personas desprovistas de experiencia o de conocimiento, salvo si han recibido supervisión o instrucciones previas respecto al uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad. Deberá supervisar a los niños para evitar que jueguen con el aparato.

Para los niños, hasta una quemadura leve puede resultar grave. A medida que crezcan, enseñe a sus hijos a tener cuidado con los líquidos calientes que puedan encontrar en la cocina. Coloque el aparato y el cable de alimentación en la parte posterior de la superficie de trabajo, fuera del alcance de los niños y de determinadas personas discapacitadas.

Si se produce un accidente, aplique inmediatamente agua fría en la quemadura y llame a un médico si es necesario.

Para evitar accidentes, no lleve en brazos a un niño o bebé cuando beba o transporte una bebida caliente.

## Descripción del producto

- |                                                            |                                |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| A Bandeja de goteo extraíble y tapa de la bandeja de goteo | F Rueda de control dispensador |
| B Depósito de agua                                         | G Botón de cierre de tapa      |
| C Boquilla dispensadora                                    | H Botón de apertura de tapa    |
| D Botón de parada                                          | I Visor de agua                |
| E Botón de inicio                                          | J Base eléctrica               |

# Uso del hervidor de agua caliente

## Antes de utilizar el hervidor de agua por primera vez

- Extraiga el aparato de la caja con cuidado.
- Coloque el aparato sobre una superficie plana, estable y resistente al calor, lejos del borde de la superficie.
- Enchufe el aparato en una toma eléctrica.

## IMPORTANTE:

**Pulse el botón de parada inmediatamente para asegurarse de que el aparato no inicie un ciclo de calentamiento sin agua en el depósito o sin una taza bajo el pitorro.**

- Siga las instrucciones de uso del aparato a continuación y deseche las primeras cinco medidas de agua hervida (es decir, el primer depósito completo de agua). Al hacerlo, se eliminará cualquier residuo que pueda haber quedado del proceso de fabricación.

## Uso del aparato

1. Pulse el botón de apertura de tapa H (fig. 1).
2. Rellene el depósito de agua B con agua del grifo directamente o mediante una jarra llena de agua fría del grifo (fig. 2).  
El nivel de agua deberá estar entre la marca mínima y la marca máxima. Podrá ver el nivel a través del visor de agua.
3. Cierre la tapa con el botón G.
4. Pulse el botón de parada (D). De esta forma, se asegurará de que el aparato no inicie inmediatamente un ciclo de calentamiento cuando lo inserte en la base eléctrica.
5. Coloque una taza o un recipiente adecuado con una bolsa de té o café, azúcar, etc. bajo la boquilla dispensadora (C) (fig. 3).
6. Seleccione el volumen deseado de agua caliente ajustando la rueda de control dispensador en la opción correspondiente F (fig. 4).  
Para tazas pequeñas (alrededor de 150 ml), establezca el control en la opción .  
Para tazas grandes (alrededor de 250 ml), establezca el control en el parámetro .  
Si no está seguro de qué opción utilizar, se recomienda seleccionar una opción inferior la primera vez.
7. Pulse el botón de inicio (E). El botón de inicio se encenderá en color rojo y el aparato comenzará a hervir. (fig. 5). La cantidad seleccionada de agua caliente se dispensará en la taza.
8. Si, tras haber calentado y dispensado agua, el aparato no vuelve a encenderse y calentarse de nuevo directamente para la siguiente taza, espere unos segundos antes de volver a pulsar el botón de inicio.

## Cómo parar el aparato

Si ha iniciado el ciclo de calentamiento y decide que desea parar el aparato por cualquier motivo antes de dispensar el agua o durante este proceso, pulse el botón de parada D (fig. 6). El agua hervida se transferirá con seguridad de vuelta al depósito de agua. Tras unos segundos, podrá volver a iniciar el proceso de calentamiento.

**Nota:** el ruido durante el uso se debe al calentamiento del agua y es normal.

Durante el funcionamiento, parte del agua hervida se transferirá de vuelta al depósito de agua.

Esto implica que el depósito de agua puede calentarse mucho.

Las partes de acero inoxidable también se pueden calentar mucho. No toque las partes de acero inoxidable cuando utilice el aparato.

Manipule siempre el aparato con cuidado.

ES

## Limpieza del aparato

### Vaciado del aparato

Apague y desenchufe el aparato y deje que se enfríe antes de proceder con su limpieza.

No sumerja la unidad eléctrica, el cable de alimentación, el enchufe o el depósito de agua en agua o cualquier otro líquido. No utilice productos abrasivos, químicos o limpiadores para el horno.

### ADVERTENCIA:

al pulsar el botón de inicio, pondrá el aparato en modo "listo" y se iniciará un ciclo de calentamiento en cuando lo devuelva a la base eléctrica. Recuerde pulsar el botón de parada en cuanto vuelva a colocar el aparato en la base eléctrica.

1. Una vez que el aparato se haya enfriado por completo, desenchúfelo de la toma eléctrica y retire el aparato de la base eléctrica.
2. Pulse el botón de apertura de tapa (H).
3. Coloque el aparato sobre el fregadero y vierta el agua inclinando el aparato hacia delante (fig. 7).
4. Siga manteniendo el aparato sobre el fregadero, póngalo derecho y pulse el botón de inicio. Deje que el agua de la cámara dispensadora gotee por la boquilla dispensadora C (fig. 8).
5. Repita los pasos 3 y 4 hasta que se vacíe toda el agua del aparato.

Si el aparato no se va a utilizar durante un largo período de tiempo (por ejemplo, durante las vacaciones), le recomendamos que lo vacíe antes de partir. Antes de volver a utilizarlo, llene el depósito con agua del grifo y realice varios ciclos de calentamiento, desechando el agua de cada ciclo con cuidado. Para limpiar la bandeja de goteo extraíble, retírela de la base eléctrica y límpiela con agua caliente y lavavajillas (fig. 9).

## Limpieza

Limpie la superficie exterior del aparato con un paño húmedo y séquela con un paño seco y suave. No utilice estropajos de acero inoxidable ni esponjas abrasivas.

# Cómo quitar la cal del aparato

---

**Deberá quitar la cal cada 3 meses. Es posible que tenga que quitar la cal con mayor frecuencia si vive en una zona donde el agua del grifo es dura. Si quita la cal periódicamente, mantendrá el producto en su máximo rendimiento.**

1. Rellene el aparato con agua del grifo hasta la marca máxima y coloque una taza grande vacía o cualquier recipiente grande que resista el calor en la bandeja de goteo. Gire la rueda de control dispensador hasta el volumen máximo y pulse el botón de inicio. Espere hasta que gotee la dosis completa.
2. Añada cualquier producto antical (para conocer las cantidades, consulte el paquete del producto antical) al agua caliente en la taza y remuévala unos segundos (Figura 10).
3. Vierta el contenido de la taza en el depósito de agua del aparato y cierre la tapa. (Figura 10).

Nota: si utiliza vinagre de vino blanco en lugar de un producto antical, omita los pasos 1 a 3 y vierta un litro de vinagre de vino blanco directamente en el depósito de agua. No utilice un vinagre distinto al “vinagre de vino blanco” que se puede comprar en ferreterías.

4. Vuelva a colocar la taza vacía en la bandeja de goteo y pulse el botón de inicio (E).
5. Espere a que el agua se dispense en la taza.
6. Deseche el agua de la taza.
7. Repita los pasos 4 a 6 hasta que el nivel de agua esté en la marca mínima. Abra la tapa y vierta el agua restante en el fregadero. Enjuague el aparato rellenándolo con agua del grifo y vaciándolo de nuevo en el fregadero (consulte el procedimiento de vaciado en la página 4). Rellene el aparato con agua del grifo hasta la marca máxima y coloque una taza grande vacía en la bandeja de goteo.

8. Pulse el botón de inicio y espere a que el agua se dispense en la taza.
  9. Deseche el agua de la taza.
  10. Repita los pasos 8 y 9 hasta que el nivel de agua esté en la marca mínima. Abra la tapa y vacíe el agua restante en el fregadero (consulte el procedimiento de vaciado del aparato en la página 4).
- Ya puede volver a utilizar el aparato.

## Resolución de problemas

| Problema / Preguntas                                                  | Posible Causa / Respuestas                                                                                                                                                                                                                         | Medidas de resolución / Más información                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El aparato no vuelve a encenderse cuando se pulsa el botón de inicio. | El aparato no se ha restablecido después del último ciclo de encendido.                                                                                                                                                                            | El aparato sigue estando muy caliente después el último ciclo de calentamiento. Espere unos segundos a que se enfríe un poco antes de volver a intentarlo.                                                                                                                                                                                              |
| El aparato no dispensa agua caliente.                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• El aparato no está enchufado.</li> <li>• El aparato no está colocado correctamente en la base eléctrica.</li> <li>• Se ha fundido el fusible.</li> <li>• No queda agua en el depósito de agua.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe que el aparato esté encendido y enchufado a la toma eléctrica.</li> <li>• Compruebe que la boquilla dispensadora está centrada con respecto a la bandeja de goteo.</li> <li>• Compruebe el fusible del enchufe.</li> <li>• Deje que el aparato se enfríe completamente y llénelo de agua.</li> </ul> |
| El aparato no dispensa una taza completa de agua.                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• El aparato tiene demasiada cal.</li> <li>• Es posible que la rueda de control dispensador esté en una posición demasiado baja.</li> <li>• El nivel de agua está por debajo de la marca mínima.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Quite la cal del aparato</li> <li>• Ajuste la rueda de control dispensador hasta la posición adecuada. Llene el depósito con agua fría.</li> <li>• Llene el depósito con agua fría.</li> </ul>                                                                                                                 |
| El aparato produce un vapor excesivo, pero no dispensa agua hervida.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• El nivel de agua está por debajo de la marca mínima.</li> <li>• El aparato tiene demasiada cal.</li> </ul>                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Llene el aparato con agua entre las marcas máxima y mínima y vuelva a iniciar el ciclo de calentamiento.</li> <li>• Quite la cal del aparato.</li> </ul>                                                                                                                                                       |

|                                                                                   |                                                                                                      |                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| El aparato se encenderá automáticamente cuando se coloque en la base eléctrica.   | El aparato ya está encendido.                                                                        | Pulse el botón de parada.          |
| El aparato emite un ruido y se oye un sonido metálico una vez dispensada el agua. | Es el sonido de la válvula interna en funcionamiento una vez que finaliza el ciclo de calentamiento. | El aparato funciona correctamente. |

## Servicio posventa

Si tiene alguna duda o cualquier problema con un producto, póngase en contacto en primer lugar con nuestro equipo de relaciones con el cliente para obtener ayuda y asesoramiento experto.

## Garantía

Este aparato está destinado sólo a un uso doméstico.

No se ha diseñado para utilizarse con las siguientes aplicaciones y la garantía no cubrirá:

- zonas de cocina con personal en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo;
- casas de campo;
- uso por parte de clientes en hoteles, moteles y otros entornos de tipo residencial;
- entornos de tipo "bed and breakfast"

Consulte el folleto de la garantía incluido con el producto o en nuestro sitio web: [www.tefal.com](http://www.tefal.com)

## Protección del medioambiente

¡Protejamos el medioambiente!



- ① Su aparato contiene numerosos materiales recuperables o reciclables.
- ➡ Lleve el aparato a un centro de reciclaje de residuos (punto limpio).

# Οδηγίες ασφάλειας

## Διαβάστε τις παρούσες οδηγίες προτού χειριστείτε τη συσκευή.

**Σημείωση:** Η παρούσα συσκευή παράγει πολύ ζεστό νερό. Επομένως, να είστε προσεκτικοί κατά το σερβίρισμα του νερού, ώστε να αποφύγετε την περίπτωση πρόκλησης εγκαυμάτων. Καθώς τα μέρη από ανοξείδωτο χάλυβα θα είναι ζεστά, μην τα αγγίζετε κατά τη χρήση της συσκευής. Το ζεστό νερό από την παρούσα συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για σκοπούς αποστείρωσης.

- Διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά και φυλάξτε τις σε ασφαλές μέρος: Η Tefal αποποιείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης.
- Μην αγγίζετε το στόμιο όταν λειτουργεί η συσκευή διότι θα είναι ζεστό.
- Συνδέστε τη συσκευή αποκλειστικά και μόνο σε γειωμένη πρίζα. Βεβαιωθείτε ότι η τάση παροχής ρεύματος που αναγράφεται στην πινακίδα στοιχείων της συσκευής αντιστοιχεί στην τάση του ηλεκτρικού σας δικτύου.
- Να είστε προσεκτικοί ως προς τον ατμό που τυχόν διαφύγει από τη συσκευή κατά τη λειτουργία της, διότι θα είναι καυτός.
- Μην τοποθετήσετε τη συσκευή επάνω σε ζεστή επιφάνεια, όπως η μαγειρική εστία, και μην τη χρησιμοποιείτε κοντά σε γυμνή φλόγα. Η συσκευή πρέπει να τοποθετηθεί επάνω σε μια επίπεδη, σταθερή, θερμοανθεκτική επιφάνεια, μακριά από ριπές νερού.
- Αποσυνδέστε αμέσως το βύσμα από την πρίζα ρεύματος εάν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά.
- Μην τραβάτε το καλώδιο ρεύματος για να αποσυνδέσετε το βύσμα από την πρίζα.
- Μην αφήνετε το καλώδιο ρεύματος να κρέμεται στην άκρη του τραπεζιού ή της επιφάνειας εργασίας.
- Μην τοποθετείτε τα χέρια σας ή το καλώδιο ρεύματος επάνω στα ζεστά μέρη της συσκευής.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή, το καλώδιο ρεύματος ή το βύσμα σε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό.
- Για να αποφευχθεί τυχόν κίνδυνος, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο ρεύματος ή το βύσμα έχουν υποστεί φθορά. Σε τέτοια περίπτωση, το καλώδιο ρεύματος πρέπει να αντικατασταθεί σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της TEFAL.
- Να ανατρέχετε πάντοτε στις οδηγίες για την αφαλάτωση της συσκευής.
- Προστατέψτε τη συσκευή από την υγρασία και τον παγετό.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν δεν λειτουργεί σωστά ή έχει υποστεί φθορά – δείτε τα στοιχεία για τη γραμμή βοήθειας στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.
- Εκτός από τον καθαρισμό και την αφαλάτωση σύμφωνα με τις διαδικασίες χρήσης της συσκευής, τυχόν έρευνες, επισκευές ή εργασίες συντήρησης πρέπει να πραγματοποιούνται σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της TEFAL.
- Τυχόν σφάλμα της ηλεκτρικής συνδεσμολογίας καθιστά άκυρη την εγγύηση.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ρεύμα όταν ολοκληρώσετε τη χρήση της ή κατά τον καθαρισμό.
- Όλες οι συσκευές υπόκεινται σε αυστηρό έλεγχο ποιότητας. Πραγματοποιούνται πρακτικές δοκιμές με τυχαία χρήση συσκευών και αυτό ενδέχεται να εξηγηί τυχόν σημάδια που υπάρχουν πριν από τη χρήση.

- Σας συνιστούμε να μη χρησιμοποιείτε πολύπριζα και/ή μπαλαντέζες.
- Μην τοποθετείτε οτιδήποτε άλλο εκτός από νερό μέσα στο δοχείο νερού.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά και μόνο για το βράσιμο πόσιμου νερού.
- Μην αγγίζετε τα μεταλλικά μέρη της συσκευής διότι μπορεί να είναι ζεστά.
- Μην αφήνετε τη συσκευή να λειτουργεί χωρίς επίβλεψη.
- Αυτός ο βραστήρας νερού μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο εάν υπάρχει νερό στο δοχείο.
- Η παρούσα συσκευή έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά και μόνο για οικιακή χρήση. Σε περίπτωση εμπορικής ή ακατάλληλης χρήσης, ή αδυναμίας συμμόρφωσης με τις οδηγίες, ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη και η εγγύηση παύει να ισχύει.

### Αποτροπή οικιακών ατυχημάτων

Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή άτομα που δεν διαθέτουν επαρκή εμπειρία ή γνώση, εκτός και εάν έχουν λάβει οδηγίες ή επιβλέπονται ως προς τη χρήση της συσκευής από άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.

Ακόμα και τα ελαφριά εγκαύματα μπορούν κατά περίπτωση να αποβούν σοβαρά για τα παιδιά. Καθώς τα παιδιά σας μεγαλώνουν, μάθετέ τους να είναι πολύ προσεκτικά με ζεστά υγρά που ενδεχομένως υπάρχουν στην κουζίνα. Τοποθετήστε τη συσκευή και το καλώδιο ρεύματος στο βάθος της επιφάνειας εργασίας, μακριά από τα παιδιά και άλλα άτομα με αναπηρίες.

Εάν συμβεί τυχόν ατύχημα, ρίξτε αμέσως κρύο νερό βρύσης στο έγκαυμα και καλέστε γιατρό εάν είναι απαραίτητο.

Για την αποφυγή ατυχημάτων, μην κρατάτε το παιδί ή το μωρό σας όταν πίνετε ή κρατάτε ένα ζεστό ρόφημα.

## Περιγραφή προϊόντος

- |                                                                             |                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| <b>A</b> Αφαιρούμενη σχάρα συλλογής υγρών και κάλυμμα σχάρας συλλογής υγρών | <b>E</b> Κουμπί έναρξης λειτουργίας      |
| <b>B</b> Δοχείο νερού                                                       | <b>F</b> Διακόπτης ελέγχου σερβιρίσματος |
| <b>C</b> Στόμιο σερβιρίσματος                                               | <b>G</b> Κουμπί κλεισίματος καπακιού     |
| <b>D</b> Κουμπί διακοπής λειτουργίας                                        | <b>H</b> Κουμπί ανοίγματος καπακιού      |
|                                                                             | <b>I</b> Παράθυρο δοχείου νερού          |
|                                                                             | <b>J</b> Βάση παροχής ρεύματος           |

## Χρήση του βραστήρα νερού

### Πριν από την πρώτη χρήση του βραστήρα νερού

- Βγάλτε προσεκτικά τη συσκευή από το κουτί και αφαιρέστε τα υλικά συσκευασίας.

- Τοποθετήστε τη συσκευή επάνω σε μια στεγνή, επίπεδη, σταθερή, θερμοανθεκτική επιφάνεια, μακριά από την άκρη.
- Συνδέστε τη συσκευή σε μια πρίζα ρεύματος.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

**Πατήστε αμέσως το κουμπί διακοπής λειτουργίας για να διασφαλιστεί ότι ο βραστήρας δεν θα αρχίσει ένα κύκλο θέρμανσης χωρίς να υπάρχει νερό στο δοχείο ή φλιτζάνι κάτω από το στόμιο.**

- Ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και απορρίψτε προσεκτικά τις πέντε πρώτες δόσεις βραστού νερού (δηλαδή το πρώτο γεμάτο δοχείο νερού). Αυτό θα αφαιρέσει τυχόν υπολείμματα που μπορεί να έχουν παραμείνει από τη διαδικασία παρασκευής.

## Χρήση της συσκευής

1. Πατήστε το κουμπί ανοίγματος καπακιού **H** (εικ. 1).
2. Γεμίστε το δοχείο νερού **B** με κρύο νερό βρύσης είτε απευθείας από τη βρύση είτε χρησιμοποιώντας μια κανάτα που έχετε γεμίσει με φρέσκο και κρύο νερό βρύσης (εικ. 2).  
Η στάθμη νερού πρέπει να είναι μεταξύ των ενδείξεων ελάχ. και μέγ. στάθμης. Μπορείτε να δείτε τη στάθμη στο παράθυρο δοχείου νερού.
3. Κλείστε το καπάκι πατώντας το κουμπί **G**.
4. Πατήστε το κουμπί διακοπής λειτουργίας (**D**). Αυτό θα διασφαλίσει ότι η συσκευή δεν θα ξεκινήσει αμέσως έναν κύκλο θέρμανσης όταν την τοποθετήσετε πάνω στη βάση παροχής ρεύματος.
5. Τοποθετήστε ένα κατάλληλο φλιτζάνι ή σκεύος με ένα σακουλάκι τσαγιού ή καφέ, ζάχαρη κ.λπ. κάτω από το στόμιο σερβιρίσματος (**C**) (εικ. 3).
6. Επιλέξτε την επιθυμητή ποσότητα ζεστού νερού γυρίζοντας τη βαλβίδα ελέγχου σερβιρίσματος στην απαιτούμενη ρύθμιση **F** (εικ. 4).  
Για μικρά φλιτζάνια (περίπου 150 ml), γυρίστε τον διακόπτη ελέγχου στη ρύθμιση .  
Για μεγάλα φλιτζάνια (περίπου 250 ml), γυρίστε τον διακόπτη ελέγχου στη ρύθμιση .  
Εάν δεν είστε σίγουροι ποια είναι η κατάλληλη ρύθμιση, είναι καλύτερο να χρησιμοποιήσετε μια χαμηλότερη ρύθμιση την πρώτη φορά.
7. Πατήστε το κουμπί έναρξης λειτουργίας (**E**). Το κουμπί έναρξης λειτουργίας ανάβει με κόκκινο χρώμα και η συσκευή αρχίζει να ζεσταίνει το νερό. (Εικ. 5). Η επιθυμητή ποσότητα ζεστού νερού θα σερβιριστεί μέσα στο φλιτζάνι.
8. Εάν, μετά από το βράσιμο και το σερβίρισμα του νερού, η συσκευή δεν ενεργοποιηθεί εκ νέου και αρχίσει να θερμαίνει αμέσως το νερό για το επόμενο φλιτζάνι, απλώς περιμένετε λίγα δευτερόλεπτα προτού πιέσετε ξανά το κουμπί έναρξης λειτουργίας.

## Διακοπή λειτουργίας της συσκευής

Εάν έχει ξεκινήσει ο κύκλος θέρμανσης και αποφασίσετε ότι θέλετε να τον διακόψετε για οποιονδήποτε λόγο προτού σερβιριστεί το νερό ή κατά τη διάρκεια

**Κατά τη χρήση, μια ποσότητα του βραστού νερού θα μεταφερθεί στο δοχείο νερού.**

σερβιρίσματος του νερού, απλώς πατήστε το κουμπί διακοπής λειτουργίας **D** (εικ. 6). Το βραστό νερό θα μεταφερθεί με ασφάλεια στο δοχείο νερού. Μετά από λίγα δευτερόλεπτα, μπορείτε να αρχίσετε εκ νέου τη διαδικασία θέρμανσης.

**Σημείωση:** Ο θόρυβος που ακούγεται κατά τη χρήση οφείλεται στη θέρμανση του νερού. Είναι φυσιολογικό φαινόμενο.

**Αυτό σημαίνει ότι μπορεί να ζεσταθεί το δοχείο νερού. Επίσης, μπορεί να ζεσταθούν τα μέρη από ανοξείδωτο χάλυβα. Μην αγγίζετε τα μέρη από ανοξείδωτο χάλυβα κατά τη χρήση της συσκευής. Να χειρίζεστε πάντοτε τη συσκευή με προσοχή.**

## Καθαρισμός της συσκευής

Να απενεργοποιείτε και να αποσυνδέετε πάντοτε τη συσκευή από το ρεύμα και να την αφήνετε να κρυώσει προτού την καθαρίσετε. Ποτέ μη βυθίζετε τη βάση, το καλώδιο ρεύματος, το βύσμα ή το δοχείο νερού μέσα σε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μη χρησιμοποιείτε σκληρά λειαντικά καθαριστικά ή χημικά, ούτε και καθαριστικά φούρνου.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Εάν πατήσετε το κουμπί έναρξης λειτουργίας, η συσκευή θα τεθεί σε "ήδη ενεργοποιημένη" κατάσταση. Αυτό σημαίνει ότι θα αρχίσει έναν κύκλο θέρμανσης αμέσως μόλις την τοποθετήσετε πάνω στη βάση παροχής ρεύματος. Μην ξεχάσετε να πατήσετε το κουμπί διακοπής λειτουργίας αμέσως μόλις τοποθετήσετε τη συσκευή πάνω στη βάση παροχής ρεύματος.

### Εκκένωση της συσκευής

1. Όταν κρυώσει πλήρως η συσκευή, αποσυνδέστε την από την πρίζα ρεύματος και αφαιρέστε την από τη βάση παροχής ρεύματος.
2. Πατήστε το κουμπί ανοίγματος καπακιού. (H)
3. Κρατήστε τη συσκευή πάνω από τον νεροχύτη και χύστε το νερό γέρνοντας την προς τη μια πλευρά. (εικ. 7)
4. Κατόπιν, γυρίστε την σε όρθια θέση και πατήστε το κουμπί έναρξης λειτουργίας. Αφήστε τυχόν νερό που υπάρχει μέσα στον θάλαμο σερβιρίσματος να βγει μέσω του στομίου σερβιρίσματος **C** (εικ. 8)
5. Επαναλάβετε τα βήματα 3 και 4 έως ότου να εκκενωθεί όλο το νερό από τη συσκευή.

Εάν δεν σκοπεύετε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα (π.χ. σε περίοδο διακοπών), σας συνιστούμε να την εκκενώσετε προτού φύγετε από το σπίτι. Προτού τη χρησιμοποιήσετε εκ νέου, γεμίστε το δοχείο με νερό βρύσης, εκτελέστε μερικούς κύκλους θέρμανσης και κατόπιν απορρίψτε προσεκτικά το νερό μετά από το πέρας κάθε κύκλου. Για τον καθαρισμό της αφαιρούμενης σχάρας συλλογής υγρών, αφαιρέστε την από τη βάση παροχής ρεύματος και καθαρίστε τη με ζεστό νερό και υγρό πιάτων. (εικ. 9)

### Καθαρισμός

Η αφαλάτωση πρέπει να εκτελείται κάθε 3 μήνες. Μπορεί να χρειαστεί να κάνετε αφαλάτωση συχνότερα εάν

μένετε σε περιοχή όπου το νερό βρύσης είναι σκληρό.  
Η τακτική αφαλάτωση θα βοηθήσει στη διατήρηση  
της βέλτιστης απόδοσης της συσκευής.

## Αφαλάτωση της συσκευής

**Η αφαλάτωση πρέπει να εκτελείται κάθε 3 μήνες. Μπορεί να χρειαστεί να κάνετε αφαλάτωση συχνότερα εάν μένετε σε περιοχή όπου το νερό βρύσης είναι σκληρό. Η τακτική αφαλάτωση θα βοηθήσει στη διατήρηση της βέλτιστης απόδοσης της συσκευής.**

1. Γεμίστε τον βραστήρα με νερό βρύσης έως την ένδειξη μέγ. στάθμης και τοποθετήστε ένα άδειο φλιτζάνι ή ένα μεγάλο θερμοανθεκτικό σκεύος πάνω στην σχάρα συλλογής υγρών. Ρυθμίστε τον διακόπτη ελέγχου σερβιρίσματος στη μέγ. ποσότητα και πατήστε το κουμπί έναρξης λειτουργίας. Περιμένετε έως ότου να ολοκληρωθεί η ροή του νερού.
2. Προσθέστε το προϊόν αφαλάτωσης (για τις ποσότητες, δείτε τη συσκευασία του προϊόντος αφαλάτωσης) μέσα στο ζεστό νερό στο φλιτζάνι και ανακατέψτε για λίγα δευτερόλεπτα. **(Εικόνα 10)**
3. Προσθέστε το περιεχόμενο του φλιτζανιού μέσα στο δοχείο νερού της συσκευής και κλείστε το καπάκι. **(Εικόνα 10.)**

Σημείωση: εάν χρησιμοποιήσετε λευκό ξύδι αντί για προϊόν αφαλάτωσης, παραλείψτε τα βήματα 1 έως 3 και προσθέστε 1 λίτρο λευκού ξυδιού απευθείας μέσα στο δοχείο νερού. Μη χρησιμοποιήσετε οποιοδήποτε άλλο ξύδι πέραν του "Λευκού ξυδιού", το οποίο μπορείτε να βρείτε σε καταστήματα εργαλείων.

4. Τοποθετήστε πάλι το άδειο φλιτζάνι στην σχάρα συλλογής υγρών και πατήστε το κουμπί έναρξης λειτουργίας. **(Ε)**
5. Περιμένετε να τρέξει το νερό μέσα στο φλιτζάνι.
6. Απορρίψτε το νερό που βρίσκεται μέσα στο φλιτζάνι.
7. Επαναλάβετε τα βήματα 4 έως 6 έως ότου η στάθμη του νερού να είναι στην ένδειξη ελάχ. στάθμης. Ανοίξτε το καπάκι και αδειάστε το τυχόν υπολειπόμενο νερό στον νεροχύτη. Ξεπλύνετε τη συσκευή γεμίζοντας τη με νερό βρύσης και αδειάζοντάς τη στον νεροχύτη (δείτε την ενότητα "Εκκένωση της συσκευής" στη σελίδα 4). Γεμίστε τη συσκευή με νερό

βρύσης έως την ένδειξη μέγ. στάθμης και τοποθετήστε ένα άδειο μεγάλο φλιτζάνι πάνω στην εσχάρα συλλογής υγρών.

8. Πατήστε το κουμπί έναρξης λειτουργίας και περιμένετε να τρέξει το νερό μέσα στο φλιτζάνι.
  9. Απορρίψτε το νερό που βρίσκεται μέσα στο φλιτζάνι.
  10. Επαναλάβετε τα βήματα 8 και 9 έως ότου η στάθμη του νερού να είναι στην ένδειξη ελάχ. στάθμης. Ανοίξτε το καπάκι και αδειάστε το τυχόν υπολειπόμενο νερό στον νεροχύτη (δείτε την ενότητα "Εκκένωση της συσκευής" στη σελίδα 4).
- Η συσκευή είναι έτοιμη προς χρήση.

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

| Πρόβλημα / ερωτήσεις                                                           | Πιθανή αιτία / Απαντήσεις                                                                                                                                                                                                                                       | Διορθωτικές ενέργειες / Επιπρόσθετες πληροφορίες                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Η συσκευή δεν ενεργοποιείται εκ νέου όταν πατάω το κουμπί έναρξης λειτουργίας. | Η συσκευή δεν επανεκκινήθηκε εκ νέου μετά από τον τελευταίο κύκλο θέρμανσης.                                                                                                                                                                                    | Η συσκευή είναι ακόμα πολύ ζεστή μετά από τον τελευταίο κύκλο θέρμανσης. Περιμένετε λίγα δευτερόλεπτα για να κρυώσει προτού προσπαθήσετε εκ νέου.                                                                                                                                                                                                                                         |
| Η συσκευή δεν βγάζει ζεστό νερό.                                               | <ul style="list-style-type: none"><li>• Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα.</li><li>• Η συσκευή δεν είναι σωστά τοποθετημένη πάνω στη βάση παροχής ρεύματος.</li><li>• Η ασφάλεια έχει καεί.</li><li>• Δεν υπάρχει νερό μέσα στο δοχείο νερού.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην πρίζα ρεύματος και ενεργοποιημένη.</li><li>• Βεβαιωθείτε ότι το στόμιο σερβιρίσματος είναι τοποθετημένο στην κεντρική θέση πάνω από την εσχάρα συλλογής υγρών.</li><li>• Ελέγξτε την ασφάλεια στο βύσμα.</li><li>• Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πλήρως και κατόπιν γεμίστε τη με νερό.</li></ul> |
| Η συσκευή δεν βγάζει ένα πλήρες φλιτζάνι νερό.                                 | <ul style="list-style-type: none"><li>• Η συσκευή έχει πολλά άλατα.</li><li>• Η βαλβίδα ελέγχου σερβιρίσματος μπορεί να βρίσκεται σε πολύ χαμηλή ρύθμιση.</li><li>• Η στάθμη νερού βρίσκεται κάτω από την ένδειξη ελάχ. στάθμης.</li></ul>                      | <ul style="list-style-type: none"><li>• Αφαλατώστε τη συσκευή.</li><li>• Γυρίστε τον διακόπτη ελέγχου σερβιρίσματος στη σωστή ρύθμιση. Γεμίστε το δοχείο με φρέσκο κρύο νερό.</li><li>• Γεμίστε το δοχείο με φρέσκο κρύο νερό.</li></ul>                                                                                                                                                  |

|                                                                                            |                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Η συσκευή παράγει υπερβολική ποσότητα ατμού αλλά δεν βγάζει βραστό νερό.                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Η στάθμη νερού βρίσκεται κάτω από την ένδειξη ελάχ. στάθμης.</li> <li>• Η συσκευή έχει πολλά άλατα.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Γεμίστε το δοχείο με νερό με-ταξύ των ενδείξεων ελάχ. και μέγ. στάθμης και κατόπιν αρχίστε εκ νέου τον κύκλο θέρμανσης.</li> <li>• Αφαιρώστε τη συσκευή.</li> </ul> |
| Η συσκευή ενεργοποιείται αμέσως μόλις τοποθετηθεί πάνω στη βάση παροχής ρεύματος.          | Η συσκευή είναι ήδη ενεργοποιημένη.                                                                                                                     | Πατήστε το κουμπί διακοπής λειτουργίας.                                                                                                                                                                      |
| Η συσκευή παράγει θόρυβο και ακούγεται ένας ήχος "κλινκ" μετά από το σερβίρισμα του νερού. | Αυτός είναι ο ήχος λειτουργίας της εσωτερικής βαλβίδας μετά από την ολοκλήρωση του κύκλου θέρμανσης.                                                    | Είναι φυσιολογικό φαινόμενο.                                                                                                                                                                                 |

## Εξυπηρέτηση μετά την πώληση

Εάν αντιμετωπίζετε προβλήματα ή έχετε απορίες σχετικά με το προϊόν, επικοινωνήστε με την Ομάδα εξυπηρέτησης πελατών για να λάβετε βοήθεια και συμβουλές από ειδικούς.  
**Γραμμή βοήθειας: 210-6371000 ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο μας**  
[www.tefal.co.uk](http://www.tefal.co.uk) <http://www.tefal.gr>

## Εγγύηση

Η παρούσα συσκευή ενδείκνυται για οικιακή χρήση μόνο.

Δεν ενδείκνυται για χρήση στις ακόλουθες εφαρμογές και η εγγύηση δεν ισχύει σε αυτές τις περιπτώσεις:

- κουζίνα προσωπικού σε καταστήματα, γραφεία και άλλα περιβάλλοντα εργασίας,
- αγροκτήματα,
- από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία ή άλλα περιβάλλοντα οικιστικού τύπου,
- περιβάλλοντα τύπου πανσιόν.

Ανατρέξτε στο φυλλάδιο εγγύησης που συνοδεύει τη συσκευή ή βρίσκεται στον ιστότοπό μας: [www.tefal.gr](http://www.tefal.gr)

## Προστασία του περιβάλλοντος

**Συμβάλλουμε στην προστασία του περιβάλλοντος!**



- ① Η συσκευή σας περιέχει πολύτιμα ανακτήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.
- ➡ Προσκομίστε την παλιά συσκευή σας σε ένα κέντρο διαλογής που θα αναλάβει την επεξεργασία της.

# Güvenlik önerileri

## Lütfen cihazı çalıştırmadan önce talimatları okuyun.

**Not:** Bu cihaz suyu çok yüksek derecelere kadar kaynatır. Bu nedenle suyu boşaltırken yanma risklerini önlemek için lütfen dikkat edin. Paslanmaz çelik parçalar çok fazla ısınacağından cihazı kullanırken bu parçalara dokunmayın. Cihazla kaynatılan su sterilizasyon amacıyla kullanılamaz.

- Cihazı ilk kez kullanmadan önce bu çalışma talimatlarını dikkatle okuyun ve güvenli bir yerde saklayın: Tefal yanlış kullanımdan sorumlu tutulamaz.
- Çalışırken sıcak olacağından cihazın ağız kısmına dokunmayın.
- Cihazı yalnızca topraklı bir prizlere takın. Cihazın ürün etiketi üzerinde belirtilen besleme voltajının elektrik tesisatına uygun olduğundan emin olun.
- Cihazdan çıkan buhar çok sıcak olacağından temas etmekten kaçının.
- Cihazı elektrikli ısıtıcı gibi sıcak bir yüzey üzerine veya yanan bir ocağın yakınına yerleştirmeyin. Cihazın her zaman düz, sabit, ısıya dayanıklı ve su sıçrama olasılığı olmayan bir yerde kullanılması gerekir.
- Cihaz düzgün çalışmıyorsa hemen fişten çekin.
- Cihazı prizden çıkarırken güç kordonundan çekmeyin.
- Güç kordonunun masanın veya tezgahın kenarından sarkmasını önleyin.
- Ellerinizin veya güç kordonunun cihazın sıcak parçalarına değmesine izin vermeyin.
- Cihazın, güç kordonunun veya fişin suya veya herhangi başka bir sıvıya girmesine engel olun.
- Tehlikeden kaçınmak için güç kordonu veya fişi hasarlıysa cihazı kullanmayın. Güç kordonunun yetkili bir TEFAL servisi tarafından değiştirilmesi gerekir.
- Cihazda oluşan kireci her zaman talimatlara uygun şekilde temizleyin.
- Cihazı nemden ve buzlanmadan koruyun.
- Düzgün çalışmıyorsa veya hasar görmüşse cihazı kullanmayın - Bu kitapçığın arka kapağında bulunan Müşteri Hizmetleri Danışma Hattı bilgilerine bakın.
- Cihaz kullanımına ilişkin prosedürlere uygun şekilde temizleme ve kireç çözme işlemleri dışındaki diğer inceleme, tamir veya bakım işlemleri yetkili bir TEFAL servisi tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Elektrik bağlantısının hatalı olması cihazın garantisini geçersiz kılar.
- Cihazı kullandıktan sonra veya temizlerken fişten çekin.
- Tüm cihazlar çok sıkı kalite denetimlerinden geçirilir. Rastgele seçilen cihazlar kullanım testlerinden geçirildiğinden cihazın önceden kullanıldığına ilişkin belirtiler görebilirsiniz.
- Çoklu priz ve/veya uzatma kablosu kullanmamanız önerilir.
- Su haznesine su dışında herhangi bir madde koymayın.
- Cihazı yalnızca içme suyu kaynatmak için kullanın.
- Sıcak olabileceklerinden cihazın metal parçalarına dokunmayın.

- Cihazı çalışır şekilde bırakmayın.
- Bu sıcak su otomatı yalnızca su haznesi doluyken kullanılmalıdır.
- Bu cihaz yalnızca evde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Cihazın ticari amaçlarla, yanlış veya talimatlara uyulmadan kullanılması durumunda üretici sorumluluk kabul etmez ve garanti şartları uygulanmaz.

### Ev kazalarının önlenmesi

Cihaz bedensel, duyuşal veya zihinsel engeli olan kişiler (ve çocuklar) tarafından ya da daha önce cihaz hakkında bilgisi veya deneyimi olmayan kişiler tarafından kullanılmak üzere de tasarlanmamıştır. Kişinin güvenliğinden sorumlu birinin gözetimi altında veya cihazın kullanımına ilişkin talimatlar sağlandıktan sonra kullanılabilir. Çocukların cihazla oynamasına izin verilmemelidir.

Çocuklarda oluşun hafif yanıklar bile çok ciddi sonuçlar doğurabilir. Büyüdükçe çocuklarınıza mutfaktaki sıcak sıvılara nasıl dikkat edeceklerini öğretin. Cihazı ve güç kordonunu çocukların ve engelli kişilerin erişemeyecekleri şekilde tezgahın arka kısmına yerleştirin.

Herhangi bir kaza durumunda yanan bölgeyi hemen soğuk suya tutun ve gerekiyorsa bir doktora başvurun.

Kazaları önlemek için sıcak içecekler içerken veya taşırken çocuğunuzu veya bebeğinizi kucağınıza almayın.

TR

## Ürün açıklaması

- |                                                                  |                                   |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>A</b> Çıkarılabilir damlama tepsisi ve damlama tepsisi kapağı | <b>F</b> Su akışı kontrol düğmesi |
| <b>B</b> Su haznesi                                              | <b>G</b> Kapak kapatma düğmesi    |
| <b>C</b> Su akış musluğu                                         | <b>H</b> Kapak açma düğmesi       |
| <b>D</b> Durdurma düğmesi                                        | <b>I</b> Su haznesi göstergesi    |
| <b>E</b> Çalıştırma düğmesi                                      | <b>J</b> Güç tabanı               |

# Kullanıma Hazır Sıcak Su Kullanımı

## Kullanıma Hazır Sıcak Suyunuzu ilk kez kullanmadan önce

- Cihazınızı kutusundan dikkatlice çıkarın.
- Cihazınızı kuru, düz, sabit, ısıya dayanıklı, kenarlardan uzak ve güvenli bir yere yerleştirin.
- Cihazı prize takın.

## ÖNEMLİ:

**Cihazın haznede su olmadan veya ağız kısmının altında bardak olmadan ısıtma işlemine başlamasını önlemek için hemen durdurma düğmesine basın.**

- Cihazınızın kullanımına ilişkin aşağıda sağlanan talimatları uygulayın ve ilk beş ölçü kaynamış suyu kullanmayın (örneğin, ilk kez kaydattığınız bir hazne su). Bu işlem, üretim sürecinden kalan tortuların temizlenmesini sağlar.

## Cihaz kullanımı

1. Kapak açma düğmesine basın **H (şek. 1)**.
2. Su haznesini **(B)** doğrudan musluktan akan suyla veya musluktan taze su doldurduğunuz bir sürahi aracılığıyla soğuk musluk suyuyla doldurun **(şek. 2)**. Su seviyesinin min ve max işaretleri arasında olması gerekir. Su seviyesini su haznesinin camından görebilirsiniz.
3. Düğmeyi **(G)** kullanarak kapağı kapatın.
4. Durdurma düğmesine **(D)** basın. Bu işlem cihazın güç tabanına yerleştirdiğiniz anda çalışmasını önleyecektir.
5. İçinde poşet çay, kahve, şeker gibi malzemeler bulunan uygun büyüklükte bardağı veya fincanı su akış musluğunun altına yerleştirin **(C) (şek. 3)**.
6. Su akışı kontrol düğmesini uygun ayara getirerek ne miktarda su istediğinizi seçin **F (şek. 4)**.  
Küçük fincanlar için (yaklaşık 150 ml.), kontrol düğmesini  simgesine getirin.  
Büyük fincanlar için (yaklaşık 250 ml.), kontrol düğmesini  simgesine getirin.  
Hangi ayarı kullanacağınızdan emin değilseniz en iyisi önce düşük ayarın kullanılmasıdır.
7. Çalıştırma düğmesine **(E)** basın. Çalıştırma düğmesinde kırmızı bir ışık yanar ve cihazınız kaynatma işlemine başlar. **(Şek. 5)**. Seçilen miktarda sıcak su fincanın içine akar.
8. Isıtma işlemini gerçekleştirdikten ve suyu aldıktan sonra cihaz bir sonraki fincan için tekrar ısıtma işlemine hemen başlamaz, çalıştırma düğmesine tekrar basmadan önce birkaç saniye bekleyin.

## Cihazın durdurulması

Isıtma işlemini başlattıktan sonra herhangi bir nedenle suyu almadan önce veya suyu alma sırasında işlemi durdurmak isterseniz, durdurma düğmesine **D** (şek. 6) basın. Kaynayan su, güvenli bir şekilde tekrar hazneye aktarılır. Birkaç saniye sonra ısıtma işlemini tekrar başlatabilirsiniz.

**Not:** Kullanım sırasında çıkan ses suyun ısınmasından kaynaklanır. Bu normaldir.

**Kullanım sırasında kaynayan suyun bir kısmı tekrar su haznesine aktarılır. Bu da su haznesinin ısınabileceği anlamına gelir. Paslanmaz çelik parçalar da ısınabilir. Cihazınızı kullanırken paslanmaz çelik parçalara dokunmayın. Cihazınızı tutarken her zaman dikkatli olun.**

## Cihazın temizlenmesi

### Cihazın boşaltılması

**Temizleme işleminden önce her zaman cihazınızı kapatın, prizden çekin ve tamamen kurumasını bekleyin.**

**Taban ünitesini, güç kordonunu, fişi veya su haznesini hiçbir zaman suya veya başka bir sıvıya sokmayın. Aşındırıcı özelliğe sahip temizlik malzemeleri, kimyasallar veya fırın temizleyicileri kullanmayın.**

#### UYARI:

**Çalıştırma düğmesine basarak cihazı "kullanıma hazır" moda getirirsiniz ve cihaz güç tabanına yerleştirildiği anda ısıtma işlemine başlar. Lütfen cihazı güç tabanına yerleştirdiğiniz anda durdurma düğmesine basmayı unutmayın.**

1. Cihazınız tamamen soğuduktan sonra prizden çekin ve cihazı güç tabanından kaldırın.
2. Kapak açma düğmesine basın (**H**).
3. Cihazınızı bir lavabonun üzerinde tutun ve cihazı bir yana doğru eğerek suyu boşaltın (şek. 7).
4. Cihazınızı lavabonun üzerinde tutmaya devam ederek kaldırın ve çalıştırma düğmesine basın. Ardından haznede kalan suyun su akış musluğundan süzülmesini bekleyin **C** (şek. 8).
5. Cihazınızdaki suyun tamamı tahliye edilene kadar 3. ve 4. adımları tekrarlayın.

Cihazınız uzun süre kullanılmayacaksa (örneğin, tatil boyunca), içindeki suyu tamamen boşaltmanızı öneririz. Tekrar kullanmadan önce hazneyi musluk suyuyla doldurun ve birkaç kez ısıtma işlemi gerçekleştirin ve bu işlemler sırasında ısınan suyu kullanmayın. Çıkarılabilir damlama tepsisini temizlemek için güç tabanından kaldırın ve ılık su ve bulaşık deterjanı kullanarak temizleyin (şek. 9).

## Temizleme

Cihazınızın dış yüzeyini nemli bir bezle silin, yumuşak ve kuru bir bezle kurulayın. Bulaşık teli veya aşındırıcı sünger kullanmayın.

# Cihazda oluşan kirecin temizlenmesi ———

**Her 3 ayda bir kireç temizleme işlemi gerçekleştirilmelidir. Kullandığınız musluk suyu sertse kireç temizleme işlemi daha sık gerçekleştirmeniz gerekebilir. Oluşan kirecin düzenli olarak temizlenmesi ürününüzden en iyi performansı elde etmenize yardımcı olur.**

1. Cihazınızı max simgesine kadar doldurun ve damlama tepsisinin üzerine büyük ve ısıya dayanıklı bir kap yerleştirin. Su akışı kontrol düğmesini maksimum miktara getirin ve çalıştırma düğmesine basın. Su akışı sona erene kadar bekleyin.
2. Kaptaki sıcak suya kireç çözücü ekleyin (miktar için kireç çözücünün ambalajına bakın) ve birkaç saniye karıştırın (**Şekil 10**).
3. Kaptaki karışımı cihazınızın su haznesine doldurun ve kapağı kapatın (**Şekil 10**).  
Not: Kireç çözücü yerine beyaz sirke kullanıyorsanız 1 ve 3 arasındaki adımları atlayın ve bir litre beyaz sirkeyi doğrudan su haznesine doldurun. "Beyaz sirke" yerine nalburlardan alabileceğiniz diğer sirkeleri kullanmayın.
4. Boş kabı tekrar damlama tepsisi üzerine yerleştirin ve çalıştırma düğmesine basın (**E**).
5. Suyun kaba akmasını bekleyin.
6. Kaptaki suyu dökün.
7. Su seviyesi min işaretine gelene kadar 4 ve 6 arasındaki adımları tekrarlayın. Kapağı açın ve kalan suyu lavaboya dökün. Cihazınızı musluk suyuyla çalkalayın ve tekrar lavaboya boşaltın (sayfa 4'te bulunan cihazın boşaltılması bölümüne bakın). Cihazınızı max işaretine kadar musluk suyuyla doldurun ve büyük boş kabınızı damlama tepsisinin üzerine yerleştirin.

8. Çalıştırma düğmesine basın ve suyun hazneye akmasını bekleyin.
  9. Kaptaki suyu dökün.
  10. Su seviyesi min işaretine gelene kadar 8. ve 9. adımları tekrarlayın. Kapağı açın ve kalan suyu lava-boya dökün (sayfa 4'te bulunan cihazın boşaltılması bölümüne bakın).
- Cihazınız şimdi tekrar kullanılmaya hazır.

## Sorun giderme

| Sorun / Sorular                                                          | Olası Nedenler / Yanıtlar                                                                                                                                                                                                                      | Düzeltilici işlemler / Diğer bilgiler                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Çalıştırma düğmesine basıldığında cihaz tekrar çalışmaya başlamıyor.     | Cihazınız son çalıştırma işleminden sonra sıfırlanmamış olabilir.                                                                                                                                                                              | Cihazınız son ısıtma işlemi nedeniyle hâlâ çok sıcak. Tekrar denemeden önce birkaç saniye soğumasını bekleyin.                                                                                                                                                                                                                                |
| Cihazınızdan sıcak su akmıyor.                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cihazınız prize takılı olmaya-bilir.</li> <li>• Cihazınız güç tabanına düzgün yerleştirilmemiş olabilir.</li> <li>• Sigorta atmış olabilir.</li> <li>• Su haznesinde su kalmamış olabilir.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cihazınızın prize takılı ve açık olduğundan emin olun.</li> <li>• Su akışı musluğunun damlama tepsisinin ortasına gelecek şekilde yerleştirildiğinden emin olun.</li> <li>• Prizin sigortasını kontrol edin.</li> <li>• Cihazınızın tamamen soğumasını bekleyin ve tekrar suyla doldurun.</li> </ul> |
| Cihazınızdan akan su bir fincanı tam olarak doldurmuyor.                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cihazınızda çok miktarda kireç birikmiş olabilir.</li> <li>• Su akışı kontrol düğmesi düşük ayarda olabilir.</li> <li>• Su seviyesi min işaretinin altına inmiş olabilir.</li> </ul>                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cihazınızda oluşan kireçleri temizleyin.</li> <li>• Su akışı kontrol düğmesini doğru ayara getirin. Hazneyi taze ve soğuk suyla doldurun.</li> <li>• Hazneyi taze ve soğuk suyla doldurun.</li> </ul>                                                                                                |
| Cihazınız çalışırken çok buhar çıkıyor ancak cihazdan kaynar su akmıyor. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Su seviyesi min işaretinin altına inmiş olabilir.</li> <li>• Cihazınızda çok miktarda kireç birikmiş olabilir.</li> </ul>                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Min ve max işaretlerinin arasında olacak şekilde su doldurun ve ısıtma işlemi tekrar başlatın.</li> <li>• Cihazınızda oluşan kireçleri temizleyin.</li> </ul>                                                                                                                                        |

|                                                                         |                                                                 |                           |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------|
| Güç tabanı üzerine yerleştirdiğiniz anda cihazınız çalışmaya başlıyor.  | Cihazınız zaten önceden açılmış olabilir.                       | Durdurma düğmesine basın. |
| Cihazınız ses çıkarıyor ve su aktıktan sonra mekanik bir ses duyuluyor. | Bu, ısınma işlemi tamamlandıktan sonra iç valften çıkan sestir. | Normal çalışma şeklidir.  |

## Satış sonrası servis

Ürüne ilişkin soru ve sorunlarınız için lütfen ilk önce uzman yardım ve öneriler için Müşteri İlişkileri Ekibimizle iletişim kurun.

**Müşteri Hizmetleri Danışma Hattı:**

**444 40 50 İsterseniz web sitemizi ziyaret edin: [www.tefal.com.tr](http://www.tefal.com.tr)**

## Garanti

Bu cihaz yalnızca evde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Aşağıdaki alanlarda kullanılması durumunda garanti uygulanmaz:

- mağazalarda, iş yerlerinde ve diğer çalışma ortamlarında çalışanlara ayrılmış mutfaklarda;
- çiftlik evlerinde;
- otellerde, pansiyonlarda ve diğer konaklama yerlerinde müşteriler tarafından kullanılması;
- konaklama ve kahvaltı sunan yerlerde.

Lütfen ürünle birlikte sağlanan garanti kitapçığına başvurun.

## Çevre koruması

**Çevreyi korumaya yardımcı olalım!**



① Cihazınız çok sayıda yeniden üretilebilen veya geri dönüştürülebilen parça içerir.

➡ Lütfen atık geri dönüştürme merkezlerine götürün.

# GARANTİ BELGESİ

## GARANTİ İLE İLGİLİ OLARAK DİKKAT EDİLMESİ GEREKEN HUSUSLAR

Groupe Seb İstanbul tarafından verilen bu garanti, ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından doğacak arızaların giderilmesini kapsamadığı gibi, aşağıdaki durumlar garanti dışıdır.

1. Kullanma hatalarından meydana gelen hasar ve arızalar,
  2. Hatalı elektrik tesisatı kullanılması nedeniyle meydana gelebilecek arıza ve hasarlar,
  3. Tüketici ürünü teslim aldıktan sonra, dış etkenler nedeniyle (vurma, çarpma, vs.) meydana gelebilecek hasarlar,
  4. Garantili onarım için yetkili servise başvurulmadan önce Groupe Seb yetkili personeli veya yetkili servis personeli dışında birinin, cihazı onarım veya tadiline kalkışması durumunda,
  5. Üründe kullanılan aksesuar parçalar.
- Yukarıda belirtilen arızaların giderilmesi ücret karşılığı yapılır.

## GARANTİ ŞARTLARI

Bu ürün ev kullanımı için tasarlanmıştır. Profesyonel kullanım için uygun değildir.

1. Garanti Süresi, ürünün teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Ürünün bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır.
3. Ürünün garanti süresi içinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, ürünün servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birine bildirim tarihinden itibaren başlar.
5. Sanayi ürününün arızasının 15 iş günü içerisinde giderilmemesi halinde, imalatçı veya ithalatçı; ürünün tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir sanayi ürününü tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
6. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin, tamiri yapılacaktır.
7. Ürünün:
  - Teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde kalmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların üründen yararlanmamayı sürekli kılması,
  - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
  - Servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında, ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır.
8. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
9. Garanti süresi içerisinde, servis istasyonları tarafından yapılmasının zorunlu olduğu, imalatçı veya ithalatçı tarafından şart koşulan periyodik bakımlarda; verilen hizmet karşılığında tüketiciden işçilik ücreti veya benzeri bir ücret talep edilemez.

10. Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu Garanti Belgesi'nin kullanılmasına 4077 sayılı Kanun ile bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Tebliğ uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

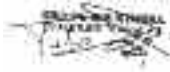
#### **İMALATÇI VEYA İTHALATÇI FİRMANIN:**

Ünvanı : Groupe SEB İstanbul Ev Aletleri Tic. A.Ş.

Adresi : Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan sok. No:28 Kat:12 34398 Maslak/İstanbul

**DANIŞMA HATTI: 444 40 50**

#### **FİRMA YETKİLİSİNİN:**



#### **MALIN:**

|                    |              |
|--------------------|--------------|
| Markası            | : TEFAL      |
| Cinsi              | : Su ısıtıcı |
| Modeli             | : BR4008     |
| Belge İzin Tarihi  | : 20.03.2009 |
| Garanti Belge No   | : 66942      |
| Azami Tamir Süresi | : 30 gün     |
| Garanti Süresi     | : 2 yıl      |
| Kullanım Ömrü      | : 7 Yıl      |

#### **SATICI FİRMANIN**

|                       |   |
|-----------------------|---|
| Ünvanı                | : |
| Adresi                | : |
| Tel-Telefax           | : |
| Fatura Tarih ve No    | : |
| Teslim Tarihi ve Yeri | : |
| TARİH-İMZA-KAŞE       | : |

**Size en yakın servisimizi 444 40 50 numaralı Tüketici Danışma Hattımızdan öğrenebilirsiniz.**

# Sikkerhedsanvisninger

## Læs disse anvisninger igennem, før apparatet tages i brug

**Bemærk:** Dette apparat producerer meget varmt vand. Pas derfor på ikke at skolde dig, når du tapper vandet. Undgå at røre ved de dele, der er af rustfrit stål, da de kan blive meget varme, når apparatet er i brug. Varmt vand fra dette apparat kan ikke bruges til steriliseringsformål.

- Læs omhyggeligt disse anvisninger igennem, inden apparatet tages i brug første gang, og gem dem et sikkert sted: Tefal kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaget af forkert brug.
- Undgå at røre ved dysen, når apparatet er i gang, da den kan blive meget varm.
- Sæt strømledningen i en stikkontakt med jord. Kontroller, at forsyningsspændingen, der er angivet på apparatets typeskilt, svarer til din elektriske installation.
- Vær opmærksom på den meget varme damp, der kommer ud af apparatet.
- Apparatet må ikke stilles på en varm overflade såsom på en kogeplade eller i nærheden af åben ild. Stil apparatet på en flad, stabil overflade, der kan tåle varme, væk fra vandsprøjt.
- Tag øjeblikkeligt stikket ud af stikkontakten, hvis apparatet ikke fungerer korrekt.
- Tag ikke stikket ud af stikkontakten ved at trække i ledningen.
- Ledningen må ikke hænge ud over bordkanter eller arbejdsflader.
- Hold hænderne og ledningen på afstand af apparatets varme dele.
- Nedsænk aldrig apparatet, ledningen eller stikket i vand eller andre væsker.
- For at undgå ulykker, må apparatet ikke bruges, hvis ledningen eller stikket er beskadiget eller slidt. Ledningen skal udskiftes af et autoriseret TEFAL serviceværksted.
- Følg instruktionerne for at afkalke apparatet.
- Beskyt apparatet mod fugt og frost.
- Brug ikke apparatet, hvis det ikke fungerer korrekt, eller hvis det er blevet beskadiget - se kontaktoplysninger på bagsiden af hæftet.
- Med undtagelse af rengøring og afkalkning i overensstemmelse med apparatets brugsanvisning skal alle andre undersøgelser, reparationer og vedligeholdelsesarbejder foretages af et autoriseret TEFAL serviceværksted.
- Garantien bortfalder, hvis der er fejl i den elektriske tilslutning.
- Tag stikket ud, når du ikke bruger apparatet i et stykke tid, eller under rengøring.
- Alle apparater er underkastet en streng kvalitetskontrol. Hvis apparatet ser ud til at have været brugt, skyldes det, at tilfældigt udvalgte apparater tages ud og afprøves.
- Det frarådes at bruge multistikdåser og/eller forlængerledning.
- Kom aldrig andet end vand i vandbeholderen.
- Brug kun apparatet til at koge drikkevand.
- Undgå at røre ved apparatets metaldele, da de kan blive meget varme.

- Efterlad ikke apparatet i tændt tilstand uden opsyn.
- Denne varmtvandsdispenser må kun bruges med vand i vandbeholderen.
- Dette apparat er udelukkende beregnet til brug i en almindelig husholdning. En erhvervsmæssig brug, forkert brug eller brug, der ikke er i overensstemmelse med anvisningerne, fritager fabrikanten for ethvert ansvar og annullerer garantien.

### Forebyggelse af ulykker i hjemmet

Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn), hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede eller af personer uden erfaring eller kendskab, medmindre de er under opsyn eller har modtaget forudgående instruktioner om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

Selv lettere forbrændinger kan være alvorlige for børn. Efterhånden som børnene vokser op, skal de lære at være meget forsigtige med de varme væsker, de kan støde på i et køkken. Anbring apparatet og ledningen helt ind til væggen, uden for børns og visse handikappede personers rækkevidde.

Hvis der sker en ulykke, skal man øjeblikkeligt holde forbrændingen under rindende, koldt vand og om nødvendigt tilkalde lægehjælp.

Bær ikke dit barn eller baby, når du drikker eller bærer en varm drik, for at undgå at der sker en ulykke.

---

## Beskrivelse af produktet

- |                               |                           |
|-------------------------------|---------------------------|
| A Aftagelig drypbakke med låg | G Knap til lukning af låg |
| B Vandbeholder                | H Knap til åbning af låg  |
| C Dyse                        | I Vandstandsindikator     |
| D Stopknap                    | J Strømbase               |
| E Startknap                   |                           |
| F Knap til varmt vand         |                           |

# Sådan bruger du varmtvandsdispenseren —

## Første ibrugtagning af varmtvandsdispenseren

- Pak apparatet forsigtigt ud af emballagen.
- Stil apparatet på en tør, flad, stabil overflade, der kan tåle varme, væk fra bordkanten.
- Sæt strømledningen i en stikkontakt.

## VIGTIGT:

**Tryk øjeblikkeligt på stopknappen for at sikre dig, at apparatet ikke begynder at varme op uden vand i vandbeholderen eller uden en kop under dysen.**

- Følg nedenstående vejledning i, hvordan du bruger apparatet, og hæld de første 5 kopper kogt vand ud (dvs. den første hele beholder fyldt med vand). Dette fjerner eventuelle rester fra fremstillingsprocessen.

## Brug af apparatet

1. Åbn låget ved at trykke på knappen H (fig. 1).
2. Fyld vandbeholderen B op med koldt vand, enten direkte fra hanen eller med en kande med koldt vand fra hanen (fig. 2).  
Vandniveauet skal være mellem minimums- og maksimumsgrænsen. Du kan se vandniveauet igennem vandstandsindikatoren.
3. Luk låget ved at trykke på knappen G.
4. Tryk på stopknappen (D). Dette forhindrer, at apparatet straks går i gang med at varme op, når du stiller det på strømbasen.
5. Stil en kop eller skål med en tepose eller kaffe, sukker osv. under dysen (C) (fig. 3).
6. Vælg den ønskede mængde varmt vand ved at justere knappen til varmt vand F (fig. 4).

For små kopper (ca. 150 ml), sæt knappen på .

For store kopper (ca. 250 ml), sæt knappen på .

Hvis du ikke er sikker på, hvilken indstilling du skal vælge, er det bedst at bruge den mindste første gang.

7. Tryk på startknappen (E). Startknappen lyser rødt, og apparatet begynder at varme vandet op (Fig. 5). Den valgte mængde varmt vand løber ned i koppen.
8. Hvis apparatet, lige efter at have varmet vandet op og hældt det op i koppen, ikke begynder at varme resten af vandet op igen til den næste kop med det samme, skal du vente nogle sekunder, inden du trykker på startknappen igen.

DA

## Standingsning af apparatet

Hvis du har startet en cyklus med varmt vand og bagefter beslutter dig for, at du vil stoppe den igen inden du tapper vandet, eller mens du tapper det, skal du bare trykke på knappen D (fig. 6). Det kogte vand føres sikkert tilbage i vandbeholderen. Efter nogle sekunder kan du starte varmeprocuderen igen.

**NB:** Støjen under brug skyldes, at vandet varmes op. Det er helt normalt.

Under brug vil noget af det kogte vand blive ført tilbage til vandbeholderen. Det betyder, at vandbeholderen kan blive varm. Delene i rustfrit stål kan også blive varme. Undgå at røre ved delene i rustfrit stål, når apparatet er i brug. Håndter altid apparatet forsigtigt.

---

## Rengøring af apparatet

### Sådan tømmer du apparatet for vand

Sluk altid for apparatet, tag stikket ud, og lad det køle helt af inden rengøring. Nedsænk aldrig basen, ledningen, stikket eller vandbeholderen i vand eller andre væsker. Brug ikke skrappe eller slibende rengøringsmidler, kemikalier eller ovenrens.

1. Lad apparatet køle helt af, tag stikket ud, og løft det op fra strømbasen.
2. Åbn låget ved at trykke på knappen (H).
3. Hold apparatet over vasken, og hæld vandet ud ved at vippe apparatet til siden (fig. 7).
4. Fortsæt med at holde apparatet over vasken, løft det tilbage i lodret position, og tryk på startknappen. Lad nu vandet løbe fra dysen og ned i vasken C (fig. 8).
5. Gentag trin 3 og 4, indtil apparatet er helt tømt for vand.

Hvis du ikke skal bruge apparatet i en længere periode (f.eks. når du er på ferie), anbefaler vi, at du tømmer det, inden du tager af sted. Inden du tager det i brug igen, skal du fylde vandbeholderen op med vand fra hanen, varme vandet op nogle gange, og omhyggeligt smide det ud hver gang. Den aftagelige drypbakke rengøres ved at løfte den op fra strømbasen og rengøre den med varmt vand og opvaskemiddel (fig. 9).

### ADVARSEL:

Når du trykker på startknappen, tænder du for apparatet, og det vil begynde at varme op, så snart det sættes tilbage på strømbasen. Husk derfor altid at trykke på stopknappen, når du stiller apparatet tilbage på strømbasen.

### Rengøring

Rengør den udvendige del af apparatet med en fugtig klud, og poler den med en blød, tør klud. Brug aldrig ståluld eller skuresvampe.

# Afkalkning af apparatet

Apparatet skal afkalkes hver tredje måned. Det kan være nødvendigt at afkalke apparatet hyppigere, hvis du bor i et område med meget hårdt vand. Regelmæssig afkalkning forlænger apparatets levetid.

1. Fyld vandbeholderen helt op med vand fra hanen, og stil en stor kop eller en anden varmeresistent beholder på drypbakken. Sæt knappen til varmt vand på maksimum, og tryk på startknappen. Vent til apparatet er færdig med at tappe vandet.
2. Kom et afkalkningsmiddel (se hvor meget på emballagen til afkalkningsmidlet) i koppen med varmt vand, og rør rundt i nogle sekunder (Figur 10).
3. Hæld koppens indhold op i vandbeholderen, og luk låget (Figur 10).

Bemærk: Spring trin 1 til 3 over, hvis du bruger hvid eddike i stedet for et afkalkningsmiddel, og hæld eddiken direkte op i vandbeholderen. Brug ingen anden form for eddike end "hvid eddike", som kan købes hos en isenkræmmer.

4. Stil den tomme kop tilbage på drypbakken, og tryk på startknappen (E).
5. Vent mens vandet løber ned i koppen.
6. Hæld vandet ud af koppen.
7. Gentag trin 4 til 6, indtil vandniveauet er på minimum. Åbn låget, og hæld resten af vandet ud i vasken. Skyl apparatet ved at fylde det op med rent vand fra hanen, og hæld derefter vandet ud i vasken (se hvordan du tømmer apparatet for vand på side 4). Fyld vandbeholderen helt op med vand fra hanen, og stil en stor kop på drypbakken.
8. Tryk på startknappen, og vent mens vandet løber ned i koppen.
9. Hæld vandet ud af koppen.
10. Gentag trin 8 og 9, indtil vandniveauet er på minimum. Åbn låget, og hæld resten af vandet ud i vasken (se hvordan du tømmer apparatet for vand på side 4).

Nu er dit apparat klar til brug igen.

| Problem / Spørgsmål                                                           | Mulig årsag / Svar                                                                                                                                                                                                      | Udbedrende handling / Yderligere oplysninger                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Apparatet går ikke i gang igen, når jeg trykker på startknappen.              | Apparatet er ikke blevet nulstillet efter den sidste varmecyklus.                                                                                                                                                       | Apparatet er stadigvæk for varmt efter den sidste varmecyklus. Lad apparatet køle af i nogle sekunder, inden du forsøger igen.                                                                                                                                                   |
| Der kommer ikke varmt vand ud af apparatet.                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stikket er ikke sat i.</li> <li>• Apparatet er ikke stillet korrekt på strømbasen.</li> <li>• Sikringen er gået.</li> <li>• Der er ikke mere vand i vandbeholderen.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller, at stikket er sat i og tændt.</li> <li>• Kontroller, at dysen sidder midt oven over drypbakken.</li> <li>• Kontroller sikringen i stikket.</li> <li>• Lad apparatet køle helt af, og fyld derefter vand på igen.</li> </ul> |
| Apparatet fylder ikke en hel kop vand op..                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Der er for meget kalk i apparatet.</li> <li>• Knappen til varmt vand kan være sat for lavt.</li> <li>• Vandniveauet er under minimumsgrænsen.</li> </ul>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Afkalk apparatet.</li> <li>• Sæt knappen til varmt vand til den ønskede indstilling. Fyld beholderen med frisk, koldt vand.</li> <li>• Fyld beholderen med frisk, koldt vand.</li> </ul>                                                |
| Apparatet sender meget damp ud, men der kommer intet kogt vand ud.            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vandniveauet er under minimumsgrænsen.</li> <li>• Der er for meget kalk i apparatet.</li> </ul>                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fyld vand op til mellem minimums- og maksimumsgrænsen, og start derefter en ny varmecyklus.</li> <li>• Afkalk apparatet.</li> </ul>                                                                                                     |
| Apparatet går automatisk i gang, når det stilles på strømbasen.               | Apparatet er allerede tændt.                                                                                                                                                                                            | Tryk på stopknappen.                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Apparatet støjer, og jeg kan høre en "svup" lyd, efter at vandet er løbet ud. | Dette er lyden af den indvendige ventil, der arbejder, efter at varmecyklingen er færdig.                                                                                                                               | Det er helt normalt.                                                                                                                                                                                                                                                             |

## Eftersalgsservice

---

Hvis du har problemer med et produkt, eller hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte vores kundeservice først for råd og vejledning.

## Garanti

---

Dette apparat er udelukkende beregnet til husholdningsbrug.

Det er ikke beregnet til følgende brug, og garantien bortfalder i tilfælde af brug:

- i personalekøkkener i butikker, på kontorer og andre arbejdssteder,
- på gårde,
- af kunder på hoteller, moteller og andre beboelsesmæssige omgivelser,
- andre indkvarteringsmuligheder såsom bed and breakfast.

Læs mere i garantifolderen, som fulgte med produktet, eller besøg vores hjemmeside på: [www.tefal.com](http://www.tefal.com)

---

## Miljøbeskyttelse

Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!



- ① Apparatet indeholder mange materialer, der kan genbruges eller genvindes.
- ➡ Aflever det til en genbrugsstation, når det ikke skal bruges mere.

DA

# Sikkerhetsinstruksjoner

---

**Les disse instruksjonene før du tar i bruk apparatet.**

**Merk:** Dette apparatet produserer svært varmt vann. Vær derfor forsiktig når vannet renner ut av dysen slik at du ikke brenner deg. Når du bruker apparatet, er apparatets deler i rustfritt stål varme, så du må passe på å ikke berøre disse. Det varme vannet fra dette apparatet kan ikke brukes til sterilisering.

- Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker apparatet for første gang, og oppbevar den på et sikkert sted. Tefal kan ikke holdes ansvarlig for uriktig bruk.
- Ikke berør dysen mens apparatet er i gang da denne er varm.
- Koble apparatet kun til stikkontakter som er jordat. Kontroller at spenningen angitt på apparatets merkeskilt stemmer overens med spenningen i ditt elektriske anlegg.
- Vær oppmerksom på at dampen som kommer ut av apparatet er varm.
- Sørg for at apparatet ikke settes på en varm overflate, f.eks. en kokeplate, eller brukes i nærheten av en åpen flamme. Apparatet må settes på en flat, stabil og varmesikker overflate på avstand fra vannsprut.
- Koble straks fra apparatet hvis det ikke fungerer korrekt.
- Ikke dra i ledningen for å koble fra apparatet.
- Ikke la ledningen henge på kanten av et bord eller en arbeidsbenk.
- Ikke sett hånden eller ledningen på apparatets varme deler.
- Dypp aldri apparatet, ledningen eller støpselet ned i vann eller annen væske.
- Av sikkerhetsgrunner må apparatet ikke brukes hvis ledningen eller støpselet er skadet. Ledningen må byttes ut av et autorisert serviceverksted for TEFAL.
- Følg alltid bruksanvisningen ved avkalking av apparatet.
- Beskytt apparatet mot fuktighet og frost.
- Ikke bruk apparatet hvis det ikke fungerer riktig eller har blitt skadet - se kontakt-opplysningene til kundeservice på baksiden av denne håndboken.
- Med unntak av rengjøring og avkalking i henhold til apparatets bruksanvisning, skal alle undersøkelser, reparasjoner eller vedlikehold utføres av et autorisert serviceverksted for TEFAL.
- Garantien bortfaller ved feil i den elektriske tilkoblingen.
- Koble fra apparatet når det ikke skal brukes på en stund eller ved rengjøring.
- Alle apparater er underlagt streng kvalitetskontroll. Praktiske tester utføres på tilfeldig utvalgte apparater, noe som forklarer hvorfor det kan forekomme spor etter bruk på visse apparater.
- Det anbefales ikke å bruke forgrenere og/eller skjøteledninger.
- Ha aldri noe annet enn vann i vanntanken.
- Bruk apparatet kun til å koke drikkevann.
- Ikke berør metalldelene på apparatet da de kan være varme.

- Ikke la apparatet stå uten tilsyn mens det er i bruk.
- Denne vannkokeren må ikke brukes uten vann.
- Dette apparatet er kun beregnet for bruk i hjemmet. Ved næringsbruk, uriktig bruk eller manglende overholdelse av bruksanvisningen, påtar produsenten seg intet ansvar og garantien bortfaller.

### Forebygge ulykker i hjemmet

Dette apparatet er ikke ment for personer (inkl. barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller uerfarne personer, med mindre de får tilsyn eller instruksjoner om anvendelsen av apparatet fra en person med ansvar for deres sikkerhet. Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

Selv en lett forbrenning kan være alvorlig for barn. Barn må lære å være forsiktige med varme væsker som finnes på kjøkkenet. Sett apparatet og strømledningen innerst på arbeidsbenken slik at det er utilgjengelig for barn og visse funksjonshemmede personer.

Skulle en ulykke oppstå, må forbrenningen holdes under kaldt rennende vann. Kontakt en lege om nødvendig.

Av sikkerhetshensyn må du ikke bære barnet ditt mens du drikker eller holder en varm drikk.

## Produktbeskrivelse NO

- A Avtakbar drypprist og drypprist-deksel
- B Vanntank
- C Vandyse
- D Stoppknapp
- E Startknapp

- F Volumbryter
- G Lukkeknapp til lokk
- H Åpneknapp til lokk
- I Vannvindu
- J Sokkel

# Bruke vannkokeren

---

## Før du tar i bruk vannkokeren for første gang

- Ta forsiktig apparatet ut av esken.
- Sett apparatet på en tørr, flat, stabil og varmesikker overflate på avstand fra kanten.
- Koble apparatet til stikkontakten.

## VIKTIG:

**Trykk straks på stoppknappen for å sikre at apparatet ikke starter opp en oppvarmingssyklus uten vann i tanken eller uten en kopp under dysen.**

- Følg bruksanvisningene nedenfor og slå ut de første fem koppene med oppkokt vann (dvs. den første fulle vanntanken). Dette fjerner eventuelle urenheter etter produksjonsprosessen.

## Bruke apparatet

1. Trykk på åpneknappen for lokket H (fig 1).
2. Fyll vanntanken B med kaldt vann, enten rett fra springen eller fra en kanne fylt med friskt vann fra springen (fig 2).  
Vannivået skal være mellom min- og maks-merket. Du kan se nivået gjennom vannvinduet.
3. Lukk lokket med knappen G.
4. Trykk på stoppknappen (D). Dette sikrer at apparatet ikke umiddelbart starter en oppvarmingssyklus når du setter det på sokkelen.
5. Sett en egnet kopp eller beholder med en tepose eller kaffe, sukker osv. under vann-dysen (C). (fig 3).
6. Velg ønsket mengde varmt vann ved å justere volumbryteren til riktig innstilling F (fig 4).  
Sett bryteren nær den halvfulle koppen  når koppen er liten (ca. 1,5 dl).  
Sett bryteren nær den fulle koppen  når koppen er stor (ca. 2,5 dl).  
Hvis du er usikker på hvilken innstilling du skal bruke, er det best å sette bryteren på en mindre mengde den første gangen.
7. Trykk på startknappen (E). Startknappen lyser rødt og apparatet begynner å koke opp vannet (fig 5). Den valgte mengden varmt vann renner ned i koppen.
8. Hvis apparatet nettopp har kokt opp vann, og ikke umiddelbart starter opp igjen oppvarmingen til neste kopp, venter du i noen sekunder før du trykker på startknappen på nytt.

## Stoppe apparatet

Trykk på stoppknappen **D** (fig 6) hvis du har startet en oppvarmingssyklus, men bestemmer deg for å stoppe apparatet før eller mens du serverer vannet. Det kokte vannet føres problemfritt tilbake til vanntanken. Etter noen sekunder kan du starte oppvarmingssyklusen igjen.

**NB:** Lyden du hører ved bruk, er vannet som varmes opp. Dette er normalt.

En viss mengde vann kan føres tilbake til vanntanken under bruk.

Dette betyr at vanntanken kan bli varm.

Delene i rustfritt stål blir også varme. Ikke berør delene i rustfritt stål mens du bruker apparatet. Håndter alltid apparatet forsiktig.

## Rengjøre apparatet

### Tømme apparatet

Slå alltid av og koble fra apparatet, og la det avkjøle fullstendig før du rengjør det.

Dypp aldri sokkelen, strømledningen, støpselet eller vanntanken i vann eller annen væske. Ikke bruk skurebørster, kjemikalier eller ovnsrens.

1. Når apparatet er fullstendig avkjølt, trekker du ut kontakten og løfter apparatet av sokkelen.
2. Trykk på åpneknappen for lokket (H).
3. Hold apparatet over vasken på skrå slik at vannet renner ut (fig 7).
4. Hold så apparatet riktig vei, og trykk på startknappen mens du fortsatt holder apparatet over vasken. La eventuelt vann fra forkammeret renne ut gjennom vanndysen **C** (fig 8).
5. Gjenta trinn 3 og 4 inntil alt vannet er tømt ut av apparatet.

Hvis apparatet ikke skal brukes i en lengre periode (f.eks. i ferien), anbefaler vi at du tømmer det før du reiser. Når du tar i bruk apparatet igjen, fyller du det med vann fra springen. Foreta et par oppkok, og slå forsiktig ut vannet hver gang. Løft den avtakbare dryppristen av sokkelen og rengjør den med varmt vann og oppvaskmiddel (fig 9).

### ADVARSEL:

Når du trykker på startknappen, setter du apparatet i en "allerede på"-modus.

Apparatet vil da begynne oppvarmingssyklusen så snart det settes på sokkelen. Husk å trykke på stoppknappen så snart apparatet settes tilbake på sokkelen.

### Rengjøring

Rengjør apparatet utvendig med en fuktig klut, og tørk det av med en myk og tørr klut. Ikke bruk stål- eller skuresvamper.

# Avkalke apparatet

---

Apparatet bør avkalles hver tredje måned. Det kan være nødvendig å avkalke oftere hvis du bor i et område med hardt vann. Regelmessig avkalking bidrar til at apparatet fungerer optimalt.

1. Fyll apparatet med vann fra springen opptil max-merket, og sett en stor, tom kopp eller annen varmesikker beholder på dryppristen. Sett volumbryteren for vannmengde på maksimal mengde, og trykk på startknappen. Vent til alt vannet har rent ut.
2. Tilsett et avkalkingsmiddel (se anvisningen på pakken med avkalkingsmiddelet) i det varme vannet i koppen, og rør i noen sekunder (fig 10).
3. Hell avkalkingsoppløsningen i vanntanken og lukk lokket (fig 10).  
Merk: Hvis du bruker hvit eddik istedenfor et avkalkingsmiddel, kan du hoppe over trinn 1 til 3, og helle en liter hvit eddik rett i vanntanken. Ikke bruk andre eddiktyper enn "hvit eddik" som kan kjøpes i dagligvarehandelen.
4. Sett den tomme koppen tilbake på dryppristen, og trykk på startknappen (E).
5. Vent til vannet renner ned i koppen.
6. Slå ut vannet i koppen.
7. Gjenta trinn 4 til 6 inntil vannnivået er på min-merket. Åpne lokket og tøm ut eventuelt resterende vann i vasken. Skyll apparatet ved å fylle det med friskt vann fra springen, og tøm det ut igjen i vasken (se avsnittet om tømming på side 4). Fyll apparatet med vann fra springen opptil max-merket, og sett den store, tomme koppen på dryppristen.
8. Trykk på startknappen, og vent til vannet renner ned i koppen.
9. Slå ut vannet i koppen.
10. Gjenta trinn 8 og 9 inntil vannnivået er på min-merket. Åpne lokket og tøm eventuelt resterende vann i vasken (se avsnittet om tømming på side 4).

Apparatet er nå klart til bruk igjen.

| Problem/spørsmål                                                           | Mulig årsak/Svar                                                                                                                                                                                                                          | Korrigerende tiltak/mer info                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Apparatet slår seg ikke på igjen når jeg trykker på startknappen.          | Apparatet har ikke tilbakestilt seg etter forrige oppvarmings-syklus.                                                                                                                                                                     | Apparatet er fortsatt for varmt etter forrige oppvarmingssyklus. Vent noen sekunder til apparatet avkjøles før du prøver igjen.                                                                                                                                                         |
| Apparatet produserer ikke varmt vann.                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparatet er ikke tilkoblet.</li> <li>• Apparatet har ikke blitt satt riktig ned på sokkelen.</li> <li>• Stikkontakten fungerer ikke.</li> <li>• Det er ikke vann igjen i vanntanken.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sjekk at apparatet er koblet til stikkontakten.</li> <li>• Sjekk at vandysen er plassert rett over dryppristen.</li> <li>• Sjekk at stikkontakten fungerer.</li> <li>• La apparatet avkjøle fullstendig før du fyller det med vann.</li> </ul> |
| Det kommer ikke en full kopp vann ut av dysen.                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparatet har mye kalk.</li> <li>• Mengdebryteren er kanskje innstilt for lavt.</li> <li>• Vannivået er under min-merket.</li> </ul>                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Avkalk apparatet.</li> <li>• Juster volumbryteren til riktig innstilling. Fyll tanken med friskt kaldt vann.</li> <li>• Fyll tanken med friskt kaldt vann.</li> </ul>                                                                          |
| Apparatet produserer mye damp, men ikke kokende vann.                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vannivået er under min-merket.</li> <li>• Apparatet har mye kalk.</li> </ul>                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fyll det med vann mellom min- og max-merket, og start oppvarmingssyklusen på nytt.</li> <li>• Avkalk apparatet.</li> </ul>                                                                                                                     |
| Apparatet slår seg umiddelbart på når det settes på sokkelen.              | Apparatet er allerede slått på.                                                                                                                                                                                                           | Trykk på stoppknappen.                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Apparatet lager en ulyd, og en dump lyd høres etter at vannet har rent ut. | Dette er lyden av den interne ventilen som fungerer etter at oppvarmingssyklusen er ferdig.                                                                                                                                               | Dette er normalt.                                                                                                                                                                                                                                                                       |

## Kundeservice

---

Hvis du har problemer eller spørsmål angående produktet, kontakt vår kundeservice for faglig hjelp og råd.

## Garanti

---

Dette apparatet er kun beregnet for bruk i hjemmet.

Det er ikke ment for bruk på følgende steder, og garantien gjelder ikke for bruk:

- i kjøkkenkroker for personalet i butikker, på kontorer og andre arbeidsmiljøer
- på gårdsbruk
- av kunder på hotell, motell eller andre overnattingssteder
- på steder som f.eks. bed and breakfast.

Se garantianvisningen som følger med produktet eller på vårt nettsted:

[www.tefal.com](http://www.tefal.com)

---

## Miljøvern

Tenk grønt!



① Apparatet inneholder mange materialer som kan gjenvinnes eller gjenbrukes.

➡ Lever apparatet til en gjenvinningsstasjon.

# Turvaohjeita

**Lue nämä ohjeet ennen laitteen käyttöä.**

**Huomautus:** Tämä laite tuottaa hyvin kuumaa vettä. Varo veden annostelun aikana, ettet polta itseäsi. Koska ruostumatonta terästä olevat osat kuumenevat, älä kosketa teräsosia laitteen käytön aikana. Tällä laitteella keitettyä vettä ei voi käyttää sterilointi-tarkoituksiin.

- Lue nämä käyttöohjeet huolella ennen ensimmäistä käyttöä ja säilytä ne turvallisessa paikassa: Tefal ei ole vastuussa virheellisestä käytöstä.
- Älä kosketa suutinta laitteen käytön aikana, koska se on kuuma.
- Laitteen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Tarkista, että laitteen arvokilvessä näkyvä syöttöjännite vastaa sähköjärjestelmän syöttöjännitettä.
- Varo laitteesta ulostulevaa kuumaa höyryä.
- Älä sijoita laitetta kuumalle pinnalle kuten kuumalle keittolevyllä. Älä käytä sitä lähellä avotulta. Laite on sijoitettava tasaiselle, vakaalle, kuumuutta kestäväälle pinnalle paikkaan, jonne ei pääse vesiroiskeita.
- Jos laite ei toimi oikein, irrota pistoke välittömästi pistorasiasta.
- Älä irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Laitteen virtajohto ei saa riippua pöydän tai työtason reunan yli.
- Kättä tai virtajohtoa ei saa sijoittaa laitteen kuumien osien päälle.
- Laitetta, virtajohtoa tai sähköpistoketta ei saa liottaa vedessä tai muussa nesteessä.
- Vaarojen välttämiseksi laitetta ei saa käyttää, jos virtajohto tai pistoke on viallinen. Virtajohdon saa vaihtaa vain TEFAL:n valtuuttama huoltopalvelu.
- Laitteen kalkinpoisto on suoritettava aina ohjeiden mukaisesti.
- Laitetta on suojattava kosteudelta ja pakkaselta.
- Älä käytä laitetta, jos se ei toimi oikein tai jos se on vaurioitunut. Helpline-tukipalvelun tiedot ovat tämän lehtisen takakannessa.
- Puhdistusta ja kalkinpoistoa lukuun ottamatta, jotka suoritetaan laitteen käyttöohjeen mukaisesti, ainoastaan TEFAL:n valtuuttama huoltopalvelu saa tutkia, korjata tai huoltaa laitteen.
- Virheellinen sähköliitäntä aiheuttaa takuun lakkaamisen.
- Kytke laite irti pistorasiasta puhdistuksen ajaksi tai heti kun lopetat sen käytön toistaiseksi.
- Kaikille laitteille tehdään tarkka laatutarkastus. Laitteille suoritetaan satunnaisotoksena käytännön testejä ja ne saattavat selittää merkit ja jäljet, jotka ilmaisevat aikaisemmasta käytöstä.
- Useiden pistorasioiden ja/tai jatkojohtojen käyttöä ei suositella.
- Vesisäiliöön ei saa laittaa muita nesteitä kuin vettä.
- Laitetta saa käyttää vain juomaveden keittämiseen.

- Älä kosketa laitteen metalliosia, koska ne voivat olla kuumia.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Tätä kuuman veden annostelijaa saa käyttää vain, kun säiliössä on vettä.
- Tämä laite on tarkoitettu vain kotikäyttöön. Valmistaja ei ole vastuussa eikä takuu ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupallisesti, epäasianmukaisesti tai ohjeiden vastaisesti.

## Onnettomuuksien välttäminen kotona

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joilla on fyysisiä, aistimellisia tai henkisiä vammoja tai rajoituksia, eikä myöskään sellaisten henkilöiden käyttöön, joilla ei ole aiempia tietoja tai kokemusta, paitsi jos he ovat saaneet käyttöä koskevaa opastusta heidän turvallisuudestaan vastaavalta henkilöltä. Lasten ei saa antaa leikkiä tällä laitteella.

Jo vähäiset palovammat saattavat joskus olla vakavia lapsille. Kun lapset ovat kasvaneet riittävän isoiksi, opeta heille, että heidän tulee olla varovaisia kuumien nesteiden kanssa, joita saattavat tavata keittiössä. Sijoita laite ja virtajohto riittävän kauas työtason taakse pois lasten ja tiettyjen vammaisten henkilöiden ulottuvilta.

Jos tapahtuu onnettomuus, laita palovamman saanut vartalon osa heti kylmän juoksevan veden alle ja ota tarvittaessa yhteyttä lääkäriin.

Onnettomuuksien välttämiseksi älä kannista lasta tai vauvaa samalla kun juot tai kannat kuumaa juomaa.

## Tuotteen kuvaus

- |                                                   |                          |
|---------------------------------------------------|--------------------------|
| A Irrotettava tippakaukalo ja tippakaukalon kansi | F Annostelusäädin        |
| B Vesisäiliö                                      | G Kannen sulkemispainike |
| C Annostelusuutin                                 | H Kannen avauspainike    |
| D Pysäytyspainike                                 | I Vesisäiliön ikkuna     |
| E Käynnistyspainike                               | J Virtajalusta           |

# Vedenkeittimen käyttö

## Vedenkeittimen ensimmäinen käyttökerta

- Pura laite varoen pakkauksesta.
- Sijoita laite kuivalle, tasaiselle, vakaalle, kuumuutta kestäväälle turvalliselle pinnalle paikkaan, jossa se ei ole lähellä reunoja.
- Kytke laite verkkopistorasiaan.

## TÄRKEÄÄ:

**Paina pysäytyspainiketta heti, jotta varmistat, ettei laite aloita kuumennusjaksoa ilman vettä säiliössä tai ilman kuppia suuttimen alla.**

- Käytä laitetta alla olevien ohjeiden mukaisesti ja kaada varoen pois ensimmäiset viisi mitallista keitettyä vettä (eli ensimmäinen täysi vesisäiliöllinen). Näin poistetaan laitteen valmistusprosessista mahdollisesti jääneet jäät.

## Laitteen käyttö

1. Paina kannen avauspainiketta H (kuva 1).
2. Lisää vesisäiliöön B kylmää hanavettä joko suoraan kylmän veden hanasta tai käyttämällä kannua, jonne on lisätty raikasta kylmää vettä hanasta (kuva 2). Veden pinnan tason tulee olla minimi- ja maksimimerkintöjen välillä. Veden pinnan tason voi nähdä vesisäiliön ikkunan kautta.
3. Paina kannen sulkemispainiketta G.
4. Paina pysäytyspainiketta (D). Näin varmistetaan, ettei laite käynnistä kuumennusjaksoa heti, kun se sijoitetaan virtajalustalle.
5. Laita sopiva kuppi tai astia teepussin ja kahvijauheen, sokerin jne. kera annostelu-suuttimen alle (C) (kuva 3).
6. Valitse haluamasi määrä kuumaa vettä kääntämällä annostelusäädin tarvittavaan asetukseen F (kuva 4).  
Kun käytetään pieniä kuppeja (noin 150 ml), siirrä säädintä asetuksen  suuntaan.  
Kun käytetään isoja kuppeja (noin 250 ml), siirrä säädintä asetuksen  suuntaan.  
Ellet ole varma, mitä asetusta käyttää, on parasta käyttää ensimmäisellä kerralla pienempää asetusta.
7. Paina käynnistyspainiketta (E). Käynnistyspainikkeeseen syttyy punainen valo ja laite aloittaa keittämisen. (kuva 5). Valittu määrä kuumaa vettä annostellaan kuppiin.
8. Ellei laitetta voi kytkeä takaisin päälle seuraavaa kupillista varten heti kuumennusvaiheen ja veden annostelun jälkeen, odota muutaman sekunnin ajan ennen kuin painat käynnistyspainiketta uudelleen.

## Laitteen pysäyttäminen

Jos olet käynnistänyt kuumennusjakson ja päätät sitten, että haluat pysäyttää sen jostain syystä ennen veden annostelua tai annostelun aikana, paina yksinkertaisesti pysäytyspainiketta D (kuva 6). Keitetty vesi palautetaan turvallisesti vesisäiliöön. Voit käynnistää kuumennustoimenpiteen uudelleen muutaman sekunnin kuluttua.

**Huomautus:** Käytön aikainen melu johtuu veden kuumenemisesta. Se on normaalia.

Käytön aikana tietty määrä keitettyä vettä palautetaan vesisäiliöön.

Se tarkoittaa, että myös vesisäiliö saattaa kuumeta. Ruostumatonta terästä olevat osat saattavat myös kuumeta. Älä kosketa laitteen teräsosia laitteen käytön aikana. Käsittele laitetta aina varoen.

## Laitteen puhdistus

Kytke laitteesta virta, irrota pistoke pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kokonaan aina ennen puhdistusta.

Älä koskaan upota jalustaa, virtajohtoa, sähköpistoketta tai vesisäiliötä veteen tai muuhun nesteeseen. Älä käytä puhdistukseen voimakkaita hankausaineita, kemikaaleja tai uuninpuhdistusaineita.

### VAROITUS:

Kun painat käynnistyspainiketta, kytket laitteen "valmiiksi päällä" -tilaan, jolloin laite käynnistää kuumennusjakson heti kun se laitetaan takaisin virtajalustalle. Muista painaa pysäytyspainiketta heti kun laite laitetaan takaisin virtajalustalle.

### Laitteen tyhjentäminen

1. Kun laite on jäähtynyt kokonaan, irrota pistoke pistorasiasta ja ota laite pois virtajalustalta.
2. Paina kannen avauspainiketta (H).
3. Pidä laitetta lavuaarin yläpuolella ja kaada vesi pois kallistamalla laitetta yhdelle puolelle (kuva 7).
4. Pidä laitetta yhä lavuaarin yllä, käännä se oikeaan asentoon ja paina käynnistyspainiketta. Anna sitten veden valua ulos annostelukammioista annostelu-suuttimen kautta C (kuva 8).
5. Toista vaiheet 3 ja 4, kunnes kaikki vesi on tyhjenetty laitteesta.

Ellei laitetta tulla käyttämään pitkään aikaan (esim. loman aikana), valmistaja suosittelee sen tyhjentämistä ennen lähtöä. Ennen kuin sitä käytetään uudelleen, täytä säiliöön hanavettä, suorita sitten muutama kuumennusjakso ja hävitä vesi varoen joka kerta. Irrotettavan tippaukalon puhdistamiseksi nosta se pois virtajalustalta ja pese se lämpimällä vedellä ja astianpesuaineella. (kuva 9).

## Puhdistus

Puhdista laitteen ulkopinnat kostealla rätillä ja sitten pyyhi se kuivaksi pehmeällä ja kuivalla rätillä. Älä käytä teräsvillatyynejä tai hankaavia pesusieniä.

# Laitteen kalkinpoisto

Kalkinpoisto tulee suorittaa 3 kuukauden välein. Kalkinpoisto saatetaan joutua suorittamaan useammin, jos asut alueella, jolla hanavesi on kovaa. Säännöllinen kalkinpoisto auttaa ylläpitämään laitteen parhaan mahdollisen tehokkuuden.

1. Lisää laitteeseen hanavettä maksimimerkkiin saakka ja laita iso tyhjä kuppi tai kuumuuden kestävä astia tippakaukalon päälle. Säädä annostelusäädin maksimitilavuudelle ja paina käynnistyspainiketta. Odota, kunnes veden valuminen lakkaa.
2. Lisää kalkinpoistoainetta (määristä on tietoa kalkinpoistoaineen pakkauksessa) kupissa olevaan kuumaan veteen ja sekoita muutaman sekunnin ajan (kuva 10).
3. Kaada kupin sisältö laitteen vesisäiliöön ja sulje kansi (kuva 10).

Huomautus: Jos käytät etikkaa kalkinpoistoaineen sijaan, ohita vaiheet 1 - 3 ja laita litra väkiviinaetikkaa suoraan vesisäiliöön. Älä käytä muuta etikkaa kuin väkiviinaetikkaa, jota myydään rautakaupoissa.

4. Laita tyhjä kuppi jälleen tippakaukalon päälle ja paina käynnistyspainiketta (E).
5. Odota, kunnes vesi annostellaan kuppiin.
6. Kaada pois kupissa oleva vesi.
7. Toista vaiheet 4 - 6, kunnes veden pinnan taso on minimimerkin kohdalla. Avaa kansi ja kaada jäljelle jäänyt vesi lavuaariin. Huuhtelee laite täyttämällä vesisäiliö raikkaalla hanavedellä ja kaatamalla se jälleen lavuaariin (katso tietoja laitteen tyhjentämisestä sivulta 4). Lisää laitteeseen hanavettä maksimimerkkiin saakka ja laita iso tyhjä kuppi tippakaukalon päälle.
8. Paina käynnistyspainiketta ja odota, kunnes vesi annostellaan kuppiin.

9. Kaada vesi pois kupista.

10. Toista vaiheet 8 - 9, kunnes veden pinnan taso on minimimerkin kohdalla. Avaa kansi ja kaada jäljelle jäänyt vesi lavuaariin (katso tietoja laitteen tyhjentämisestä sivulta 4).

Laite on nyt jälleen valmis käyttöön.

## Vianmääritys

| Ongelma / kysymykset                                                   | Mahdollinen syy / Vastaukset                                                                                                                                                                                                                | Korjaavat toimenpiteet / Lisätietoja                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Laite ei kytkeydy takaisin päälle, kun käynnistyspainiketta painetaan. | Laite ei ole palautunut alkutilaan viimeisimmän kuumnusjakson jälkeen.                                                                                                                                                                      | Laite on vielä liian kuuma viimeisimmän kuumnusjakson jäljiltä. Odota muutaman sekunnin ajan, että se jäähtyy hieman ennen kuin yrität uudelleen.                                                                                                                                                              |
| Laite ei annostele kuumaa vettä.                                       | <ul style="list-style-type: none"><li>• Laite ei ole kytkettynä pistorasiaan.</li><li>• Laitetta ei ole sijoitettu oikein sen virtajalustalle.</li><li>• Sulake on palanut.</li><li>• Vesisäiliössä ei ole yhtään vettä jäljellä.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Tarkista, onko laite kytkettynä pistorasiaan ja verkkovirtaan.</li><li>• Tarkista, että annostelusuutin on sijoitettu keskelle tipakaukalon ylle.</li><li>• Tarkasta pistokkeen sulake.</li><li>• Anna laitteen jäähtyä täysin ja lisää siihen sitten vettä.</li></ul> |
| Laite ei annostele täyttä kupillista vettä.                            | <ul style="list-style-type: none"><li>• Laitteessa on liikaa kalkkia.</li><li>• Annostelusäädin on saatettu kääntää liian pieneen asetukseen.</li><li>• Veden pinnan taso on laskeutunut minimimerkin alapuolelle.</li></ul>                | <ul style="list-style-type: none"><li>• Tee laitteelle kalkinpoisto.</li><li>• Käännä annostelusäädin oikeaan asetukseen. Täytä säiliöön raikasta kylmää vettä.</li><li>• Täytä säiliöön raikasta kylmää vettä.</li></ul>                                                                                      |
| Laite tuottaa liikaa höyryä, mutta ei annostele kuumaa vettä.          | <ul style="list-style-type: none"><li>• Veden pinnan taso on laskeutunut minimimerkin alapuolelle.</li><li>• Laitteessa on liikaa kalkkia.</li></ul>                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"><li>• Lisää säiliöön vettä minimi- ja maksimimerkin välille ja käynnistä kuumnusjakso sitten uudelleen.</li><li>• Tee laitteelle kalkinpoisto.</li></ul>                                                                                                                     |

|                                                                                  |                                                                                         |                              |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Laite kytkeytyy automaattisesti heti päälle, kun se sijoitetaan virtajalustalle. | Laite on jo kytkettynä päälle.                                                          | Paina pysäytyspainiketta.    |
| Laite aiheuttaa melua ja veden annostelun jälkeen kuuluu "lähjähdysääni".        | Tämän äänen aiheuttaa sisäisen venttiilin toiminta kuumennusjakson päättymisen jälkeen. | Tämä on normaalia toimintaa. |

## Myynninjälkeinen asiakaspalvelu

Jos sinulla on laitteen kanssa ongelmia tai kysyttävää, ota yhteyttä asiakaspalvelutiimiimme niin saat asiantuntija-apua ja neuvoja.

Asiakaspalvelu:

09 6229 420

## Takuu

Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön.

Sitä ei ole tarkoitettu käyttöön seuraavissa sovellutuksissa eikä takuu kata laitetta silloin:

- työmaaruokaloissa myymälöissä, toimistoissa tai muissa työskentely-ympäristöissä
- maataloilla
- hotelleissa, motelleissa tai muissa majoitustyyppisissä paikoissa asiakkaan käyttämänä
- aamiaismajoitustyyppisissä paikoissa.

Lisätietoa on laitteen mukana toimitettavassa takuulehtisessä sekä verkkosivustollamme: [www.tefal.com](http://www.tefal.com)

## Ympäristön suojeleminen

Suojellaan yhdessä ympäristöä!



- ① Laitteessa on lukuisia materiaaleja, jotka voidaan kerätä talteen tai kierrättää.

➔ Vie laite paikalliseen keräyspisteeseen.

# Säkerhetsanvisningar

---

**Läs dessa anvisningar innan du använder apparaten.**

**Obs!** Den här apparaten producerar vatten som är mycket hett. Var därför försiktig när du håller upp vattnet så att du inte bränner dig. Delarna i rostfritt stål blir varma när apparaten används, så rör inte vid dem. Det hetvatten som apparaten åstadkommer kan inte användas för sterilisering.

- Läs den här bruksanvisningen noga innan du använder apparaten för första gången och spara den på en säker plats. Tefal kan inte hållas ansvariga för felaktig användning.
- Rör inte vid pipen under användning eftersom den blir varm.
- Anslut endast apparaten till ett jordat eluttag. Kontrollera att spänningen på apparatens märkplåt överensstämmer med spänningen i elnätet där apparaten används.
- Observera att den ånga som avges från apparaten är varm, så var försiktig.
- Placera inte apparaten på en varm yta, t.ex. en kokplatta, och använd den inte nära öppen eld. Apparaten ska placeras på en plan, stabil och värmetålig yta där den inte utsätts för vattenstänk.
- Dra genast ut kontakten ur eluttaget om apparaten inte fungerar som den ska.
- Dra inte i strömsladden för att dra ur kontakten.
- Låt inte strömsladden hänga ner över kanten på ett bord eller en arbetsbänk.
- Placera inte din hand eller strömsladden på apparatens varma delar.
- Apparaten, sladden eller stickkontakten får inte doppas ner i vatten eller annan vätska.
- För att undvika fara ska du aldrig använda apparaten om strömsladden eller kontakten är skadade. Strömsladden måste bytas ut av ett serviceställe som har godkänts av TEFAL.
- Läs alltid anvisningarna vid avkalkning av apparaten.
- Skydda apparaten mot fukt och frost.
- Använd inte apparaten om den har skadats eller inte fungerar som den ska. Kundserviceinformation finns på baksidan av det här häftet.
- Alla undersökningar, reparationer och underhållsåtgärder måste utföras av ett serviceställe som har godkänts av TEFAL. Undantaget är rengöring och avkalkning som sker i enlighet med användningsanvisningarna.
- Garantin gäller inte vid felaktiga elanslutningar.
- Koppla alltid ur apparaten från eluttaget efter användning och innan du rengör den.
- Alla apparater genomgår stränga kvalitetskontroller. Praktiska tester utförs med slumpvis utvalda apparater, vilket kan förklara eventuella tecken på användning som finns på apparaten när den är ny.
- Vi rekommenderar att du inte använder förgreningskontakter eller förlängningssladdar.
- Håll aldrig i något annat än vatten i vattenbehållaren.
- Apparaten får endast användas till att koka dricksvatten.
- Rör inte vid metalldelarna på apparaten eftersom de kan vara varma.

- Lämna inte apparaten utan uppsikt medan den används.
- Den här vattenkokaren får endast användas när det finns vatten i behållaren.
- Apparaten är endast avsedd för hemmabruk. Om apparaten används i kommersiella syften, på olämpligt sätt eller i strid med anvisningarna upphör garantin att gälla och tillverkaren frånskriver sig allt ansvar.

## Förhindra olyckor i hemmet

Apparaten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk eller mental förmåga eller känsleförmåga, eller av personer som saknar kunskap om eller erfarenhet av användningen. Undantag kan göras i de fall då personerna övervakas eller får anvisningar om apparatens användning av någon som ansvarar för deras säkerhet. Håll barn under uppsikt och låt dem inte leka med apparaten.

Även små brännskador kan ibland vara allvarliga för barn. Lär lite större barn att vara försiktiga med varma vätskor i köket. Placera apparaten och strömsladden utom räckhåll för barn och personer med vissa funktionshinder.

Om en olycka skulle inträffa ska du genast spola med kallt vatten på det brända stället och vid behov kontakta läkare.

Undvik olyckor genom att inte bära på ett barn samtidigt som du dricker eller håller i en varm dryck.

## Produktbeskrivning

- A Löstagbar droppbricka med täcklock
- B Vattenbehållare
- C Upphållningspip
- D Stoppknapp
- E Startknapp

- F Doseringsreglage
- G Knapp som stänger locket
- H Knapp som öppnar locket
- I Vattennivåfönster
- J Elektrisk sockel

# Använda hetvattensystemet

---

## Innan du använder hetvattensystemet

- Packa försiktigt upp apparaten ur förpackningen.
- Placera apparaten på en torr, plan, stabil, värmetålig och säker yta, på avstånd från kanten.
- Anslut apparaten till ett eluttag.

## VIKTIGT:

**Tryck genast på stoppknappen för att se till att apparaten inte startar en uppvärmningscykel om det inte finns vatten i behållaren eller inte står någon kopp under pipen.**

- Följ anvisningarna nedan och håll bort de fem första omgångarna med uppkokat vatten (dvs. den första fulla behållaren med vatten). På så vis försvinner eventuella rester som finns kvar efter tillverkningen.

## Använda apparaten

1. Tryck på knappen som öppnar locket H (fig. 1).
2. Fyll vattenbehållaren B med kallt kranvatten – antingen direkt från kallvattenkranen eller från en kanna fylld med kallvatten från kranen (fig. 2).  
Vattennivån ska ligga mellan Min- och Max-markeringarna. Du kan se vattennivån i vattennivåfönstret.
3. Stäng locket med knapp G.
4. Tryck på stoppknappen (D). På så vis säkerställs att apparaten inte startar så snart du ställer den på sockeln.
5. Placera en lämplig kopp eller behållare med en tepåse eller kaffe, socker osv. under upphållningspipen (C) (fig. 3).
6. Välj önskad varmvattenmängd genom att flytta doseringsreglaget till önskad inställning F (fig. 4).  
För små koppar (ca 150 ml) vrider du reglaget mot inställning .  
För större koppar (ca 250 ml) vrider du reglaget mot inställning .  
Om du är osäker på vilken inställning du ska använda är det bäst att börja med en lägre inställning.
7. Tryck på startknappen (E). Startknappen börjar lysa rött och apparaten börjar koka vattnet (fig. 5) Den valda mängden hetvatten hälls upp i koppen.
8. Om apparaten inte genast startar och börjar uppvärmningscykeln igen när den precis har värmt och hållt upp vatten ska du vänta i några sekunder innan du trycker på startknappen igen.

## Stoppa apparaten

Om du har startat uppvärmningscykeln och vill stoppa den innan vattnet har hållits upp, eller medan det hålls upp, trycker du på stoppknappen D (fig. 6). Det uppkokade vattnet förs då på säkert vis tillbaka till vattenbehållaren. Efter några sekunder går det att starta uppvärmningen igen.

**OBS!** Det ljud som hörs under användningen kommer från uppvärmningen av vattnet. Detta är helt normalt.

En viss mängd av det uppkokade vattnet förs tillbaka till vattenbehållaren. Detta innebär att vattenbehållaren blir varm. Delarna i rostfritt stål kan också bli varma. Rör inte vid delarna i rostfritt stål när du använder apparaten. Var alltid aktsam när du använder apparaten.

## Rengöra apparaten

### Tömma apparaten

Innan du rengör apparaten ska du alltid stänga av den, dra ut strömsladden och låta apparaten svalna helt. Sänk aldrig ner den elektriska sockeln, strömsladden, kontakten eller vattenbehållaren i vatten eller någon annan vätska. Använd inte starka, slipande rengöringsmedel, kemikalier eller ugsrensmedel.

### VARNING:

När du trycker på startknappen försätts apparaten i ett "redan på"-läge och startar en uppvärmningscykel så snart den sätts tillbaka på sockeln. Kom ihåg att trycka på stoppknappen så snart du har satt tillbaka apparaten på sockeln.

1. När apparaten har svalnat helt och hållet drar du ut kontakten ur eluttaget och tar bort apparaten från sockeln.
2. Tryck på knappen som öppnar locket (H).
3. Håll apparaten över en diskho och håll ut vattnet genom att luta apparaten åt ena sidan (fig. 7).
4. Vänd sedan apparaten så att den är upprätt igen (håll den fortfarande över diskhon) och tryck på startknappen. Låt sedan allt vatten i doseringsdelen rinna ut ur upphållningspipen C (fig. 8).
5. Upprepa steg 3 och 4 tills det inte finns något vatten kvar i apparaten.

Om du inte ska använda apparaten under en längre tid (t.ex. under semestern) rekommenderar vi att du tömmer den. Innan du börjar använda den igen efter uppehållet ska du fylla behållaren med kranvatten, köra några uppvärmningscykler och hålla bort det uppvärmda vattnet varje gång. För att rengöra den löstagbara droppbrickan lyfter du bort apparaten från sockeln. Rengör sedan brickan med varmt vatten och diskmedel (fig. 9).

## Rengöring

Rengör utsidan på apparaten med en fuktig trasa och efterputsa med en torr, mjuk trasa. Använd inte stålull eller slipande svampar.

# Avkalka apparaten

---

**Apparaten bör avkalkas var tredje månad. Om du bor i ett område med hårt vatten kan du behöva avkalka den oftare. Regelbunden avkalkning bidrar till att produkten fortsätter att fungera optimalt.**

1. Fyll apparaten med kranvatten upp till Max-märkingen och placera en stor tom kopp eller värmefågelbehållare på droppbrickan. Ställ in doseringsreglaget på maximal volym och tryck på startknappen. Vänta tills det har slutat rinna.
2. Tillsätt ett avkalkningsmedel (läs på förpackningen hur mycket som behövs) i det varma vattnet och rör runt i några sekunder (fig. 10).
3. Töm koppens innehåll i apparatens vattenbehållare och stäng locket (fig. 10).  
Obs! Om du använder ättika istället för avkalkningsmedel kan du hoppa över steg 1 till 3 och hälla en liter ättika direkt i vattentanken. Använd inte vinäger, utan bara ättika som finns att köpa i vanliga livsmedelsbutiker.
4. Ställ tillbaka den tomma koppen på droppbrickan och tryck på startknappen (E).
5. Vänta tills vattnet har hållits upp i koppen.
6. Häll bort vattnet i koppen.
7. Upprepa steg 4 till 6 tills vattennivån är på Min-märkingen. Öppna locket och töm ut det kvarvarande vattnet i diskhon. Skölj apparaten genom att fylla den med nytt kranvatten och sedan hälla ut det i diskhon (se avsnittet Tömma apparaten på sidan 4). Fyll apparaten med kranvatten upp till Max-märkingen och placera den stora tomma koppen på droppbrickan.
8. Tryck på startknappen och vänta tills vattnet har hållits upp i koppen.

9. Häll bort vattnet i koppen.

10. Upprepa steg 8 och 9 tills vattennivån är på Min-markeringen. Öppna locket och töm ut det kvarvarande vattnet i diskhon (se avsnittet Tömma apparaten på sidan 4).

Apparaten är nu klar att användas igen.

## Felsökning

| Problem/frågor                                                                    | Möjlig orsak/svar                                                                                                                                                                                                                           | Korrigerande åtgärder/<br>ytterligare information                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Apparaten slås inte på igen när startknappen trycks in.                           | Apparaten har inte återställt efter den senaste uppvärmningscykeln.                                                                                                                                                                         | Apparaten är fortfarande för varm efter den senaste uppvärmningscykeln. Vänta i några sekunder tills den har svalnat något och försök sedan igen.                                                                                                                     |
| Det kommer inget hetvatten från apparaten.                                        | <ul style="list-style-type: none"><li>• Kontakten är inte isatt.</li><li>• Apparaten är inte korrekt placerad på den elektriska sockeln.</li><li>• En säkring har gått.</li><li>• Det finns inget vatten kvar i vattenbehållaren.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Kontrollera att kontakten är isatt och strömmen på.</li><li>• Kontrollera att upphållningspipen är placerad mitt över droppbrickan.</li><li>• Vänta tills apparaten har svalnat helt och fyll den sedan med vatten.</li></ul> |
| Apparaten håller inte upp en full kopp med vatten.                                | <ul style="list-style-type: none"><li>• Det finns för mycket kalkavlagringar i apparaten.</li><li>• Doseringsreglaget kan vara inställt på en för låg inställning.</li><li>• Vattennivån har sjunkit till under Min-markeringen.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Avkalka apparaten.</li><li>• Flytta doseringsreglaget till rätt inställning. Fyll tanken med nytt kallvatten.</li><li>• Fyll tanken med nytt kallvatten.</li></ul>                                                            |
| Apparaten producerar en massa ånga men det kommer inget uppkokat vatten från den. | <ul style="list-style-type: none"><li>• Vattennivån har sjunkit till under Min-markeringen.</li><li>• Det finns för mycket kalkavlagringar i apparaten.</li></ul>                                                                           | <ul style="list-style-type: none"><li>• Fyll på vatten till mellan Min- och Max-markeringarna och starta sedan uppvärmningscykeln igen.</li><li>• Avkalka apparaten.</li></ul>                                                                                        |

|                                                                                |                                                                                         |                        |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Apparaten startar av sig själv så fort den placeras på den elektriska sockeln. | Apparaten är redan påslagen.                                                            | Tryck på stoppknappen. |
| Apparaten ger ifrån sig ett "klingande" ljud när vattnet har hållits upp.      | Detta är ljudet från den interna ventilen som arbetar efter avslutad uppvärmningscykel. | Det är helt normalt.   |

## Service efter försäljning

Om du har problem eller vill fråga något är du välkommen att kontakta vårt kundtjänstteam för att få hjälp och råd.

Kundservice:

Tfn: 08-594 213 30, mejl: [customerservice@se.tefal.com](mailto:customerservice@se.tefal.com)

Du kan även gå till vår webbplats: [www.tefal.se](http://www.tefal.se)

## Garanti

Den här apparaten är endast avsedd för användning i hemmet.

Den är inte avsedd för följande områden eller personer, vilka inte täcks av garantin:

- Personalkök i affärer, på kontor eller på andra arbetsplatser
- På lantgårdar
- Av kunder på hotell, vandrarhem eller liknande boendemiljöer
- I "rum och frukost"-miljöer.

Mer information finns i garantisedeln som medföljer produkten samt på vår webbplats: [www.tefal.se](http://www.tefal.se)

## Miljöskydd

Låt oss hjälpas åt att skydda miljön!



- ① Apparaten innehåller material som kan återanvändas eller återvinnas.
- ➡ Lämna in den på närmaste återvinningsstation.

|  |                                      |  |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ALGERIA</b>                                                                    | <p>GRUPE SEB EXPORT<br/>Chemin du Petit Bois, Les 4M<br/>69130 ECULLY - FRANCE</p>                                    | <b>213-41 28 18 53</b>                                                            | 1 year                                                                            |
| <b>ARGENTINA</b>                                                                  | <p>GRUPE SEB ARGENTINA S.A.<br/>Billinghurst 1833 3°<br/>C1425DTK<br/>Capital Federal<br/>Buenos Aires</p>            | <b>0800-122-2732</b>                                                              | 2 años                                                                            |
| <b>ՀԱՅԱՍՏԱՆ<br/>ARMENIA</b>                                                       | <p>«Գրուպայա ՄԵԲ-Վոստոկ»ՓԲԸ, 119180<br/>Մոսկվա, Ռուսաստան<br/>Ստարոմոնետնիկի երթ., տ.14, շ.2</p>                      | <b>(010) 55-76-07</b>                                                             | 2 տարի/<br>years                                                                  |
| <b>AUSTRALIA</b>                                                                  | <p>GRUPE SEB AUSTRALIA<br/>PO Box 7535,<br/>Silverwater NSW 2128</p>                                                  | <b>02 97487944</b>                                                                | 1 year                                                                            |
| <b>ÖSTERREICH</b>                                                                 | <p>SEB ÖSTERREICH HmbH<br/>Campus 21 - Businesspark Wien Süd<br/>Liebermannstr. A02 702<br/>2345 Brunn am Gebirge</p> | <b>01 866 70 299 00</b>                                                           | 2 Jahre                                                                           |
| <b>BELGIQUE /<br/>BELGIE</b>                                                      | <p>GRUPE SEB BELGIUM SA NV<br/>25 avenue de l'Espérance - ZI<br/>6220 Fleurus</p>                                     | <b>32 70 23 31 59</b>                                                             | 2 ans /<br>years                                                                  |
| <b>БЕЛАРУСЬ /<br/>BELARUS</b>                                                     | <p>ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 119180 Москва,<br/>Россия<br/>Старомонетный пер. д.14 стр.2</p>                           | <b>017 2239290</b>                                                                | 2 года/<br>years                                                                  |
| <b>BOSNA I<br/>HERCEGOVINA</b>                                                    | <p>SEB Développement<br/>Predstavništvo u BiH<br/>Vrazova 8/II<br/>71000 Sarajevo</p>                                 | <b>Info-linija za potrošače<br/>033 551 220</b>                                   | 2<br>godine                                                                       |
| <b>BRASIL</b>                                                                     | <p>GRUPO SEB DO BRASIL PRODUTOS<br/>DOMESTICOS LTDA<br/>Avenida Arno, 146 Mooca<br/>03108-900 São Paulo SP</p>        | <b>0800-119933</b>                                                                | 1 ano                                                                             |
| <b>БЪЛГАРИЯ/<br/>BULGARIA</b>                                                     | <p>ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД<br/>Ул. Борово 52 Г, ет. 1, офис 1,<br/>1680 София</p>                                      | <b>0700 10 330</b>                                                                | 2<br>години                                                                       |
| <b>CANADA</b>                                                                     | <p>GRUPE SEB CANADA<br/>345 Passmore Avenue<br/>Toronto, ON M1V 3N8</p>                                               | <b>1-800-418-3325</b>                                                             | 1 year                                                                            |
| <b>CHILE</b>                                                                      | <p>GRUPE SEB CHILE Comercial Ltda<br/>Nueva Los Leones 0252<br/>Providencia, Santiago</p>                             | <b>+56 2 232 77 22</b>                                                            | 2 años                                                                            |
| <b>COLOMBIA</b>                                                                   | <p>GRUPE SEB COLOMBIA<br/>Apartado Aereo 172, Kilometro 1<br/>Via Zipaquira Cajica Cundinamarca</p>                   | <b>18000919288</b>                                                                | 2 años                                                                            |
| <b>HRVATSKA<br/>Croatia</b>                                                       | <p>SEB Développement S.A.S.<br/>Vodnjanska 26<br/>10000 Zagreb</p>                                                    | <b>01 30 15 294</b>                                                               | 2<br>godine                                                                       |
| <b>ČESKÁ REPUBLIK<br/>/ CZECH REPUBLIC</b>                                        | <p>GRUPE SEB ČR spol. s r.o.<br/>Jankovcova 1569/2c<br/>170 00 Praha 7</p>                                            | <b>731 010 111</b>                                                                | 2 roky                                                                            |
| <b>DANMARK</b>                                                                    | <p>GRUPE SEB NORDIC AS<br/>Tempovej 27<br/>2750 Ballerup</p>                                                          | <b>44 663 155</b>                                                                 | 2 år                                                                              |
| <b>DEUTSCHLAND</b>                                                                | <p>GRUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH /<br/>KRUPS GmbH<br/>Herrrainweg 5<br/>63067 Offenbach</p>                              | <b>0212 387 400</b>                                                               | 2 Jahre                                                                           |

|  |                                                                                              |  |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EESTI/<br/>ESTONIA</b>                                                         | GROUPE SEB POLSKA SP Z O.O.<br>ul. Ostrobramska 79<br>04-175 Warszawa                                                                                                         | <b>5 800 3777</b>                                                                 | 2 aastat                                                                          |
| <b>SUOMI / FINLAND</b>                                                            | Groupe SEB Finland<br>Kutojantie 7<br>02630 Espoo                                                                                                                             | <b>09 622 94 20</b>                                                               | 2<br>Vuotta                                                                       |
| <b>FRANCE</b><br>Inclus Martinique,<br>Guadeloupe, Réunion &<br>St. Martin        | GROUPE SEB France SAS<br>Place Ambroise Courtois<br>69355 Lyon Cedex 08                                                                                                       | <b>09 74 50 47 74</b>                                                             | 1 an                                                                              |
| <b>GREECE / ΕΛΛΑΔΑ</b>                                                            | SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε.<br>Οδός Φραγκοκκλησιάς 7<br>Τ.Κ. 151 25 Παράδεισος Αμαρουσίου                                                                                         | <b>2106371251</b>                                                                 | 2<br>χρόνια                                                                       |
| <b>HONG KONG</b>                                                                  | SEB ASIA Ltd.<br>Room 901, 9/F, North Block, Skyway House<br>3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon                                                                          | <b>852 8130 8998</b>                                                              | 1 year                                                                            |
| <b>MAGYARORSZÁG/<br/>Hungary</b>                                                  | GROUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft.<br>Tavíro köz 4 2040 Budaörs                                                                                                                   | <b>(1) 8018434</b>                                                                | 2 év                                                                              |
| <b>INDONESIA</b>                                                                  | Groupe SEB Indonesia (Representative office)<br>Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor<br>JL Jendral Sudirman Kav 76-78,<br>Jakarta 12910, Indonesia                          | <b>+62 21 5793 6881</b>                                                           | 1 year                                                                            |
| <b>ITALIA</b>                                                                     | GROUPE SEB ITALIA S.p.A.<br>Via Montefeltro, 4<br>20156 Milano                                                                                                                | <b>199207354</b>                                                                  | 2 anni                                                                            |
| <b>JAPAN</b>                                                                      | GROUPE SEB JAPAN Co. Ltd.<br>1F Takanawa Muse Building,<br>3-14-13, Higashi Gotanda,<br>Shinagawa-Ku, Tokyo 141-0022                                                          | <b>0570-077772</b>                                                                | 1 year                                                                            |
| <b>ҚАЗАҚСТАН<br/>KAZAKHSTAN</b>                                                   | «Группа СЕБ-Восток» ЖАК, 119180 Мәскеу,<br>Ресей<br>Старомонетный тұйық көш, 14-үй., 2-құрылыс                                                                                | <b>727 378 39 39</b>                                                              | 2 жыл /<br>years                                                                  |
| <b>KOREA</b>                                                                      | (유)그룹 세브 코리아<br>서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3 층<br>110-790                                                                                                                            | <b>1588-1588</b>                                                                  | 1 year                                                                            |
| <b>LATVJA /<br/>LATVIA</b>                                                        | GROUPE SEB POLSKA SP Z O.O.<br>ul. Ostrobramska 79<br>04-175 Warszawa                                                                                                         | <b>6 716 2007</b>                                                                 | 2 gadi                                                                            |
| <b>LIETUVA/<br/>LITHUANIA</b>                                                     | GROUPE SEB POLSKA SP Z O.O.<br>ul. Ostrobramska 79<br>04-175 Warszawa                                                                                                         | <b>6 470 8888</b>                                                                 | 2 metai                                                                           |
| <b>MACEDONIA</b>                                                                  | Groupe SEB Bulgaria EOOD<br>Office 1, floor 1, 52G Borovo St.,<br>1680 Sofia - Bulgaria<br>ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ<br>Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София,<br>България | <b>(0)2 20 50 022</b>                                                             | 2<br>години<br>/ years                                                            |
| <b>MALAYSIA</b>                                                                   | GROUPE SEB MALAYSIA SDN. BHD<br>Lot No.C/3A/001 & 002, Block C, Kelana Sq.<br>No.17, Jalan SS7/26, 47301 Kelana Jaya<br>Petaling Jaya, Selangor                               | <b>65 6550 8900</b>                                                               | 1 year                                                                            |
| <b>MEXICO</b>                                                                     | G.S.E.B. MEXICANA, S.A. de C.V. Goldsmith<br>38 Desp. 401, Col. Polanco<br>Delegacion Miguel Hidalgo<br>11 560 Mexico D.F.                                                    | <b>(01800) 112 8325</b>                                                           | 1 años                                                                            |

|  |                                                            |  |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>MOLDOVA</b>                                                                    | TOB «Груп СЕБ Україна»<br>Бул. Драгоманова 31 Б, офіс 1<br>02068 Київ, Україна                                                              | <b>(22) 929249</b>                                                                | 2 ani /<br>years                                                                  |
| <b>NEDERLAND</b>                                                                  | GGROUPE SEB NEDERLAND BV<br>Generatorstraat 6<br>3903 LJ Veenendaal                                                                         | <b>0318 58 24 24</b>                                                              | 2 jaar                                                                            |
| <b>NEW ZEALAND</b>                                                                | GROUPE SEB NEW ZEALAND<br>Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie,<br>Auckland                                                      | <b>0800 700 711</b>                                                               | 1 year                                                                            |
| <b>NORGE</b>                                                                      | GROUPE SEB NORDIC AS<br>Tempovej 27<br>2750 Ballerup DANMARK                                                                                | <b>815 09 567</b>                                                                 | 2 år                                                                              |
| <b>PERU</b>                                                                       | GROUPE SEB COLOMBIA<br>Av. Camino Real N° 111 of. 805 B<br>San Isidro - Lima - Perú                                                         | <b>+511 441 4455</b>                                                              | 1 años                                                                            |
| <b>POLSKA/ POLAND</b>                                                             | GROUPE SEB POLSKA SP Z O.O.<br>ul. Ostrobramska 79<br>04-175 Warszawa                                                                       | <b>0801 300 422</b><br>koszt jak za połączenie<br>lokalne                         | 2 lata                                                                            |
| <b>PORTUGAL</b>                                                                   | GROUPE SEB IBÉRICA SA<br>Urb. da Matinha<br>Rua Projectada à Rua 3<br>Bloco1 - 3° B/D - 1900 - 796 Lisboa                                   | <b>808 284 735</b>                                                                | 2 anos                                                                            |
| <b>REPUBLIC OF IRELAND</b>                                                        | GROUPE SEB IRELAND<br>Unit B3 Aerodrome Business Park, College<br>Road, Rathcoole, Co. Dublin                                               | <b>01 677 4003</b>                                                                | 1 year                                                                            |
| <b>ROMÂNIA/ ROMANIA</b>                                                           | GROUPE SEB ROMÂNIA<br>Str. Daniel Constantin nr. 8<br>010632 București                                                                      | <b>0 21 316 87 84</b>                                                             | 2 ani                                                                             |
| <b>РОССИЯ/ RUSSIA</b>                                                             | ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 119180 Москва,<br>Россия<br>Старомонетный пер. д.14 стр.2                                                          | <b>495 213 32 37</b>                                                              | 2 года/<br>years                                                                  |
| <b>SRBIJA Serbia</b>                                                              | SEB Développement<br>Antifasisticke borbe 17/13<br>11070 Novi Beograd                                                                       | <b>060 0 732 000</b>                                                              | 2<br>godine                                                                       |
| <b>SINGAPORE</b>                                                                  | GROUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd.<br>59 Jalan Pemimpin, #04-01/02 L&Y Building<br>Singapore 577218                                              | <b>65 6550 8900</b>                                                               | 1 year                                                                            |
| <b>SLOVENSKO/ SLOVAKIA</b>                                                        | GROUPE SEB SLOVENSKO s.r.o.<br>Rybničná 40<br>831 07 Bratislava                                                                             | <b>233 595 224</b>                                                                | 2 roky                                                                            |
| <b>SLOVENIJA</b>                                                                  | SEB d.o.o<br>Gregorčičeva ulica 6<br>2000 MARIBOR                                                                                           | <b>02 234 94 90</b>                                                               | 2 leti                                                                            |
| <b>ESPAÑA</b>                                                                     | GROUPE SEB IBÉRICA S.A.<br>Almogàvers, 119-123, Complejo Ecurban<br>08018 Barcelona                                                         | <b>0902 31 25 00</b>                                                              | 2 años                                                                            |
| <b>SVERIGE</b>                                                                    | TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUP<br>SEB NORDIC<br>Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby                                                   | <b>08 594 213 30</b>                                                              | 2 år                                                                              |
| <b>SUISSE SCHWEIZ</b>                                                             | GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH<br>Thurgauerstrasse 105<br>8152 Glattpfugg                                                                          | <b>044 837 18 40</b>                                                              | 2 ans /<br>Jahre                                                                  |
| <b>TAIWAN</b>                                                                     | SEB ASIA Ltd.<br>Taipei International Building, Suite B2, 6F-1,<br>No. 216, Tun Hwa South Road, Sec. 2<br>Da-an District Taipei 106, R.O.C. | <b>886-2-27333716</b>                                                             | 1 year                                                                            |

|  |                                                    |  |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>THAILAND</b>                                                                   | GROUPE SEB THAILAND<br>2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02,<br>New Phetchburi Road,<br>Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320 | <b>02723 4488</b>                                                                 | 2 years                                                                           |
| <b>TÜRKIYE</b>                                                                    | GROUPE SEB ISTANBUL AS<br>Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad.<br>Meydan Sok.<br>No: 28 K.12 Maslak                                        | <b>216 444 40 50</b>                                                              | 2 YIL                                                                             |
| <b>U.S.A.</b>                                                                     | GROUPE SEB USA<br>2121 Eden Road<br>Millville, NJ 08332                                                                             | <b>800-769-3682</b>                                                               | 1 year                                                                            |
| <b>Україна/ UKRAINE</b>                                                           | ТОВ «Груп СЕБ Україна»<br>Вул. Драгоманова 31 Б, офіс 1<br>02068 Київ, Україна                                                      | <b>044 492 06 59</b>                                                              | 2 роки/<br>years                                                                  |
| <b>UNITED KINGDOM</b>                                                             | GROUPE SEB UK Ltd.<br>11-49 Station Road<br>Langley, Slough<br>Berkshire SL3 8 DR                                                   | <b>0845 602 1454</b>                                                              | 1 year                                                                            |
| <b>VENEZUELA</b>                                                                  | GROUPE SEB VENEZUELA<br>Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre<br>ING Bank, Piso 15, Ofc 155<br>Urb. La Castellana, Caracas      | <b>0800-7268724</b>                                                               | 2 anno                                                                            |
| <b>VIETNAM</b>                                                                    | GROUPE SEB VIETNAM (Representative<br>office)<br>127-129 Nguyen Hue Street District 1,<br>Ho Chi Minh City, Vietnam                 | <b>+84-8 3821 6395</b>                                                            | 1 year                                                                            |

فروش

**EN** p. 1 - 7

**FR** p. 8 - 14

**NL** p. 15 - 21

**DE** p. 22 - 28

**IT** p. 29 - 35

**ES** p. 36 - 42

**EL** p. 43 - 49

**TR** p. 50 - 58

**DA** p. 59 - 65

**NO** p. 66 - 72

**FI** p. 73 - 79

**SV** p. 80 - 86